



SETKÁNÍ ČESKÝCH A MAĎARSKÝCH PARTNERSKÝCH MĚST A OBCÍ

MAGYARORSZÁG ÉS CSEHORSZÁG
TESTVÉRVÁROSAINAK TALÁLKOZÓJA



**SETKÁNÍ ČESKÝCH A MAĎARSKÝCH
PARTNERSKÝCH MĚST A OBCÍ**

MAGYARORSZÁG ÉS CSEHORSZÁG
TESTVÉRVÁROSAINAK TALÁLKOZÓJA

SETKÁNÍ ČESKÝCH A MAĎARSKÝCH
PARTNERSKÝCH MĚST A OBCÍ

MAGYARORSZÁG ÉS CSEHORSZÁG
TESTVÉRVÁROSAINAK TALÁLKOZÓJA

Kiadja:

Cseh Köztársaság Budapesti Nagykövetsége
és a CzechTrade Budapesti Irodája

2018. szeptember 13.

Budapest

Nyomtatásért felel:

Gigel Kft.

Az adatok helyesek a nyomtatás időpontjában.

Az esetleges hibákért a kiadó felelősséget nem vállal.

Lánchíd fotó a borítón: Krénn Imre Photography - www.krennimre.com

SPONZOŘI A PARTNEŘI SZPONSZOROK ÉS PARTNEREK

A RENDEZVÉNY FŐSZPONSZORA



PARTNEREINK



ŠKODA



KB



TOVÁBBI SZPONSZORAINK



OBSAH

TARTALOM

ÚVODNÍ SLOVA	
ELŐSZÓ	5
PREZENTACE FIREM	
CÉG BEMUTATÓK	13
FUNGUJÍCÍ PARTNERSKÉ VZTAHY – ÚSPĚCHY A ZKUŠENOSTI	
TESTVÉRVÁROSI EGYÜTTMŰKÖDÉSEK –	
SIKERTÖRTÉNETEK ÉS TAPASZTALATOK	25
Bolatice / Nagykovácsi	26
Brandýs nad Labem – Stará Boleslav /	
Gödöllő	27
Brno / Debrecen	28
Bystřice / Tata	30
Dobruška / Ábrahámhegy	32
Hořice / Kerepes	33
Hradec Králové / Székesfehérvár	34
Jeseník / Kapuvár	35
Jindřichův Hradec / Sárospatak	36
Jirkov / Bátonyterenye	37
Kutná Hora / Eger	38
Olomouc / Pécs	40
Ostrava / Miskolc	42
Praha 1 / Budapest I.	43
Praha 5 / Budapest XI.	44
Praha 10 / Nyíregyháza	46
Praha 12 / Budapest XV.	47
Rousínov / Halásztelek	48
Uherské Hradiště / Sárvár	49
ČESKÁ MĚSTA A OBCE HLEDAJÍCÍ PARTNERY	
PARTNERT KERESŐ VÁROSOK ÉS TELEPÜLÉSEK CSEHORSZÁGBAN ..	51
Dobřany	52
Ivančice	54
Kyjov	56
Letovice	58
Lovosice	59
Moravský Krumlov	60
Nová Lhota	62
Slavkov u Brna	64
Tvarožná Lhota	66
Žďár nad Sázavou	67
Zlatá Koruna	69
MAĐARSKÁ MĚSTA A OBCE HLEDAJÍCÍ PARTNERY	
PARTNERT KERESŐ VÁROSOK ÉS TELEPÜLÉSEK MAGYARORSZÁGON ..	71
Bábolna	72
Berkenye	74
Csopak	75
Gönc	77
Hidasnémeti	78
Kiskunfélegyháza	79
Marcali	80
Mohács	81
Óbuda – Budapest III.	82
Szank	84
Újpest – Budapest IV.	86
Velence	88
Zsámbék	90



ÚVODNÍ SLOVA

ELŐSZÓ

JURAJ CHMIEL

MIMOŘÁDNÝ A ZPLNOMOCNĚNÝ
VELVYSLANEC ČESKÉ REPUBLIKY
V MAĎARSKU

A CSEH KÖZTÁRSASÁG RENDKÍVÜLI
ÉS MEGHATALMAZOTT NAGYKÖVETE
MAGYARORSZÁGON



Vážený čtenáři!

Politická a ekonomická spolupráce mezi Českou republikou a Maďarskem i v rámci Visegrádské skupiny je intenzivní a bezproblémová. O kvalitě našich vztahů svědčí i četnost setkání prezidentů, premiérů, ministrů i představitelů dalších úrovní státní správy, stejně jako výsledky a prohlášení vyplývající z těchto setkání. Objem vzájemného obchodu v minulém roce dosáhl rekordní hodnoty 8 mld. EUR a Češi tvoří čtvrtou nejpočetnější skupinu zahraničních turistů, které Maďarsko navštíví.

Spolupráce měst a obcí Česka a Maďarska doplňuje k politické a úřední dimenzi otázky praktického rázu a každodenního života občanů. Nemusí být závislá na oficiálních vztazích, může se rozvíjet dynamicky či postupně a v oblastech odpovídajících zájmu obcí a jejich obyvatel.

Aktivity mezi českými a maďarskými městy a obcemi jsou jedním z nejefektivnějších způsobů navázání a prohlubování živých kontaktů mezi obyvateli obou zemí. Partnerství s druhým městem či obcí přináší do života občanů zpestření, podporuje jejich zapojení do společenského dění, pomáhá jim v seberealizaci a zvyšuje kvalitu života v obci. Pro města a obce vytváří partnerství prostor k výměně zkušeností, vzájemného poznávání a učení se z úspěchů i chyb druhého.

Letošním setkáním primátorů a starostů měst a obcí České republiky a Maďarska navazujeme na setkání, která se konala v roce 2013 (Tata) a ve formátu Visegrádské skupiny v roce 2014 (Gödöllö). Záměrem je dát spolupráci nový impulz, poblahopřát obcím a městům s rozvinutými partnerstvími k jejich výsledkům a poděkovat jim za upevňování a prohlubování vztahů mezi našimi zeměmi a občany. Současně tímto chceme poskytnout fórum, které Vám umožní sdílet pozitivní i negativní zkušenosti, vzájemně se inspirovat, navázat kontakty či dohodnout nová partnerství.

Jako hlavní téma jsme letos zvolili vzdělání, čemuž je přizpůsoben program, prezentace i výběr vystupujících. To Vám samozřejmě nijak nebrání otvírat i otázky, kterými se aktuálně zabýváte nebo se kterými potřebujete poradit.

Podobné setkání jsme připraveni uspořádat znovu. Jeho načasování, forma i témata budou odpovídat Vašemu zájmu a potřebám. Neváhejte tedy prosím Vaše názory s námi sdílet.

Věřím, že setkání splní svůj účel a potvrzují, že jak velvyslanectví České republiky v Budapešti, tak i já osobně budeme nadále rozvoj spolupráce měst a obcí maximálně podporovat.

At' se Vám dílo daří!

Tisztelt Olvasó!

A politikai és gazdasági együttműködés a Cseh Köztársaság és Magyarország között a Visegrádi Négyek keretében is intenzív és problémamentes. A kapcsolatok minőségét az államfők, miniszterelnökök, miniszterek és az államigazgatás további szintjeinek képviselői közötti találkozók gyakorisága is bizonyítja, valamint ezen egyeztetések eredményei és az így született nyilatkozatok is. A két ország közti kereskedelem volumene a tavalyi évben elérte a 8 milliárd eurós rekordot. A Magyarországra látogató külföldi turisták számát illetően a csehek a negyedik helyen állnak.

A Cseh Köztársaság és Magyarország városainak és településeinek együttműködése gyakorlati, a lakosok mindennapi életét érintő kérdésekkel egészíti ki az együttműködés politikai és hivatalos dimenzióját. Nem kell függnie a hivatalos kapcsolatoktól, fejlődhet dinamikusan vagy épp fokozatosan, az adott település és lakosai igényeinek megfelelő területeken.

A cseh és a magyar városok, illetve települések között létrejövő, valódi tartalommal bíró partnerségek a leghatékonyabb módok egyike arra, hogy élő kapcsolatok születhessenek a két ország lakosai között. A testvérvárosi együttműködések színesítést hoznak a lakosok mindennapjaiba, támogatják bekapcsolódásukat

a társasági élet történéseibe, segítenek az önmegvalósításban és növelik az élet színvonalat. A városok és települések számára a partnerség teret biztosít a tapasztalatok megosztására, a kölcsönös megismerésre és arra, hogy tanuljanak egymás sikereiből és hibáiból.

A Cseh Köztársaság és Magyarország városainak és településeinek polgármesterei idei találkozójaival a 2013-ban tartott (Tata) és a Visegrádi Négyek formátumban 2014-ben (Gödöllő) találkozóhoz kapcsolódunk. A szándék új impulzust adni az együttműködésnek, gratulálni a fejlett partnerséggel rendelkező városoknak és településeknek az eredményeikhez és megköszönni nekik az országaink és lakosaink közötti kapcsolatok megerősítését és elmélyítését. Egyidejűleg ezzel szeretnénk fórumot nyújtani, amely lehetőséget ad megosztani a pozitív és negatív tapasztalatokat, kölcsönösen inspirálni egymást, kapcsolatokat teremteni, vagy új partnerségekben megállapodni.

Ebben az évben a fő témának az oktatást választottuk, amihez alkalmazkodik a program, a prezentációk és az előadók kiválasztása is. Természetesen ez ne akadályozza meg Önöket abban, hogy olyan kérdésköröket is megnyissanak, amelyek épp foglalkoztatják Önöket, vagy amelyekhez tanácsot szeretnének kapni.

Örömmel szerveznénk hasonló találkozót a jövőben is. Ezek ideje, formája és témája az Önök igényeihez fog alkalmazkodni. Ezért kérjük, ne habozzanak megosztani velünk véleményüket, nézeteket.

Hiszem, hogy a találkozó eléri a célját és megerősítem, hogy mind a Cseh Köztársaság Budapesti Nagykövetsége, mind jómagam maximálisan támogatni fogjuk a városok és települések közti együttműködést.

Sok sikert kívánok!

DR. BOROS MIKLÓS

MIMORÁDNÝ A ZPLNOMOCNĚNÝ
VELVYSLANEC MAĎARSKA
V ČESKÉ REPUBLICE

MAGYARORSZÁG RENDKÍVÜLI
ÉS MEGHATALMAZOTT NAGYKÖVETE
A CSEH KÖZTÁRSASÁGBAN



Vážený čtenáři!

Maďarsko-české politické, ekonomické a společenské vztahy byly v uplynulém čtvrtstoletí bohaté, a můžeme tedy konstatovat, že jsme dobře zacházeli s výhodami a možnostmi vyplývajícími z „čestného sousedství“.

Nebudu se teď zde zabývat otázkou vyrovnanosti politických návštěv či výborným vývojem dvoustranných ekonomických vztahů, zmíním ale skutečnost, že naši čeští přátelé jsou v Maďarsku čtvrtou nejpočetnější skupinu turistů, což sebou přináší poznávání maďarské kultury, jeho gastronomie a zvyků.

Součástí procesu spolupráce je i vývoj, rostoucí počet a intenzita partnerství českých a maďarských měst. Je radost vidět, jak se prodlužuje seznam spolupracujících obcí, za nímž je ve většině případů řada aktivit spojujících obce, lidi i příští generace. Když ujišťuji partnery o své trvalé podpoře rozšiřování a prohlubování těchto vztahů, zároveň tím nabízím pomoc při rozvíjení stávajících a nacházení nových přátelství.

*S přáním dalších společných úspěchů
a s pozdravem*

Tisztelt Olvasó!

A magyar-cseh politikai, gazdasági és társadalmi kapcsolatok az elmúlt negyedszázadban látványos fejlődésen mentek keresztül, megállapíthatjuk, hogy a „tiszteletbeli szomszédságból „fakadó előnyökkel és lehetőségekkel jól sikerült élnünk. Itt és most elsősorban nem a politikai kapcsolatok kiegyensúlyozottságával, vagy a két ország közötti gazdasági kapcsolatok kiemelkedő fejlődésével szeretnék foglalkozni, hanem például azzal a ténnyel, hogy cseh barátaink Magyarországon a negyedik legnagyobb számban beutazó turistacsoportot alkotják, ennek minden emberei vonzatával együtt, a magyar kultúra, gasztronómia vagy szokások megismerése terén. Ennek a folyamatnak a része a testvértelepülési kapcsolatok fejlődése, számának és jelentőségének növekedése is. Örömteli látni ezt a bővülő listát, mely mögött a legtöbb esetben tényleges, településeket, embereket, a jövő generációit összekötő tevékenység áll. Amikor változatlan támogatásomról biztosítom a kapcsolatépítésnek ezt a területét, egyben további segítségemet is ajánlom a jelenlegi barátságok fejlesztéséhez, az újak megtalálásához.

További közös sikereket kívánok!

DAVID KOPPITZ

NÁMĚSTEK MINISTRYNĚ PRO MÍSTNÍ ROZVOJ

A TERÜLETFEJLESZTÉSI
MINISZTER-ASSZONY HELYETTESE



Vážené starostky, vážení starostové,

na Ministerstvu pro místní rozvoj dlouhodobě zastáváme názor, že spolupráce regionů, měst a obcí je jedním z nejsilnějších nástrojů regionálního rozvoje. Tento nástroj je ještě účinnější, když má spolupráce charakter trvalého partnerství, které umožňuje navázání četných kontaktů napříč celou komunitou a profesních i přátelských vazeb mezi lidmi samotnými, což otevírá mnohem širší možnosti

vzájemného poznání a sdílení zkušeností a znalostí. V neposlední řadě je platformou pro budování vzájemné důvěry, díky které se partneři neobávají vstoupit do společných projektů. Právě proto se vždy snažíme vytvářet vhodné podmínky pro navazování spolupráce a partnerství obcí a přirozeně vítáme společné iniciativy

Co se týče témat spolupráce, velký, ale stále částečně nevyužitý potenciál vidím v oblasti podpory cestovního ruchu. Partnerská spolupráce by měla být zaměřena na témata, jakými jsou sdílená ekonomika, regulace průvodcovské činnosti, řízení návštěvnosti ve městě, udržitelné zpřístupnění atraktivit cestovního ruchu, společná propagace, koordinace bezpečnostních opatření, přizpůsobování se změně klimatu nebo zavádění udržitelných forem cestovního ruchu. Velký význam spatřuji ve vzájemné úzké spolupráci např. prostřednictvím Dunajské strategie, Karpatské úmluvy, programů přeshraniční spolupráce a dalších. Zajímavé průměty můžeme nacházet také v oblasti tzv. Smart Cities. Správné uchopení konceptu může významně přispět ke zkvalitnění života obyvatel, zlepšení dostupnosti služeb, silnějšímu zapojování občanů do veřejného života a v neposlední řadě k úsporám na celkovém „provozu“ města, díky kterým je možné opětovně reinvestovat do rozvojových projektů. Nechť je i toto téma nadále předmětem společných debat na mezinárodní půdě.

Přeji českým a maďarským městům a obcím mnoho dalších let plodné spolupráce s konkrétními výsledky a spoustou přátelských vztahů.

Tisztelt Polgármester Asszonyok, tisztelt Polgármester Urak!

A Területfejlesztési Minisztériumban hosszú ideje azon a véleményen vagyunk, hogy a régiók, a városok és a falvak együttműködése az egyik legerősebb eszköz a régiók fejlődéséhez. Ez az eszköz még hatékonyabb, ha az együttműködésre az állandó partnerség a jellemző, amely számos közvetlen, szakmai és baráti kapcsolat megerősítését teszi lehetővé a közösségekben. Mindez sokkal szélesebb lehetőségeket biztosít egymás megismerésére, a tapasztalatok és tudás megosztására. Nem utolsó sorban a kölcsönös bizalom építésének a platformja is, amelynek köszönhetően a partnerek nem félnek közös projektekbe kezdeni. Éppen ezért igyekszünk alkalmas feltételeket kialakítani a falvak együttműködéséhez és partnerségéhez és természetesen üdvözljük a közös kezdeményezéseket.

Ami az együttműködés témáit illeti, nagy, de csak részben kihasznált potenciált látok a turisztika támogatásának területén. A partneri együttműködésnek olyan témákra kell irányulni, mint például a megosztott gazdaság, az idegen-

vezetés szabályozása, a látogatás szabályozása a városban, az idegenforgalom vonzerejének fenntartható hozzájárása, közös reklámozás, a biztonsági intézkedések koordinálása, alkalmazkodás a klímaváltozásokhoz, vagy az idegenforgalom fenntartható formáinak bevezetése. Nagy jelentőséget látok a kölcsönös szoros együttműködésben, például a Duna Régió Stratégián, a Kárpátok Egyezményen, a határokon átnyúló programokon keresztül. Érdekes vetületeket találhatunk az ún. Smart Cities területén. Az elgondolás helyes megragadása jelentősen hozzájárul a lakosság életminőségének javításához, a szolgáltatások jobb elérhetőségéhez, a lakosok erősebb bevonásához a közéletbe és nem utolsósorban a város összes „működési” költségeinek csökkentéséhez, amelynek köszönhetően lehetőség nyílik újra beruházni fejlesztési projektekbe. Legyen ez a téma is további közös vitáink tárgya!

További sok termékeny együttműködéssel, konkrét eredményekkel és baráti kapcsolatokkal teli éveket kívánok mind a cseh, mind a magyar városoknak, falvaknak!

GYOPÁROS ALPÁR

VLÁDNÍ ZMOCNĚNEC
KORMÁNYBIZTOS



Tisztelt Olvasó!

Magyarország Kormánya nevében tisztelettel üdvözlöm a Magyar-Cseh Partnervárosi találkozó valamennyi kedves résztvevőjét, a településvezetőket, a szakmai szervezeteket, és mindazokat, akik ennek a színvonalas rendezvénynek a részesei. Magyarország számára kiemelten fontosak a határon túli együttműködések, különösen igaz ez Csehországra is. Az elmúlt két évtizedben a cseh-magyar gazdasági, társadalmi és kulturális kapcsolatok példamutató fejlődésen mentek keresztül. A „jó szomszédi viszony”-nak köszönhetően a cégek, a vállalkozások, és a települések is megtalálták a kapcsolódási lehetőségeket. Különösen igaz ez a turizmus területére, hiszen számos magyar város büszkélkedhet cseh testvérelépüléssel, miközben a két ország között aktív turizmus és kölcsönös érdeklődés alakult ki. A Magyar Falu Program hamarosan további perspektívákat nyit meg a hazai kistelepülések előtt. Bízom benne, hogy a magyar falvak fejlődése a nemzetközi kapcsolataikra is jó hatással lesz, és ez további magyar-cseh partnertelepülési együttműködésekben is megmutatkozik majd a jövőben.

Jó tanácskozást, hasznos időtöltést és sok értéktelítő gondolatot kívánok!

Vážený čtenáři!

Ve jménu maďarské vlády uctivě zdravím všechny účastníky Setkání českých a maďarských partnerských měst – starosty, primátory, zastupitele odborných svazů a všechny hosty, kteří jsou součástí této prestižní události. Pro Maďarsko jsou přeshraniční vztahy mimořádně důležité, zvláště když se jedná o Českou republiku. V uplynulých dvou desetiletích prošly maďarsko-české obchodní, společenské a kulturní vztahy příkladným vývojem. Díky „dobrému sousedství“ našli firmy, podniky i obce prostory ke spolupráci. Platí to i obzvláště pro oblast cestovního ruchu, neboť mnoho maďarských měst se může pyšnit partnerstvím s českým městem, přičemž se posílil aktivní turizmus a vzájemná pozornost mezi našimi státy. Program Maďarská vesnice brzy otevře další perspektivy pro zdejší obce. Doufám, že vývoj maďarských vesnic bude mít pozitivní vliv i na jejich mezinárodní vztahy a že se to v budoucnu prokáže i v dalších maďarsko-českých partnerských dohodách.

Přeji příjemné setkání, užitečnou poradou a mnoho hodnotných nápadů!

JIHOMORAVSKÝ KRAJ

DÉL-MORVA- ORSZÁGI MEGYE

Jihomoravský kraj je turisticky atraktivním regionem s množstvím mezinárodně uznávaných a chráněných kulturních pamětihodností. Jižní Morava se rozkládá v jihovýchodní části České republiky při hranicích s Rakouskem a Slovenskem. Svou rozlohou (7188 km²) a počtem obyvatel (1,179 milionu) se řadí k největším krajům České republiky. Centrem regionu je druhé největší město České republiky Brno, které je významným veletržním centrem střední Evropy.

Jihomoravský kraj patří k regionům s mimořádným ekonomickým potenciálem, výrazně podporuje především rozvoj vědy, výzkumu a inovací. Na vysoké úrovni je i jihomoravské zemědělství – specialitou jižní Moravy je především vinohradnictví světové úrovně (v kraji se nachází přes 90 % plochy vinic v rámci celé České republiky).

Jižní Morava je také regionem s bohatými kulturně-historickými kořeny a cennými architektonickými památkami. Dvě z nich, brněnská vila Tugendhat a kulturní krajina Lednicko-valtický areál, byly oceněny zápisem na Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO. Světově proslulým pojmem je rovněž Slavkov – Austerlitz, místo bitvy tří císařů. Kromě kulturních památek a přírodních krás lákají turisty na jižní Moravu také zdejší živé tradice, srdečnost a pohostinnost obyvatel. Folklor, zahrnující hudbu, tanec,



jazyk, lidové kroje, užité umění a umělecká řemesla, zde není pouhým představením pro turisty, ale skutečnou součástí života. Stále oblíbenějším způsobem poznávání Jihomoravského kraje jsou cyklotrasy včetně populárních Moravských vinných stezek. Milovníky silných motorů přitahují automobilové a motocyklové závody na Masarykově okruhu včetně každoročního podniku mistrovství světa silničních motocyklů, který patří mezi nejprestižnější akce v České republice.

*Rádi Vás na jižní Moravě přivítáme
a věříme, že si ji zamilujete.*

A Dél-Morvaországi megye turisztika-
ilag attraktív régió, sok nemzetközileg
elismert és védett kulturális látnivalóval.
Dél-Morvaország Csehország dél-keleti
részében fekszik, az osztrák és a szlovák
határ mellett. A területével (7188 km²)
és a lakosainak számával (1179 millió)
a Cseh Köztársaság legnagyobb megyéi
közé tartozik. A régió központja, Brünn,
a Cseh Köztársaság második legnagyobb
városa és egyben Közép-Európa jelentős
vásárközpontja.

A Dél-Morva-megye a rendkívüli gazdasági
potenciállal rendelkező régiók közé tarto-
zik, jelentősen támogatja mindnek előtt a tu-
dományt, a kutatást és az innovációt. Magas
színvonalon van a dél-morva mezőgazdaság
– Dél-Morvaország specialitása mindenek
előtt a világszínvonalú szőlőtermesztés
(a megyében található a Cseh Köztársaság
szőlőterületének több, mint 90 %-a).

Dél-Morvaország kulturális-történelmi
gyökerekben és értékes építészeti látni-
valókban is gazdag terület. Kettő ezek
közül, a brünni Tugendhat-villa és
a Lednice – Valtice-i területnek nevezett
kulturális tájegység, amelyek az UNESCO
Kulturális és Természeti Világörökség ré-
sze. Szintén világszerte ismert fogalom
Slavkov – Austerlitz, a Három császár
csatájának színhelye. A kulturális látni-
valókon és a természet szépségén kívül a
turistákat az itt élő tradíciók, a lakosság
szívélyessége és vendégszeretete is csalo-



gatja Dél-Morvaországba. A zenét, a táncot,
a nyelvet, a népviselet, az alkalmazott mű-
vészetet és a művészi kézművességet ma-
gába foglaló folklór nem csupán show az
odalátogató turisták számára, hanem va-
lóban a mindennapi élet része. Egyre köz-
kedveltebb módja a Dél-Morvaországi me-
gye megismerésének a biciklis túra, külön
kiemelve a híres morva borutakat. Az erős

motorok kedvelőit a Masaryk-körpályán
megrendezésre kerülő autó- és motorver-
senyek vonzzák, beleértve az évenként
megrendezésre kerülő közúti motorok vi-
lágbajnokságát is, amely a legrangosabb
ilyen esemény egész Csehországban.

*Örömmel üdvözljük Önöket Dél-Morva-
országban és hisszük, hogy beleszeretnek.*





PREZENTACE FIREM

CÉGBEMUTATÓK



© Michal Tomáš



SPOLEČNOST EFES JE PŘEDNÍM ČESKÝM DISTRIBUTOREM ZELENINY A OVOCE. MEZI JEJÍ DALŠÍ AKTIVITY PATŘÍ REALIZACE DEVELOPERSKÝCH PROJEKTŮ.

Více než před čtvrt stoletím, v roce 1991, začala parta mladých nadšenců v prostorách pronajatých Vysokou školou ekonomickou v Praze, zkoušet podnikat v prodeji ovoce a zeleniny. Studentský experiment vyšel. Dnes je firma EFES, která se tak zrodila, jedním z největších distributorů v tomto oboru v České republice a provozuje tři velká centra. Má ústředí v pražských Řeporyjích a další pobočky otevřela v Pardubicích a v Lpencích. Značný objem zboží firma dováží z Maďarska. Obrovskou výhodou je jeho geografická poloha, díky níž jsou dovezené ovoce i zelenina čerstvé.

Mezi největší klienty společnosti EFES patří mezinárodní obchodní řetězce Tesco, Penny market a další. Firma EFES ale zásobuje i školy, restaurace a další odběratele.

EFES získal řadu certifikátů, které jsou podmínkou pro přepravu, skladování a pro distribuci ovoce a zeleniny i na mezinárodní úrovni. Jde mimo jiné o cer-

tifikáty BRC, IFS nebo o SEDEX, které zaručují implementaci systémů řízení kvality na mezinárodní úrovni srovnatelné například s Velkou Británií nebo Německem. Firma EFES se také angažuje v mnoha charitativních projektech, často přímými dodávkami ovoce nebo zeleniny. V oblasti developerských projektů začala skupina EFES vyvíjet aktivity před 7 lety a to v úzké spolupráci na principu konvergenčních zásad s vedením jednotlivých městských částí nebo obcí. Koncem roku 2016 byl zkolaudován rezidenční projekt Staromodřanská rezidence na Praze 12, v současné době realizujeme projekt Rezidence Kralupy v Kralupech nad Vltavou. Zároveň připravujeme další dva rezidenční projekty.

Naším podnikatelským záměrem je nejen nabídnout klientům kvalitní bydlení s vysokým standardem, ale zároveň přispět k rozvoji lokalit.

AZ EFES CSEHORSZÁG VEZETŐ GYÜMÖLCS- ÉS ZÖLDSÉG FORGALMAZÓJA.

TOVÁBBI TEVÉKENYSÉGEI KÖZÉ TARTOZIK AZ INGATLANFEJLESZTÉSI PROJEKTEK KIVITELEZÉSE.

Több mint negyed évszázada, 1991-ben egy lelkes fiatalokból álló baráti társaság elhatározta, hogy a Prágai Közgazdasági Főiskola (VŠE) által bérelt helyiségekben nekiáll gyümölcsrel és zöldséggel kereskedni. A hallgatói kísérlet bejött. Az így alapított EFES cég ma Csehország egyik legnagyobb vállalata a területen. Három nagy központot üzemeltet a cég, a vezetőség Prága Řeporyje részében található, emellett Pardubiceben és Lipence városában is működik iroda. A cég a termékek jelentős részét Magyarországról importálja. Hatalmas előnyt jelent a két ország földrajzi közelsége, amelynek köszönhetően a behozott gyümölcs és zöldség mindig friss. Az EFES legnagyobb ügyfelei közé az olyan nemzetközi áruházláncok tartoznak, mint a Tesco vagy a Penny Market. Ezen túl iskolák, éttermek és egyéb intézmények közvetlen szállítói is. A vállalat rendelkezik minden tanúsítvánnyal, amely a gyümölcsök és zöldségek szállításához, tárolásához és forgalmazásához

szükséges, ideértve a BRC, IFS és SEDEX igazolásokat is, amelyek garantálják, hogy a cég minőségirányítási rendszere a Németországban vagy Egyesült Királyságban érvényes elvárásokat is teljesíti.

Az EFES továbbá számos jótékonyági kezdeményezésben is részt vesz, gyakran közvetlen gyümölcs- és zöldség adományok formájában.

Az ingatlanfejlesztési projektek területén az EFES cégcsoport 7 éve kezdett tevékenykedni, szoros együttműködésben egyes kerületek vagy városok vezetésével, szem előtt tartva a konvergencia alapelveit. 2016 végén került átadásra Prága 12. kerületében a Staromodřanská Rezidencia projektje, jelenleg pedig zajlik a Kralupy Rezidencia kivitelezése Kralupy nad Vltavou városában. Mindezzel párhuzamosan folyamatban van két újabb lakópark tervezése is.

Célunk nem csak az, hogy magas színvonalú lakhatási körülményeket biztosítsunk ügyfeleink részére, hanem hogy hozzájáruljunk a terület fejlesztéséhez is.



MODULÁRNÍ DŘEVOSTAVBY

Jsme ryze česká firma, která již dnes působí na Slovensku a Maďarsku a rozvíjí se do dalších evropských států. Čerpáme z dvacetileté zkušenosti členů našeho týmu, kteří stáli již na samých počátcích oboru dřevostaveb u nás. Zakládáme si na kvalitě materiálů, profesionálním provedení a spolehlivém fungování našich staveb.

Zabýváme se výstavbou sociálních projektů, jako jsou například mateřské

školy, seniorské domy, krizová centra, dětské domovy, centra pro rodinu a další. **Věříme v budoucnost dřevěných modulů** – přinášíme vám dostupné bydlení, které vás nezatíží náročnou údržbou ani provozními náklady.

MODULÁRIS FAÉPÍTMÉNYEK

Csehországi vállalat vagyunk és a szomszédos Szlovákiában és Magyarországon is működünk. Csapa-

tunk tagjainak húsz éves tapasztalatára támaszkodunk, akik hazánkban a faipar élvonalában állnak. Az anyagok minőségére, a szakmai tervezésre, és az épületek megbízható működésére alapozunk.

Szociális projektek kivitelezésével foglalkozunk, mint például óvodák, idősek otthona, gyermekotthonok, válságközpontok, család és gyermekjóléti központok és hasonlók.

Hiszünk a fa modulok jövőjében – megfizethető megélhetést biztosítunk Önnek, amely Önt nem fogja terhelni az igényes karbantartási, vagy üzemeltetési költségekkel.





VÝROBCE ELEKTRO- NICKÝCH PŘÍSTROJŮ, BEZDRÁTOVÝCH SYS- TÉMŮ A INTELIGENTNÍ ELEKTROINSTALACE

Společnost ELKO EP vyrábí kvalitní elektronická zařízení již 25 let. Za tuto dobu jsme se stali specialisty na různá elektronická relé. Od roku 2007 usnadňují našim zákazníkům život naše automatizační systémy iNELS smart home&building solutions. Po celém světě funguje těchto systémů již několik tisíc, přičemž jsou používány jak v rodinných domech, tak i v kancelářských komplexech, hotelech, výrobních jednotkách a jiných budovách. V rámci naší nejnovější produktové řady iNELS Air vyvíjíme zařízení pro města zavádějící chytrá, „Smart City“ řešení, díky kterým je možné např. přehledněji a jednodušeji ovládat systém veřejného osvětlení, senzory čistoty ovzduší či kouře, inteligentní řízení městské dopravy, měření spotřeby budov, atd. Čidla komunikují bezdrátově, systém se tak dá



lehce instalovat kdekoliv. Všechny informace zpracovává software, který vše automaticky zobrazuje na kontrolních monitorech dispečinkového centra nebo na smartphonech. K měřeným údajům se dají přiřadit i automatizované procesy, celková spotřeba města se tak dá významně snížit, život ve městě se dá učinit lehčím a bezpečnějším.

RELÉK ÉS INTELLIGENS SZABÁLYZÁSTECHNIKA

Az ELKO EP vállalat 25 éve gyárt korszerű villamosági eszközöket. Ez idő alatt a relék specialistáivá váltunk. iNELS smart home&building solutions rendszerünkkel 2007 óta tesszük kényelmesebbé a felhasználók mindennapjait. Világszerte több ezer épületautomatizá-

lási rendszerünk működik családi házakban, irodakomplexumokban, szállodákban, gyárakban és más épületekben. Legújabb, iNELS Air termékkörünkkel az Okos-városok számára fejlesztünk olyan eszközöket, melyek segítségével egyszerűbben és áttekinthetőbben vezérelhető például a település közterület világítása, füst- és levegő minőségének érzékelése, intelligens forgalomirányítása, az épületek energia fogyasztásának mérése stb. Az érzékelők vezeték nélkül kommunikálnak, így a rendszer kiépítése egyszerűen megvalósítható. Az érzékelőkből érkező adatokat egy szoftver dolgozza fel és jeleníti meg a diszpécserközpont monitorján, vagy okostelefonon. A mért értékekhez automatikus vezérlési feladatok is rendelhetők, így a település energia felhasználása jelentősen csökkenthető, élhetőbbé és biztonságosabbá tehető.

VYTVOŘENO PRO GENERACE

Po čtyřech letech vývoje a testování vytvořila naše společnost GreenNovate Kft. systém pouličního osvětlení FULLED SL, který nabízí v daném segmentu zcela nové možnosti. Vše je promyšleno do posledního detailu, vysoká technická úroveň se snoubí s estetickým vzhledem.

Světovou novinkou je technické řešení lampy, které umožňuje řízení osvětlení na dálku (online), regulaci jasu podle podmínek prostředí a připojení externích zařízení.



Do našeho systému pouličního osvětlení lze zabudovat například. bezplatnou či zpoplatněnou wifi síť, informační systém pro obyvatele či turisty, denní a noční HD kamerový systém, ovládání pomocí sms (např. u sportovních hřišť nebo parků) či zabudování možnosti sbírání údajů chytrých sensorů. Díky integrovanému připojení k internetu mohou být tato data přístupná pro všechny obyvatele Vašeho města.

GENERÁCIÓKRA TERVEZVE

Vállalkozásunk a GreenNovate Kft. közel 4 éves fejlesztési és teszt sorozat után, egy kiváló közvilágítási rendszert alkotott, mellyel könnyebbé tesszük a közvilágítási feladatok ellátását. A jelenleg elterjedt köztéri világítótestekkel szemben a FULLED SL lámpa olyan innovációkat tartalmaz, melynek birtokában Ön mind eddig elképzelhetetlen lehetőségekkel rendelkezik majd a közigazgatási területén elhelyezkedő lámpatestek körzetében. Minden részletében praktikus és csodaszép külső, igényes részletek, magas szintű technikai tudás.

A lámpa speciális technikai megoldásai miatt több szempontból is igazi világszenzációnak számít. A lámparendszer lehetőséget biztosít egy intelligensen fényerő szabályozott, környezeti körülményekhez alkalmazkodó webes távvezérlésű világítási rendszer üzemeltetéséhez, emellett mintegy bónuszként egy teljesen nyitott rendszer, mely alkalmas számtalan külső eszköz illesztésére.

A világítási rendszerébe integrálható internet segítségével elérheti az egész lakosságot és cserében az egész lakosság értesülhet az önkormányzat munkájá-



ról. A részletesség igénye nélkül felsorolunk pár jelenlegi képességet (ingyenes vagy fizetős Wi-Fi hálózat létrehozása a lámparendszer teljes területén; beépített lakossági illetve turisztikai információs rendszer; HD minőségű éjjel-nappali kamerarendszer, sms általi vezérelhetőség pl. sportpályáknál, parkokban, okosmérők adatainak fogadása).



KOMERČNÍ BANKA

Komerční banka patří k nejvýznamnějším bankovním institucím nejen v České republice, ale i v regionu střední a východní Evropy. Je součástí skupiny Société Générale, která je jednou z největších bankovních skupin v eurozóně

Skupina Komerční banky poskytuje klientům komplexní služby v oblasti drobného, podnikového a investičního bankovníctví. Komerční banka obsluhuje více než 1,6 milionu klientů, kteří mohou využít rozsáhlé sítě téměř 400 obchodních míst v celé České republice.

Komerční banka je velice aktivní v sektoru Municipalit, kde prostřednictvím bankovních poradců a přímého bankovníctví poskytuje plnou paletu bankovních

služeb a poradenství šité na míru této skupině klientů. V neposlední řadě banka poskytuje komplexní poradenský servis v oblasti financování projektů s dotacemi ze strukturálních fondů EU. Spolupráce banky s mezinárodními finančními institucemi (EIB, EIF, CEB) přináší jejich klientům další výhody ve formě úrokové dotace nebo zajištění.

A Komerční Banka a legjelentősebb bankintézmények közé tartozik nemcsak Csehországban, hanem a közép- és kelet-európai régióban is. A Société Générale csoport tagja, mely az eurozóna egyik legnagyobb pénzügyi intézete.

A Komerční Banka csoportja komplex szolgáltatásokat kínál ügyfeleinek befek-

tetések, vállalati és személyi pénzügyek terén egyaránt. A Komerční Bankának több mint 1,6 millió ügyfele van, akik számára egy kiterjedt, közel 400 fiókból álló hálózat áll rendelkezésre Csehországban.

A Komerční Banka igen aktív az önkormányzatok körében, ahol banki tanácsadók és közvetlen banki szolgáltatások révén személyre szabott pénzügyi megoldások teljes palettáját kínálja ezen ügyfélcsoport számára. A KB nem utolsósorban komplex tanácsadói szolgáltatást is nyújt az Európai Unió strukturális alapjából lehívható támogatásokkal kapcsolatban. A nagy nemzetközi pénzügyi intézményekkel való együttműködés révén (EIB, EIF, EKB) bankunk további kedvező lehetőségeket tud biztosítani ügyfelei számára, például kamattámogatás vagy biztosítás formájában.

DĚLÁME MĚSTA CHYTŘEJŠÍ A KRÁSNĚJŠÍ

Město

Veřejný prostor města je fascinující místo, setkávají se tu lidé i historie. Jsme rádi, že svůj design směřujeme právě sem. Můžeme ovlivňovat vkus lidí bez výběru, a to nás baví. Prostřednictvím drobných prvků měníme tvář města.

Aktivita

Společnost mmcité není jen dodavatelem kvalitních prvků městského mobiliáře, ale je partnerem všem, kteří chtějí vytvořit ve veřejném prostoru něco mimořádného. Starostům měst všech velikostí, v horách i na pobřeží, architektům malých týmů i velkým projekčním ústavům, stavebním firmám lokálního významu i nadnárodní velikosti.

Design

Na začátku je vždy designerská skica, pouhý záměr. V silném týmu zkušených a erudovaných odborníků pak vytváříme silné výrobky. Promyšlená funkčnost, pečlivé zpracování a dostupné náklady jsou hlavními parametry, které hlídáme v průběhu celého procesu.



Kvalita

Kombinujeme ty nejlepší materiály, které dále průběžně testujeme. Čerpáme ze dvou zdrojů, na jedné straně z naší dlouholeté zkušenosti, na druhé z neustálé snahy o materiálovou inovaci. Funkce, odolnost a samozřejmě cena je pro nás tím nejdůležitějším kritériem.

SZEBBÉ ÉS OKOSABBÁ TESSZÜK A VÁROSOKAT

A város

A városok közterületei lenyűgöző helyek, történelem és emberek találkoznak itt. Megtisztelő, hogy a dizájnunkat pont ide irányíthatjuk. Minden ember ízlését befolyásolhatjuk, és ezt örömmel tesszük. Az utcabútorok használatával változtatjuk meg a város arculatát.

A tevékenységünk

Az mmcité nemcsak minőségi utcabútorok forgalmazója, de partnere is azoknak, akik valami egyedülállót akarnak alkotni a köztereken. Partnere a polgármestereknek kis- és nagyvárosból, a hegyekben vagy a tengerparton, a tervezőknek kisebb vagy egészen nagy irodákból, a kivitelezőknek, helyi vagy nemzetközi piacon.

A dizájn

A kezdetben mindig egy skicc van, csak egy elgondolás. Utána az erős csapatunkkal, mely tapasztalt és hozzáértő szakemberekből áll, jellegzetes termékeket alkotunk. Átgondolt működés, gondos kidolgozás és az elérhető ár – ezek azok a dolgok, melyekre figyelünk a tervezés közben.

A minőség

A legjobb anyagokat kombináljuk, melyeket folyamatosan tesztelünk. Két forrásból merítünk: egyrészt a gazdag tapasztalatainkból, másrészt az anyagfelhasználás innovációjából. Funkció, ellenállóképesség és természetesen az ár.

INFRAZÁŘICE NA OPRAVU VÝTLUKŮ SILNIC A LIKVIDACI PLEVELE

Společnost MORAM CZ, s.r.o. je výrobně-obchodní společností.

Vyvíjíme infrazářiče pro opravy asfaltových povrchů, jsme tvůrci technologie INFRASET® a vyrábíme technologii INFRAWEEED® pro optimální likvidaci plevelu.

INFRASET® – prokazatelně nejlepší technologie pro opravy asfaltových povrchů, která je vyvinutá speciálně pro obce a města. Obce si sami opravují okamžitě, rychle a levně veškeré defekty povrchů.

INFRAWEEED® - zabývá se ekologickou likvidací plevelu. Tato technologie využívá kombinace infračerveného záření a silného proudu horkého vzduchu. Horký vzduch likviduje již vzrostlý plevel, infračervené záření likviduje semena plevelu v půdě do hloubky cca 3 cm.

Technologie INFRAWEEED® Go! – jedná se o nástavbu na křovinořez, mechanický odstraňovač plevelu. Likviduje plevel a nečistoty v ulicích, náměstích, žlabech a jiných dlážděných plochách.

Zařízení jsou prodávána do Česka, Slovenska, Maďarska, Bulharska a Itálie.

ASZFALTJAVÍTÁS ÉS GYOMIRTÁS INFRA- TEHCNOLÓGIÁVAL

A MORAM CZ, s.r.o. gyártással és kereskedelemmel foglalkozó cég.

Infra hőszugárzókat gyártunk aszfalthibák javítására, mi vagyunk az INFRASET® technológia megalkotói és a környezetbarát gyomirtásra szolgáló INFRAWEEED® technológia forgalmazói.

INFRASET®- bizonyíthatóan a legjobb technológia az aszfalt felületek javítására, melyet kifejezetten falvak és városok részére fejlesztettünk ki. Segítségével az önkormányzatok azonnal, olcsón és gyorsan ki tudják javítani a keletkezett aszfalt hibákat.

INFRAWEEED®- környezetbarát gyomirtást takar a név. Ez a technológia az infra sugárzást és a forró levegő kombinációját használja. A forró levegő megsemmisíti a már kinőtt gyomot, az infrasugár pedig kiirtja annak magjait a földben, kb. 3 cm mélységig.

Az INFRAWEEED® Go! technológiagyegy, a fűkaszára szerelhető acélsodronyos forgófej. Mechanikai gyomirtásra szolgál, mely eltünteti a gyomokat és szennyeződések az utcákról, terekről és térköves, macskaköves felületekről.

INFRASET®
INFRAWEEED®
Technológiai Innovációk



A fenti technológiákat Csehországban, Szlovákiában, Magyarországon, Bulgáriában és Olaszországban forgalmazzuk.

ŠKODA má svá zastoupení ve více než 100 zemích světa, značka je od roku 1991 členem skupiny Volkswagen. V Maďarsku je značka přítomna již od roku 1992 a nyní zde disponuje sítí 38 autosalonů a mnoha servisních středisek.

Modely vozů **ŠKODA** se vyznačují precizností, prostorností a důrazem na spokojenost zákazníka. Charakterizuje je design inspirovaný **českým křišťálovým uměním** a bezpečnost, kterou potvrzují i testy **EURO NCAP**. Mimo toho ve všech modelech najdete řadu řešení **Simply Clever**, které činí každodenní používání vozidel **ŠKODA** mnohem pohodlnější. Dalším společným rysem je dostatek prostoru, a to jak v zavazadlové části, tak i v kabině. V rámci modelové palety **ŠKODA** žijí nepřetržitý úspěch model **OCTAVIA**, který byl již třikrát vyhlášen nejoblíbenějším modelem roku. K úspěchu značky přispívají i modely **RAPID** a **SUPERB** a její popularitu dále posílil v roce 2017 nástup dvou SUV modelů **ŠKODA KODIAQ** a **ŠKODA KAROQ**. Společnost **ŠKODA** podporuje rovněž řadu sportovních aktivit. Dlouhodobě je například hlavním partnerem maďarské hokejové reprezentace a programu „**Pojď na hokej**“, který se zaměřuje na výchovu a nábor mládeže. Dále společnost **ŠKODA** podporuje skupinu **MOL Racing**



Team, která soutěží na Mistrovství Evropy v rallye. Třetím sponzorovaným oborem je cyklistika, v jejíž souvislosti letos společnost **ŠKODA** začala vydávat online magazín **We Love Cycling**.

A **ŠKODA** ma a világ több mint 100 országában rendelkezik képvisellettal, a márka 1991 óta a Volkswagen Csoport tagja, a magyar piacon pedig 1992 óta van jelen. Hazánkban országzszerre 38 szalon várja az érdeklődőket és tekintélyes szervizhálózat szolgálja ki a tulajdonosokat.

A **ŠKODA** logót magukon viselő modellek olyan márkaértékek alapján készülnek, mint a precizitás, tágasság és gondoskodás. Jellemző rájuk a **cseh kristályművesség** által ihletett dizájn valamint a biztonságosság, amelyet az **EURO NCAP** törésteszteinek eredményei is alátámasztanak. Emellett minden típusban megtalálhatók olyan **Simply Clever** megoldások, amelyek kényelmesebbé teszik a mindennapi autóhaszná-

latot. A **ŠKODA** modellek további közös jellemzője a **tágasság**, amely nem csak a csomagtérré, hanem az utastérre is vonatkozik.

A **ŠKODA** modellpalettájában **OCTAVIA** modell sikere töretlen, harmadik alkalommal lett az ország legkedveltebb modellje. A márka sikereihez a modellpalettán található **RAPID** és **SUPERB** modellek is egyaránt hozzájárulnak. A márka népszerűségét a 2017-es SUV modelloffenzíva erősítette tovább, mely során két modell is érkezett, a **ŠKODA KODIAQ** és **ŠKODA KAROQ**.

A Škodánál figyelnek a valódi értékekre, ezért a márka számos esemény és sportág szponzora. Évek óta főtámogatója a **magyar jégkorong** válogatottnak és a **Gyere hokizni** utánpótlás nevelő és toborzó programnak, ezen kívül az Európa Rally Bajnokságban versenyző a **MOL Racing Team** csapatának. A harmadik támogatott sportág a kerékpár, amelyhez kapcsolódóan idén elindította a márka a **We Love Cycling** nevű kerékpáros online magazint.



PARTNERSKÉ VZTAHY
ÚSPĚCHY A ZKUŠENOSTI

TESTVÉRVÁROSI
EGYÜTTMŰKÖDÉSEK
SIKERTÖRTÉNETEK
ÉS TAPASZTALATOK

BOLATICE NAGYKOVÁCSI



ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Hezkou tradicí a hlavním prvkem spolupráce je mezinárodní tábor mládeže partnerských měst. Tábor je týdenní, každoročně se uskuteční v jiné zemi a z jednotlivých měst se ho účastní po šesti mladých lidí ve věku 16-25 let. Do hostitelského města také přijíždí jeden oficiální představitel každého partnerského města (starosta nebo jeho zástupce). Tábor je obvykle spojen s konkrétní místní událostí, např. v Nagykövácsi je to Pouť Nanebevzetí Panny Marie, v Bolaticích slavnosti sklizně. Během tábora se zahraniční účastníci seznamují se zajímavostmi země a jejího hlavního města, mladí se stmelí, najdou si přátele, prohloubí své jazykové znalosti a dovednosti, získají zkušenosti a poznávají i jiné kultury.

Tento projekt je celoživotním zážitkem pro mladé i dospělé, obce jsou díky němu známější a turisticky hodnotnější, vedení obcí si vymění zkušenosti a vrací se bohatší o nové nápady.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

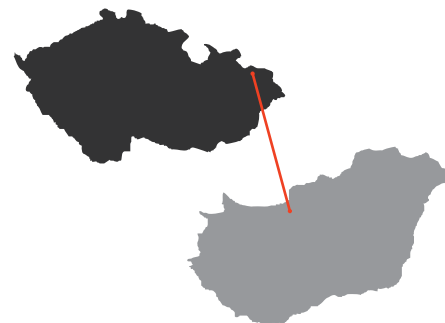
Szép hagyomány településeinken a testvérvárosok nemzetközi ifjúsági tábora, ami a testvérvárosi kapcsolataink legmeghatározóbb eleme. Az évente mindig más partnervárosban megrendezett táborban 16-25 éves korú fiatalok vesznek részt egy héten át, városonként 6-6 fővel. Ilyenkor a városok képviselői (a polgármester vagy egy-egy képviselő) is ellátogatnak néhány napra a vendéglátó településre. A tábor rendszerint valamilyen helyi rendezvényhez csatlakozunk, Nagykövácsiban pl. a Nagyboldogasszony-napi Búcsúhoz, Bolaticében az Aratási ünnephez. A tábor idején az ország és főváros nevezetességeit, látnivalóit is igyekszünk megismertetni a külföldi vendégekkel. A tábor során fiataljaink közösségbe kovácsolódnak, barátokra találnak, idegen nyelvtudásukat gyarapítják, sokrétű tapasztalatot szereznek és megismernek más kultúrákat.

Ezek a programok életreszóló élményt jelenthetnek mind a fiatalok, mind a felnőttek számára, ráadásul a települések ismertségét, turisztikai értékét is növelhetik, a településvezetők pedig tapasztalatokat cserélhetnek és sok új ötlettel gazdagodva térnek haza.

	Bolatice	Nagykövácsi
☎	+420 553 654 999	+36 26 389 566
👤	Herbert Pavera	Kiszelné Mohos Katalin
🌐	www.bolatice.cz (CZ, EN, DE)	www.nagykovacsi.hu (HU, EN, DE)
👥	7 255	4 462
🤝	Linum (DE), Pogio Mirteto (IT), Dofany (SK), Nagykövácsi (HU)	Andód (SK), Bolatice (CZ), Cenejan (FR), Linum (DE), Rudy Wielke (PL)



▲ Bolatice – Kostel sv. Stanislava
Bolatice – Szent Szaniszló templom





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Města Brandýs nad Labem - Stará Boleslav a Gödöllő udržují díky aktivnímu přístupu dlouhodobě skvělé partnerství, zahrnující reciproční pobyty s kulturní a sportovní tematikou, studentské výměny a tábory. Výjimečná je spolupráce základních uměleckých škol (pravidelné koncerty dětských a mládežnických hudebních těles a jejich společná vystoupení v obou partnerských městech), jakož i hudebních těles Symfonického orchestru Gödöllő a brandýsko-boleslavského FF Bandu. Ten je pravidelným účastníkem hudebního festivalu v Gödöllő.

Každoročně v létě vyrazí desítky žáků základních škol či reálného gymnázia na mezinárodní dětský tábor do Balatonlelle. Na sportovním poli stojí za zmínku spolupráce šermířských klubů - klub Houštka se pravidelně účastní mezinárodního turnaje v Gödöllő. Tento nepříliš rozšířený sport má kupodivu své pevné místo v obou partnerských městech.

Obě města spolu udržují i oficiální kontakty, jeho představitelé se pravidelně potkávají při slavnostních příležitostech a významných dnech každého z měst. Výjimečná byla například účast na mírové konferenci v Gödöllő k výročí 100 let od vypuknutí První světové války.

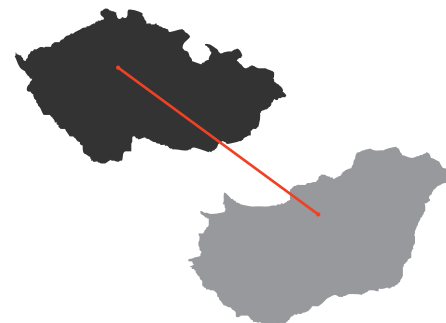
A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

Brandýs nad Labem - Stará Boleslav városa Gödöllő város aktív hozzáállásának köszönhetően kiváló együttműködést és partneri kapcsolatokat tart fenn. Különösen kiemelkedő a két partnerváros művészeti általános iskoláinak együttműködése (rendszeresek a tanulók és a fiatalok zenekarjainak koncertjei és közös fellépéseik), továbbá a Gödöllői Szimfonikus Zenekar és a Brandýs-Boleslav-i FF Band zenészeinek fellépései is, ez utóbbi rendszeres résztvevője a gödöllői zenei fesztiválnak.

Gödöllő meghívásának köszönhetően nyaranta a Brandýs-i általános iskolák vagy a reálgimnázium tanulóinak 10 fős csoportja a balatonlellel nemzetközi gyermektábor lakója lehet. A sport területén említésre érdemes a helyi vívóklubok együttműködése, a Houštka Vívóklub rendszeresen részt vesz a gödöllői nemzetközi tornán. Meglepő, hogy ennek a nem túl elterjedt sportnak szilárd helye van mindkét partnervárosban.

A két város vezetésének hivatalos találkozásai is rendszeresek, főként az ünnepélyes alkalmakkor, a városok jeles napjain, például a cseh város delegációjának részvétele az I. világháború kitörésének 100 évfordulója alkalmából rendezett gödöllői békekonferencián.

	Brandýs nad Labem – Stará Boleslav	Gödöllő
	+420 326 909 111	+36 28 529 100
	Vlastimil Pícek	Gémesi György
	www.brandýsko.cz (CZ, DE, EN)	www.godollo.hu (HU, EN, DE, PL)
	18 815	32 408
	Montescudaio (IT), Dunajivci (UA)	Aichach (DE), Bad Ischl (AT), Beregovo (UA), Bogor (ID), Miercurea Ciuc (RO), Dunaszerdahely/ Dunajská Streda (SK), Forssa (FI), Giessen (DE), Laxenburg (AT), Turnhout (BE), Valdemoro (ES), Wageningen (NL), Senta (RS), Changchou (CN), Żywiec (PL)





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Cestovní ruch

- Prezentace Debrecínu na veletrhu cestovního ruchu Regiontour v Brně v rámci stánku partnerských měst Brna a na Vánočních trzích na náměstí Svobody v Brně (2015)
- Prezentace města Brna v Debrecínu na Květinovém karnevalu (2016)

Obchod a podnikání

- Podepsáno memorandum o spolupráci mezi Regionální hospodářskou komorou (RHK) Brno a Hospodářskou komorou župy Hajdú-Bihar (leden 2017). V květnu téhož roku se uskutečnila návštěva zástupců RHK Brno v Debrecínu.

Školství

- Účast zástupce Debrecínu na mezinárodní konferenci o inkluzi ve školství v Brně (2017)
- Spolupráce středních odborných škol. V letošním roce se uskutečnil výměnný pobyt studentů z Debrecínu na střední průmyslové škole chemické v Brně, chystá se exkurze ředitelů a učitelů z brněnských škol do Debrecínu.

Kultura

- Vystoupení brněnských tanečních a folklorních souborů na Květinovém festivalu v Debrecínu.

- Vystoupení hiphopového souboru z Debrecínu v Brně na festivalu Na prknech, dlažbě i trávě. (2016)
- Výstava o vile Tugendhat v centru MODEM v Debrecínu (2016).

Sport

- Účast tanečního klubu Valcer z Debrecínu na soutěži standardních a latinskoamerických tanců Brno Open a v soutěži O pohár partnerských měst v letech 2017 a 2018.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

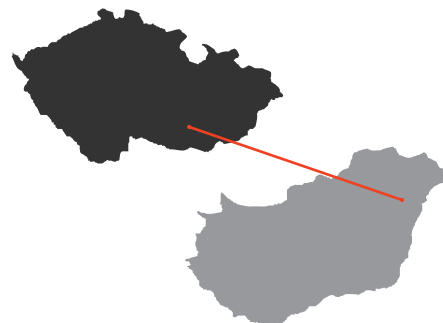
Turizmus

- Debrecen bemutatkozása a brünni Regiontour Nemzetközi Turisztikai Vásáron Brünn partnervárosainak a standján és a Karácsonyi Vásár keretében a Szabadság téren Brünnben (2015)
- Brünn bemutatkozása Debrecenben a Virágkarnevál keretében (2016)

Kereskedelem és vállalkozás

- A Brünni Regionális Gazdasági Kamara és a Hajdú-Bihar-megyei Gazdasági Kamara között 2017. januárjában aláírásra került az Együttműködési megállapodás (Memorandum). Ugyanebben az évben megvalósult a Brünni Regionális Gazdasági Kamara képviselőinek látogatása Debrecenben.

	Brno	Debrecen
	+420 542 172 201	+36 52 511 400
	Petr Vokřál	Papp László
	www.brno.cz (CZ, EN)	www.debrecen.hu (HU, EN)
	379 527 (2018)	201 981 (2017)
	Pozsony/Bratislava (SK), Poznan/Poznań (PL), St. Pölten (AT), Kharkov / Charkov (UA), Stuttgart (DE), Kaunas (LT), Utrecht (NL), Leipzig / Lipsko (DE), Bécs / Vídeň (AT), Moskva (RU), Voronjezs / Voroněž (RU), Daejeon (KOR), Rennes (FR), Leeds (UK), Dallas (US)	Cattolica (IT), Jyväskylä (FI), Klaipeda (LT), Lublin (PL), Nagyvárad / Oradea (RO), New Brunswick (US), Paderborn (DE), Patrasz (GR), Setúbal (PT), Sumen (BG), Szentpétervár / Sankt Peterburg (RU), Sziktyikar (RU), Tajtung (TW), Toluca (MX), Tongliao (CN)





▲ Brno – Moravské náměstí / Brünn – Morva tér



▲ Velký kalvinský kostel, Debrecen / A debreceni református nagytemplom

Oktatás

- Debrecen képviselőinek részvétele az iskolai inklúzióval foglalkozó nemzetközi konferencián Brünnben (2017)
- A középfokú szakiskolák együttműködése – ebben az évben megvalósult a debreceni diákok látogatása a brünni vegyipari középiskolában, előkészületben van a brünni középiskolák igazgatóinak és tanárainak a látogatás Debrecenben.

Kultúra

- A brünni tánc- és folklórcsoportok fellépése a Virágfesztiválon Debrecenben.
- A debreceni hip-hop csoport fellépése Debrecenben A deszkákon, az utcaköveken és a fűvön nevű fesztivál keretében (2016).
- Kiállítás a Tugendhat-villáról a MO-DEM Centrumban Debrecenben.

Sport

- A debreceni Valcertáncklub részvétele a Brno Open standard és a latin-amerikai táncversenyen és a Testvérvárosok kupája versenyen 2017-ben és 2018-ban.



ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Jednoznačným tahounem spolupráce mezi Bystřicí a Tatou je maďarské město. Minimálně jednou ročně se delegace z Bystřice zapojuje do aktivit maďarského partnera, např. jde o Tatai mimarathon, konferenci sociálních služeb, studentské parlamenty a další.

Obec Bystřice byla po dobu partnerství pořadatelem a hostitelem následujících projektů:

- „Postavení a úloha národnostních menšin na území partnerských měst v rámci Visegrádské spolupráce“ – mezinárodní konference za účasti zástupců čtyř zemí V4 zaměřená na vztahy, vazby a význam národnostních menšin.
- Mezinárodní svatojánský folklórní festival – festival, jehož cílem je oživení tradic, zvyků a událostí souvisejících s obdobím letního Slunovratu
- „Problematika ochrany životního prostředí a zdravého životního stylu očima mladé generace partnerských měst V4“ – jedinečné setkání mládežnických delegací a zástupců partnerských měst na velice aktuální téma. Jednalo se o třídní seminář, kde mládež ve věku 14-16 let prezentovala své poznatky z ochrany životního prostředí formou filmového zpracování nebo

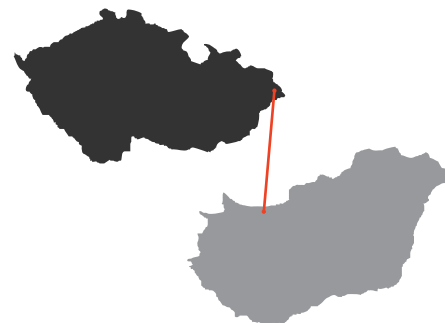
powerpointových prezentací. Seminář byl doplněn praktickými přednáškami z oblasti zdravého životního stylu (nutriční terapie, pohybové aktivity, energetická bilance). Součástí byla i beseda s úspěšnými osobnostmi bojových sportů a účastníci měli příležitost vyzkoušet si celou řadu aktivit.

- „Formy územní, přeshraniční a mezinárodní partnerské spolupráce obcí Třinecka a Jablunkovska“ – třídní mezinárodní konference za účasti 42 starostů. Starostové debatovali a vyměňovali si zkušenosti z oblasti zapojování samospráv do partnerské spolupráce, a to od lokální až po mezinárodní úroveň. Na konferenci vystoupil m.j. vládní zmocněnec, který seznámil přítomné s dokumentem hospodářského vývoje „Restart“. Obrovský ohlas mělo vystoupení starosty města Tata Jozsefa Michla na téma „Rozvoj měst, kvalita života a zvyšování partnerské spolupráce“.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

A partneri együttműködést egyértelműen Tata koordinálja. Legalább évente egyszer Bystřice-i küldöttség a magyar partner rendezvényein részt vesz, pl. a tatai minimaratonon, társadalmi rendezvényeken, diákparlamentek találkozásain, stb.

	Bystřice	Tata
	+420 558 995 111	+36 34 588 600
	Roman Wróbel	Michl József
	www.bystřice.cz (CZ, EN, DE, PL)	www.tata.hu
	5 281	23 217
	Svodín (SK), Pińczów (PL), Goeszów (PL), Brenna (PL)	Ikmaar (NL), Gerlingen (DE), Dammaire-les-Lys (FR), Arenzano (IT), Montebelluna (IT), Svodín (SK), Pińczów (PL), Sovata (RO), Kanjiža (RS)





▲ Kostel Povýšení Svatého Kříže / Szent kereszt felmagasztalása templom Bystřicében



▲ Zámek Tata / A Tatai vár

Bystřice a következő rendezvények szervezőjeként vette ki részét a partnervárosi együttműködésben:

- A nemzetiségek helyzete és feladata a partnervárosokban a Visegrádi együttműködés keretében – nemzetközi konferencia a V4-es országok képviselőinek részvételével
- Szentivánéji nemzetközi folklór fesztivál – a nyári napforduló hagyományainak és szokásainak felevenítése céljából
- A környezetvédelem és az egészséges életmód problematikája a fiatalok szemszögéből a V4-es partnervárosokban – a V4 partnervárosok fiatalokból álló kül-

dötségeinek egyedülálló találkozója, amely egy 3 napos szemináriumként valósult meg, amelyen a 14-16 éves fiatalok gondolataikat film vagy ppt prezentáció formájában tárták a hallgatók elé környezetvédelem témakörben. A szemináriumot gyakorlati workshop követte egészséges életmód témában – a helyes táplálkozás, mozgástevékenység, energetikai egyensúly témájú előadásokkal. A találkozón sikeres harcművészekkel beszélgettek a résztvevők, és több mozgásformát is kipróbálhattak.

- Týnec és Jablunkov környéki települések helyi, határokon átívelő és nemzet-

közi együttműködési formái – 3 napos nemzetközi konferencia 42 polgármester részvételével. A polgármesterek megvitatták és megosztották egymással tapasztalataikat az önkormányzatok sikeres együttműködéséről helyi és nemzetközi szinten. A konferencián fellépők között volt a kormánybiztos is, aki megismertette a jelenlévőket a „Restart” kormányprogrammal. Nagy visszhangja volt, a tatai polgármester, Michl József előadásának a „Városok fejlesztése, az életminőség, és a partneri együttműködés témában.

DOBRUŠKA ÁBRAHÁMHEGY



▲ Mariánský sloup v Dobrušce / Mária-oszlop Dobruškában

ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

- Kulturní výměny (hudební a taneční vystoupení)
- Pravidelná nabídka regionálních gastronomických a dalších produktů obou měst
- Návštěvy oficiálních delegací obou měst při významných událostech a výročích

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

- Cserék kulturális területen (zenészek és táncsoportok fellépései)
- Rendszeres gasztronómiai és más termékek kínálata mindkét partnervárosban
- Hivatalos delegációk látogatásai a jelentős események, évfordulók alkalmából



▲ Výhled na Balaton z hory Ábrahámhegy / Kilátás a Balatonra Ábrahámhegyről

	Dobruška	Ábrahámhegy
☎	+420 494 629 643	+36 704 567 141
👤	Petr Lžičář	Vella Zsolt
🌐	www.mestodobruska.cz (CZ)	www.abrahamhegy.hu (HU, DE, EN)
👥	6 800	490
🤝	Miejská Górka (PL), Pilawa Górna (PL), Hnúšťa (SK), Veľký Meder (SK)	Veľký Meder (SK), Miejská Górka (PL)





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Města se navzájem navštěvují při větších událostech, jako jsou např. Mezinárodní národnostní festival v Kerepesi, městské slavnosti v Hořicích nebo výročí Hořických trubiček.

V roce 2011 se ředitelé základních škol dohodli na týdenních výměnách žáků druhého stupně. Společným jazykem je angličtina. Tento projekt úspěšně běží již šest let, obvykle se ho účastní osm až deset žáků, někteří opakovaně a vytvořily se i trvalé vztahy.

V letošním roce začátkem července vystoupil kerepešský soubor Pramen s osmadvaceti účastníky na koncertech v římskokatolickém kostele „Narození Panny Marie“ v Hořicích, v zámeckém parku v Nechanicích a v Chrámu Sv. Víta v Praze. Dne 1. 9. se v Kerepesi v rámci „Festivalu Hrušeň“ uskutečnil dvanáctý Mezinárodní národnostní festival, na kterém vystoupí také mužští mažoreti sboru ARTrosa a dvacetičlenný orchestr DALIBOR.

Spolupráci města Kerepes a města Hořice koordinují oba starostové.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

A városok kölcsönösen vendégül látják egymást a nagyobb városi rendezvényeken (Kerepesen a Nemzetközi Nemzetiségi Fesztiválon, Hořicében a városünnepén, illetve a Hořicei ostya rudacsákák (Hořické trubičky) évfordulóin.

2011. évben a két település iskolaigazgatói megállapodtak, hogy felső tagozatos diákokat cserélnek egy-egy hétre. A közös nyelv az angol. A diáksere program már hat éve működik sikeresen, általában nyolc-tíz diák vesz részt a programban, többen vannak akik már többször jártak egymásnál.

Legutoljára Hořicében 2018. július elején a „Kerepesi Forrás Kórus” – huszonnegyolc résztvevővel – tartott több ízben koncertet a „Szűz Mária születése” római katolikus templomban Hořicében, Nechanicében a kastélyparkban és Prágában a Szent Vitus katedrális tövében.

2018. szeptember 1-én lesz Kerepesen a városnap „Körtéfa fesztivál” néven, melynek keretén belül kerül megrendezésre a „XVII. Nemzetközi Nemzetiségi Fesztivál”, ahol fellépnek Hořicéből az ARTrosa férfi mazzsorettjei és a DALIBOR zenekar húsz fővel.

Kerepes és Hořice együttműködését a városok alpolgármesterei koordinálják.

	Hořice	Kerepes
☎	+420 492 105 412	+36 28 561 050
👤	Aleš Svoboda	Franka Pál Tibor
🌐	www.horice.org (CZ, EN, DE)	www.kerepes.hu
👥	8 637	9 873
🤝	Trstěná (SK)	Pabianice (PL), Dolné Obdokovce (SK), Dealu (RO)



▲ Hřbitovní brána v Hořicích / A hořice-i temető kapuja





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Partnerství „královských“ měst Székesfehérváru a Hradce Králové má své počátky v roce 2012, kdy se Székesfehérvár obrátil na primátora Hradce Králové s nabídkou partnerství. Při nabídce byla zdůrazněna především příznivá vzdálenost, společné historické a kulturní kořeny a podobné problémy, které díky srovnatelné velikosti města řeší.

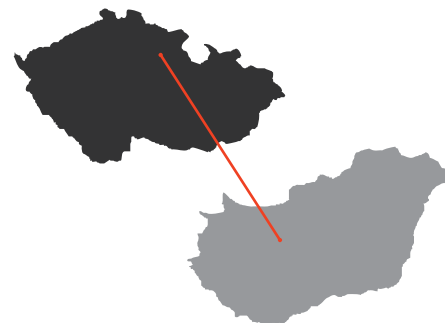
Po prvních oficiálních návštěvách bylo v srpnu 2015 během slavností Svatého Štěpána podepsáno memorandum o spolupráci. Další jednání se zaměřila na konkrétní zájmy a první společné aktivity v oblasti kultury a sportu. Krátce poté navštívila Székesfehérvár skupina ředitelů základních a mateřských škol z Hradce Králové. Cílem jejich návštěvy bylo poznat maďarský vzdělávací systém. Delegation města Székesfehérváru se v roce 2016 zúčastnila vzpomínkových akcí k uctění výročí 150 let od bitvy u Hradce Králové – KONNIGGRATZ 1866. V budoucnu mají města v plánu rozšířit kulturní spolupráci na základě aktivit česko-maďarského spolku přátel v Székesfehérváru.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

A kapcsolatfelvételt a két „királyváros“ között Székesfehérvár kezdeményezte 2012-ben. A hasonló történelmi, kulturális gyökerek, a városok hasonló mérete, földrajzi távolsága a fővárostól egyértelművé tették a két város partnervárosi együttműködését.

Az előzetes hivatalos látogatások után 2015-ben, a Szent István-napi ünnepségek alatt lett aláírva az együttműködési szerződés, melyet a sport és a kultúra területén létrejövő együttműködésről szóló egyeztetések követtek. Rövidesen Hradec Králové általános iskolai és óvodaigazgatói tettek látogatást Székesfehérváron, hogy képet alkossanak a magyar oktatásról. 2016-ban a königgrätzi csata 150. évfordulója alkalmából tartott nagyszabású rendezvényekre Székesfehérvár delegációja is meghívást kapott. A jövőben a székesfehérvári cseh-magyar baráti egyesület által szervezett kulturális programok révén szeretnék elmélyíteni a kapcsolatot a kultúra terén.

	Hradec Králové	Székesfehérvár
	+420 495 707 111	+36 22 537 100
	MUDr. Zdeněk Fink	Cser-Palkovics András
	www.hradeckralove.org (CZ, EN)	www.szekesfehervar.hu (HU, EN)
	92 917	97 617
	Alessandria (IT), Arnhem (NL), Besztercebánya / Banská Bystrica (SK), Csernyihiv / Černihiv (UA), Gießen (DE), Kaštelá (HR), Metz (FR), Wrocław / Vratislav (PL), Wałbrzych (PL), Montana (BG)	Kemi (FI), Schwäbisch Gmünd (DE), Opole (PL), Chorley (UK), Csangcsun (CN), Luhanszk / Luhansk (UA), Birmingham (UK), Csíkszereda / Miercurea Ciuc (RO), Blagoevgrad (BG), Zára (HR), Pozsony / Bratislava (SK), Gyulafehérvár / Alba Iulia (RO), Cento (IT), Erdenet (MN), Kocaeli (TR), Nagyvárad / Oradea (RO), Hradec Králové (CZ), Biograd na Moru (HR)





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Dne 18. 5. 2013 byla uzavřena Smlouva o přátelské spolupráci mezi městy Jeseník a Kapuvár. Obě města vyjádřila vůli spolupracovat v cestovním ruchu a turismu, kultuře a umění, sportu, propagaci a dotacích z programů EU. Cílem spolupráce je výměna zkušeností, informací, vzájemná popularizace úspěchů v uvedených oblastech. Ve dnech 6.- 8. 6. 2014 proběhly v Kapuváru „Dny českého piva“. Na tuto událost byla pozvána delegace z Jeseníku zahrnující jesenícké mažoretky. V roce 2015 navštívili zástupci města Jeseník město Kapuvár hned dvakrát - v dubnu a červenci, kdy obohatil kulturní program v Kapuváru jesenícký folklórní soubor. Každoročně zve město Jeseník zástupce z Kapuváru na květnové zahájení lázeňské sezóny. Dne 15. 9. 2017 slavilo město Jeseník 750 let od založení a při této příležitosti rovněž přivítalo představitele Kapuváru.

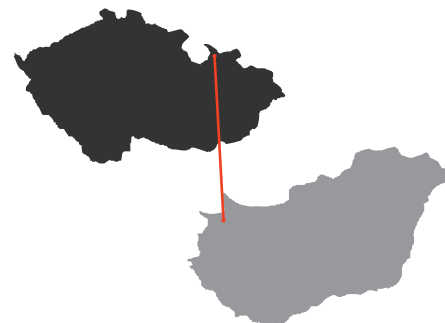
A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

2013. május 18-án került aláírásra a Baráti együttműködésről szóló szerződés Jeseník és Kapuvár között. Mindkét város kifejezte szándékát, hogy együttműködik a turizmus, a kultúra, a művészet, a sport, a városok népszerűsítése és az EU programokból származó támogatások területén. Az együttműködés célja a tapasztalatok, információk cseréje, egymás sikereinek kölcsönös népszerűsítése az említett területeken. 2014. május 6-8. között zajlott Kapuváron a „Cseh sör napja”. Ezen az eseményen Jeseníket hivatalos delegáció és a jeseníki mazsorették is képviselték. 2015-ben Jeseník város delegációja rögtön két alkalommal is ellátogattak Kapuvárra, áprilisban és júliusban a kapuvári kulturális programot gazdagította a jeseníki folklór társulat. Jeseník városa minden évben meghívja Kapuvár képviselőit májusban a gyógyfürdői szezon megnyitására. 2017. szeptember 15-én ünnepelte Jeseník megalapításának 750 évfordulóját, amelyen Kapuvár képviselői részt vettek.

	Jeseník	Kapuvár
	+420 584 498 151	+36 96 591 001
	Jana Konvičková	Hámori György
	www.jesenik.org	www.kapuvár.hu
	11 271	10 384
	Neuburg an der Donau (DE), Andau (AT), Glucholazy (PL), Nysa (PL), Bojnice (SK), Praha 1 (CZ), Baile Govora (RO), Moree (AU), Sète (FR), Bern (CH)	



▲ Kostel svaté Anny v Kapuvár / A kapuvári Szt. Anna templom





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Dne 3. 6. 2016 byla mezi oběma městy uzavřena smlouva o partnerství. Hlavním impulsem tohoto nového partnerství bylo zapojení Jindřichova Hradce do multinárodního projektu „Rákocziho stezka“, který mapoval cesty Františka Rákocziho po evropských zemích. F. Rákoczi mj. strávil dva roky svého života v jezuitské koleji v Jindřichově Hradci. Představitelé Jindřichova Hradce se zúčastnili několika přípravných setkání, poskytli z archivu města materiály pro doprovodnou publikaci a u bývalé jezuitské koleje byla instalována pamětní deska F. Rákocziho. V součinnosti s Maďarským institutem v Praze bude letos v září otevřena v Muzeu fotografie a moderních obrazových médií (sídlí v objektu bývalé jezuitské koleje) výstava věnovaná F. Rákocziho. Následně bude zřízena síň F. Rákocziho s trvalou expozicí jako výrazem úcty k této historické osobnosti. Vzájemné návštěvy v partnerských městech se uskutečnily na úrovni představitelů komunální samosprávy.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

2016. június 3-án került aláírásra a két város közötti partnervárosi szerződés. A fő indító ok Jindřichův Hradec részvétele a több nemzetet érintő „Rákóczi útja” (Rákóczi Európai Kulturális Útvonal) projektben, amely Rákóczi Ferenc útját követi több európai országon át. Rákóczi Ferenc többek között életének két évét a jezsuita kollégiumban töltötte Jindřichův Hradecben. Jindřichův Hradec több megvalósítási találkozáson vett részt, a helyi archívumból az adott témához kapcsolódó publikációhoz anyagokat biztosított, a volt jezsuita kollégiumon elhelyezték Rákóczi Ferenc emléktábláját. A prágai Magyar Kulturális Intézettel közösen 2018. szeptemberében a Fényképészeti és Modern Képzőművészeti Múzeumában (amely éppen a volt jezsuita kollégiumban van) Rákóczi Ferenc személyének adózva kiállítás nyílik. Itt lesz majd egy állandó kiállítás e történelmi személy tiszteletére. Kölcsönös látogatások voltak a két partnervárosban a helyi önkormányzatok képviselőinek szintjén.

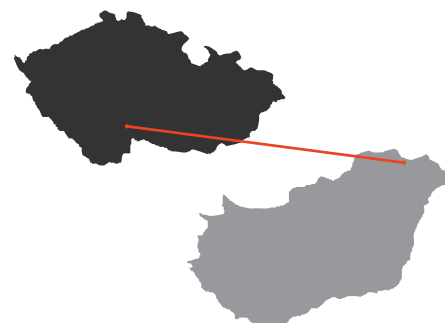
Jindřichův Hradec

Sárospatak

	+420 384 351 111	+36 47 513 251
	Stanislav Mrvka	Aros János
	www.jh.cz	www.sarospatak.hu
	21 460	11 886
	Neckargemünd (DE), Zwettl (AT), Krasnoufímsk (RU), Dunajská Streda (SK)	Collegno (IT), Tekirdag (TR), Soest (DE), Eisenach (DE), Nokia (FI), Krosno (PL), Izvoru Crisului (RO)



▲ Sárospatak – református kollégium
Kalvinistická kolej v Sárospatak





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Smlouva o partnerství mezi městy Jirkov a Bátanyterenye byla podepsána 16. října 2013. Tomuto partnerství pomohly svým prostředkováním Velvyslanectví ČR a Svaz měst a obcí ČR, za což jim patří díky. Od roku 2013 se Jirkov a Bátanyterenye pravidelně navštěvují.

Partnerství oběma městům umožňuje vzájemně poznávat kulturu, historii, tradici a společnost (včetně systémů sociálního zabezpečení a vzdělávání), vyměňovat si zkušenosti a podílet se na kulturních, mládežnických a sportovních projektech s důrazem na ekonomický rozvoj, mládež a prohlubování znalosti cizích jazyků. Naše spolupráce nám také dává možnost k užší spolupráce měst a obcí v rámci V4.

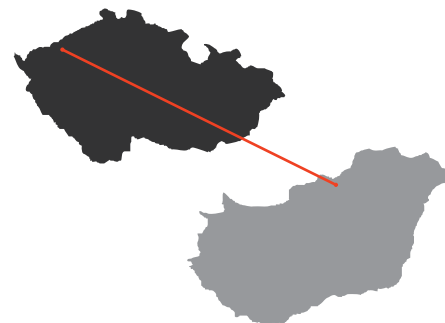
A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

Jirkov és Bátanyterenye testvérvárosi megállapodása 2013. október 16-án került aláírásra Jirkovban. A két város kapcsolata a Cseh Köztársaság Nagykövetségének illetve a Csehországi Városok és Falvak Szövetségének köszönhető, mely közvetített a két város között. 2013-tól a két város képviselői között rendszerek a találkozók mind Jirkovban, mind Bátanyterenyén.

A két város közötti testvérvárosi kapcsolat széleskörű lehetőséget teremtett egymás kultúrájának, történelmének, hagyományainak, társadalmának (különös tekintettel a szociális ellátórendszer és az oktatási rendszer) megismerésére, tapasztalatcserékre, közösen szervezett kulturális, ifjúsági és sport programokon való részvételre, nagy hangsúlyt fektetve a gazdasági együttműködés és ifjúsági kapcsolatok kialakítására, városunk fiataljai idegen nyelvi képességeinek fejlesztésére.

Együttműködésünkkel lehetőség nyílt a V4 országok közötti szorosabb kooperáció megvalósítására.

	Jirkov	Bátanyterenye
☎	+420 474 616 411	+36 32 353 877
👤	Radek Štejnár	Nagy-Majdon József
🌐	www.jirkov.cz (CZ, DE, EN)	www.batanyterenye.hu (HU, DE, EN)
👥	19 466	12 117
🤝	Brand-Erbisdorf (DE), Šenthur (SI)	Filakovo (SK), Kobylnica (PL), Jirkov (CZ), Ipolyhídvég/ Ipeľské Predmostie (SK), Tiszakeresztúr/ Perehresztya (UA), Huai'an (CN)





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Za dlouhou dobu spolupráce (2001) jsme se vzájemně zúčastnili řady projektů včetně těch, které byly určeny pro žáky a studenty. Úzká spolupráce byla navázána mezi našimi základními školami (každoroční výměny). Z dlouhé řady úspěšné spolupráce vybíráme dva zajímavé projekty:

Návštěvy skupin obyvatel

V rámci programu výměny, který běží od roku 2013, čeští a maďarští představitelé samosprávy a nevládních organizací a rodiny z Egeru a Kutné Hory tráví ročně několik dnů v partnerském městě. Seznamují se s činnostmi, dobrou praxí institucí i nevládních organizací, kulturními hodnotami, turistickými zajímavostmi a gastronomií města. Čas strávený v rodinách umožní nahlédnout do událostí každodenního života místa. Jde o oboustranný projekt, v jednom roce je hostitelem Eger, ve druhém Kutná Hora. Díky výměnnému programu se vedle spolupráce samospráv posilují i vztahy mezi institucemi a nevládními organizacemi, stejně jako mezilidské kontakty. Projekt oceňuje i Velvyslanectví ČR v Budapešti.

Dny národních kultur v partnerské městě

V roce 2016 se v Kutné Hoře již potřetí uskutečnily Dny Egeru (Dny maďarské kultury). Jde o vzájemný projekt, jinými slovy každé město se představuje ve městě partnerském. Záštitu nad projektem převzali velvyslanci Maďarska v Praze a České republiky v Budapešti (více informací viz www.kutnahora.cz/calendar/dny-madarske-kultury).

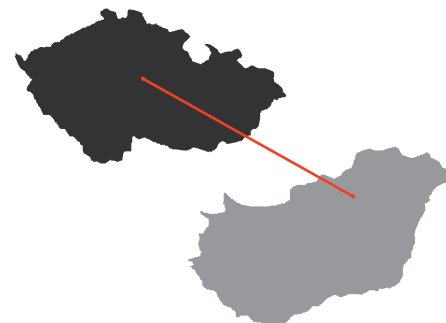
A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

2001 óta tartó együttműködésünk során számos közös projektben vettünk részt. Szoros kooperáció alakult ki például az általános iskoláink között (évenkénti diák-cserék). A sikeres együttműködés hosszú sorából két érdekes projektet emelünk ki:

Kölcsönös látogatások

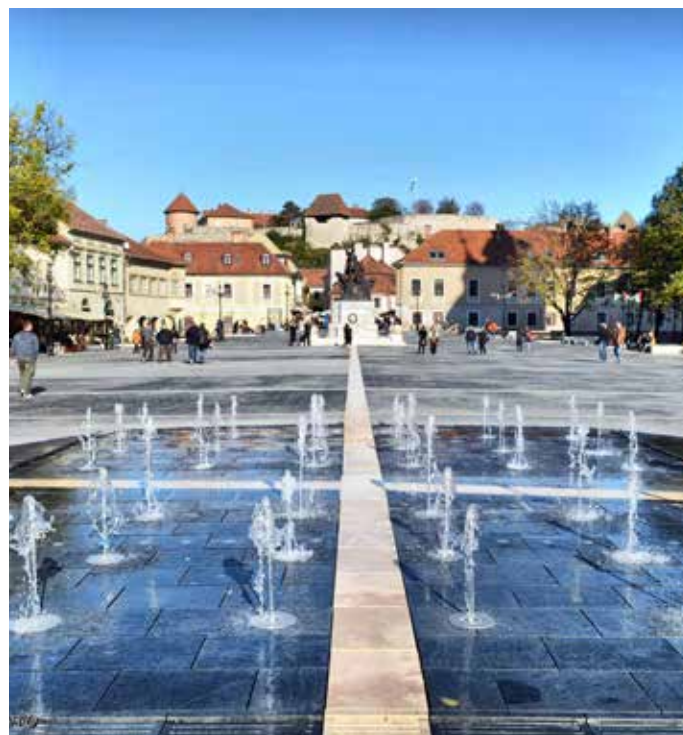
A két város közötti csereprogram keretében, amely 2013 óta működik, cseh és magyar civil szervezetek, városi intézményi képviselők és családok töltenek évről-évre több napot egymásnál. Megismerkednek az adott város civil szervezetek, intézményeinek működésével, legjobb gyakorlataival, a város kulturális

	Kutná Hora	Eger
	+420 327 710 195	+36 36 523 701
	Josef Viktora	Habis László
	www.kutnahora.cz (CZ, DE, EN, PL, FR)	www.eger.hu (HU, EN, DE, PL)
	20 536	53 876
	Fidenza (IT), Kremnica (SK), Ringsted (DK), Stamford (UK), Tarnowskie Góry (PL)	Pori (FI), Macon (FR), Sarzana (IT), Esslingen (DE), Ghergheni (RO), Przemysl (PL), Cheboksary (RU), Dolný Kubín (SK), Mukačevo (UA), Jericho (IL)





▲ Chrám svatě Barbory v Kutné Hoře / A Szent Borbála-templom Kutná Horában



▲ Náměstí Dobó v Eger / Az egri Dobó tér

értékeivel, turisztikai nevezetességeivel, gasztronómiájával. A befogadó családknál eltöltött idő betekintést enged a helyi, hétköznapi élet eseményeibe is. A program a kölcsönösségen alapul: egyik évben Eger, másik évben Kutná Hora ad otthont a látogatóknak. A csereprogram lehetővé teszi, hogy önkormányzati szinten túlmutatóan, intézményi és családi

kapcsolatokon keresztül is erősödjön a két város polgárainak kapcsolata. A programot a Budapesti Cseh Nagykövetség is követendő példaként tartja számon.

A nemzeti kultúrák bemutatása a partnervárosokban

Egri napok Kutná Horában (A magyar kultúra napjai) - 2016-ban már harmad-

szor került rá sor. A projekt kölcsönös és mindkét város bemutatkozik a partnervárosban. Az események fővédnökségét átvette Magyarország Nagykövete Prágában és Csehország Nagykövete Budapesten (további információkat lásd a www.kutnahora.cz/calendar/dny-madarske-kultura oldalon).



ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

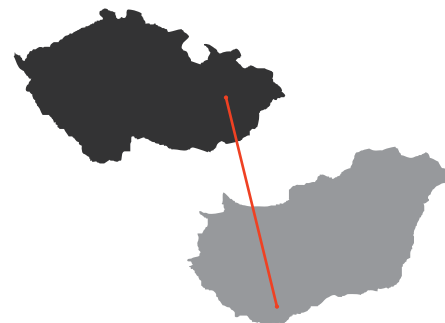
Smlouva o spolupráci byla podepsána v roce 2002. Partnerství je aktivní zejména v kultuře, školství a sportu. Obě města se také podílela na tříletém projektu Evropské unie CASE v sociální oblasti pod názvem „Města proti sociálnímu vyloučení“. Významným bodem dlouhodobé spolupráce mezi univerzitami je ocenění prof. Františka Mezihoráka, který převzal v roce 2008 čestný doktorát a čestnou profesuru Pécské univerzity. Katedra společenských věd olomoucké pedagogické fakulty nadále rozvíjí mnohostrannou spolupráci s Pécskou univerzitou. Středoškolská studenta přispějí k prohloubení vztahů mezi oběma městy svou účastí na letním mezinárodním táboře v Pécsi v roce 2017, jehož hlavním tématem byla multikultura. O pravidelných aktivitách lze hovořit i v souvislosti s Muzeem umění Olomouc, které svým spoluobčanům představilo slavného pécského rodáka Victora Vasarelyho. Do Muzea Januse Panonnia v Pécsi poputuje výstava „Rozlomená doba 1908 - 1928“, která bude zahájena letos v září v Olomouci. Olomoucká vinná společnost navázala již před léty kontakty s vinaři z oblasti Baranya, ti pravidelně přivážejí ochutnat svá vína Olomoučanům na

vinné slavnosti. O doslova zaběhnutých výměnách se dá mluvit u běžců obou měst. Ti z Pécsu přijíždějí na olomoucký 1/2maraton v červnu, v září vyběhají reprezentanti Olomouce na horu Missina. Celkově se dá říci, že spolupráce dosahuje úspěchu díky tomu, že se na ní podílejí občané měst konkrétními projekty a neomezují se jen na návštěvy oficiálních delegací. Doufejme, že časem bude rozšířena i do dalších oblastí.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

Mindkét város részt vett az európai Unió szociális területeteket érintő CASE projektjében, melyek elnevezése „Városok a társadalmi kirekesztés ellen”. Az egyetemek közötti hosszantartó együttműködés jelentős eseménye volt Prof. František Mezihorák elismerése, aki 2008-ban vehette át a Pécsi Egyetem díszdoktori és díszprofesszori címét. Pedagógiai kar Társadalomtudományi Tanszéke továbbra is fejleszti sokoldalú együttműködését a Pécsi Egyetemmél. A középiskolai diákok is hozzájárultak a két város közötti kapcsolatok elmélyítéséhez, például a Pécssett 2017-ben megrendezett nyári nemzetközi táborban való részvételükkel, melynek fő témája a multikulturalizmus

	Olomouc	Pécs
	+420 585 513 111	+36 26 389 566
	Antonín Staněk	Páva Zsolt
	www.olomouc.eu (CZ, EN, DE)	www.pecs.hu (HU, EN, DE)
	100 494	144 675
	Antony (FR), Pozsony-Óváros / Bratislava-Staré Mesto (SK), Lucern (CH), Krakow / Krakov (PL), Kunming / Kchun-ming (CN), Makarska (HR), Nördlingen (DE), Owensboro (US), Subotica (RS), Tampere (FI), Veendaal (NL)	Arad (RO), Cluj (RO), Dijon (FR), Grenoble (FR), Lyon (FR), Osijek (HR), Novi Sad (RS), Kütahya (TR), Lahti (FI), Seattle (US), Tucson (US), Terracina (IT), Krakow / Krakov (PL), Namur (BE)





▲ Horní náměstí v Olomouci / Felső tér Olomoucban



▲ Budova Maďarské vědecké akademie v Pécs / A Magyar Tudományos Akadémia pécsi épülete

volt. Rendszeres aktivitásról beszélhetünk az Olmützi Művészeti Múzeum kapcsán is, amely bemutatta Olmütznek Pécs híres szülöttét, Vasarely Victort. Cserébe időszakosan megtekinthető lesz a pécsi Janus Pannonius Múzeumban a „Kettőtört idő 1908-1928” kiállítás, amelynek a megnyitója 2018. szeptemberében lesz Olmützben. Az Olmützi Bortársaság már

évekkel ezelőtt felvette a kapcsolatot a Baranya területén lévő borászokkal, akik rendszeresen elhozzák kóstoltatni termékeiket az olmützi borünnepekre. Emellett szó szerint befutott cserékről lehet beszélni a két város futóinak esetében. A pécsiek júniusban jönnek Olmützbe a félmaratonra, az olmütziek pedig szeptemberben futnak fel a Misina-tető-

re. Összességében elmondható, hogy az együttműködés sikere annak köszönhető, hogy a kooperáció a városok lakosai között folyik konkrét projektek formájában és nem korlátozódik kizárólag a hivatalos delegációk cseréjére. Reméljük, hogy az együttműködés a jövőben más területekre is kiszélesedik majd.



ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Miškovec již od roku 2011 organizuje tábor pro mladé lidi z partnerských měst ve věku 14 až 16 let. Ostravské delegace se těchto táborů účastní od samotného počátku. Cílem táborů je posilovat partnerství měst pomocí vzájemného poznávání tradic a zvyků, prohlubování tolerance a přijímání odlišností, zapojení občanů do partnerství a udržování a rozvíjení osobních přátelství a základních hodnot.

Kromě zapojení mládeže je důležité setkávání odborníků a sdílení jejich zkušeností, stejně jako aktivní účast na konferencích partnerského města, zaměřených mj. na investice do nevyužitých prostor (tzv. brownfield), rozvoj a údržbu sportovní infrastruktury, podporu sportovního života, rozvoj cestovního ruchu a péči o talenty.

- Sportovní utkání samospráv partnerských měst V4 (Košice, Katowice, Miškovec, Ostrava), organizovaná každoročně jedním z měst.
- Podpora společných soutěží nevládních organizací Miškovec a Ostravy, hledání partnerů pro projekty.
- Společná oslava důležitých událostí jednotlivých měst.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

Miskolc 2011. óta szervez tábort testvévárosai 14-16 éves korú küldöttségei részére. Ennek kezdetektől fogva aktív résztvevői Ostrava küldöttei. A tábor célja a testvéváros fogalmának tudatosítása, egymás hagyományainak, szokásainak megismerése által az elfogadás és tolerancia növelése, a város polgárságának bevonása a testvévárosi kapcsolatok ápolásába, ezek fenntartásában való érdekeltég növelése itt kötött barátságok által.

A fiatalok bevonásán túl fontosnak tartjuk a szakterületek képviselői tartalmat találkozásának elősegítését is, így szakmai tapasztalatcsere szervezését, továbbá aktív részvételünket egymás konferenciáin: barnamezős beruházások; sportinfrastruktúra fejlesztése, fenntartása, sportélet támogatása; turizmus fejlesztése; tehetséggondozás stb.

- V4 országok testvévárosai Polgármesteri Hivatalainak (Kassa, Katowice, Miskolc, Ostrava) évenkénti rotációban megrendezésre kerülő, barátságos sporttalálkozója
- Ostrava és Miskolc civil szervezetei közös pályázatainak támogatása, projekt-partnerek keresése
- Városaink életében fontos szerepet játszó események közös megünneplése

	Ostrava	Miskolc
	+420 599 444 444	+36 46 512 700
	Tomáš Macura	Kriza Ákos
	www.ostrava.cz (CZ, EN, DE)	www.miskolc.hu (HU, EN, DE)
	290 450	156 735
	Volgograd (RU), Coventry (UK), Katowice / Katowice (PL), Drezda / Drážďany (DE), Split (HR), Piraeus (GR), Kassa / Košice (SK), Pittsburgh (US)	Aschaffenburg (DE), Asan (KR), Burgas (BG), Cleveland (US), Kassa / Košice (SK), Katowice / Katowice (PL), Kayseri (TR), Tampere (FI), Vologda (RU), Yantai (CN)



PRAHA 1 BUDAPEST I.



ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

- Kulturní výměny – koncerty, výstavy, události, soutěže
- Sport – účast na sportovních závodech (běžecké, kolektivní), tradiční pochod Praha – Orvieto
- Školství – výměnné studentské pobyty, vzájemné kontakty mezi mladými lidmi, od základních škol až k univerzitám
- Senioři – výměnné pobyty, vzájemné kontakty
- Expertíza – odborné návštěvy a sdílení řešení různých problémů



© Krém Imre Photography

▲ Budínský hrad a Széchenyiho řetězový most v Budapešti / Budai vár és a Lánchíd

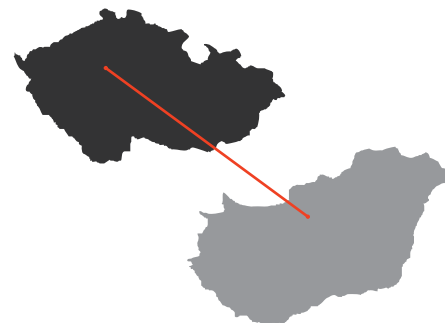


▲ Staroměstské náměstí / Óvárostér

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

- Kulturális csereprogramok – koncertek, kiállítások, rendezvények, versenyek
- Sport – sporteseményeken való részvétellel (futás, kollektív sportok)
- Oktatási programok – diákcserék, fiatalok kapcsolatainak építése, iskolák közötti kapcsolat az általános iskolától az egyetemig
- Nyugdíjasok – csereüdülések, nyugdíjasok közötti kapcsolatok, barátságok ápolása
- Különböző szakmai találkozók, és az egyes problémás helyzetek megoldásának meosztása, tapasztalatcsere

	Praha 1	Budapest I.
☎	+420 221 097 222	+36 1 458 30 13
👤	Oldřich Lomecký	Nagy Gábor Tamás
🌐	www.praha1.cz	www.budavar.hu (HU, EN)
👥	29 499	25 219
🤝	Pozsony/Bratislava (SK), Soul-Jogno (KR), Bamberg (DE), Nimes (FR), Trento (IT), Orvieto (IT)	Bécs I / Vídeň I (AT), Capestrano (IT), Carouge (CH), Lendava (SI), Marlow (UK), Pozsony 1 / Bratislava 1 (SK), Regensburg / Rézno (DE), Zenta (RS), Odorhieu Secuiesc (RO)



PRAHA 5 BUDAPEST XI.



ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Spolupráce mezi jedenáctým obvodem Budapešť – Újbuda a Prahou 5 se datuje od roku 2003.

V počátečním období se spolupráce týkala zejména sdílení zkušeností se systémem samosprávy, následně se zaměřila na umění, sport a mládež. Představitelé Budapešti studovali ochranu životního prostředí českého hlavního města a činnost veřejných prostranství, Praha se zajímá o rozvoj měst a rehabilitaci obchodních oblastí. V rámci programu EU „Občan občanovi“ bylo uspořádáno několik akcí na téma ochrana památek a historických budov, dále Újbuda hostil taneční skupinu seniorů z Prahy 5. Již víc než deset let běží série koncertů Talent Prahy 5, kde mimo jiné vystupovala v doprovodu Pražského filharmonického orchestru skupina studentů umělecké školy Weiner Leo, oceněná cenou Prima Primmissima. V posledních pěti letech úspěšně vystavovali umělci obou měst – v roce 2016 pražští v galerii Újbuda, následující rok Eszter Csurka v galerii Portheimka. Praha 5 se zaměřuje na vztahy s mládeží, již čtvrtým rokem organizuje špičkové konference v angličtině pro studenty středních škol. Novou iniciativou je mezinárodní turnaj základních škol ve fotbale,

kterého se zúčastnila ZŠ Csikihegyek utca. Újbuda každý rok slaví spolu se zastupci partnerských měst Den městských částí. Při této příležitosti se česká delegace seznámila se vzdělávacími institucemi a sítí péče seniorů v Budapešti XI.

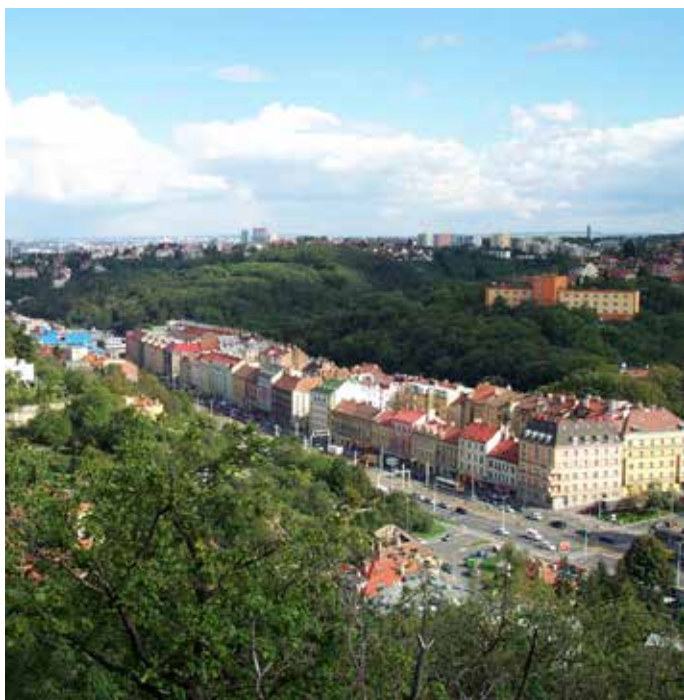
A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

Az elmúlt évek alatt a kölcsönösség alapján kerestük azokat a találokzasi pontokat, amelyekeken keresztül megismerhettük egymás kerületét, a helyi önkormányzatok működésének sajtoságait. Budapest XI. kerülete 2003 óta ápol partnervárosi kapcsolatot Prága 5 városrészével.

Ez utóbbi a kezdeti időszakban játszott fontos szerepet, majd eltolódott a hangsúly a művészet, a sport és az ifjúsági kapcsolatok fele. A budapesti képviselők a cseh főváros környezetvédelmét és a közterületek tisztaságát tanulmányozták, míg a prágaiak az itteni városfejlesztésre és a üzemi területek rehabilitációjára voltak kíváncsiak. Újbuda főépítésze hazai dokumentumokból a témát bemutatató kiállítást is nyitott meg Prága 5 Polgármesteri Hivatalában. Az Európai Unió Polgárok a polgárokért program keretén belül több eseményt is szerveztünk közösen: mindkét helyszínen nagy érdeklődést váltott ki a műemlékvédelem és

	Praha 5	Budapest XI.
	+420 257 000 590	+36 1 372 46 38
	Pavel Richter	Hoffmann Tamás
	www.praha5.cz (CZ, EN)	www.ujbuda.hu
	19 466	85 276
	Budapest XI (HU), Kallithea (GR), Berlín (DE), Saugues (FR), Bratislava (SR), Trogir (HR)	Ada (RS), Stuttgart - Badcanstatt (DE), Sanziene (RO), Tirgu Mures (RO), Trstice (SK), Trogir (HR), Ustron (PL), Warsaw / Varšava – Zoliborz (PL), Bene (UA), Ruse (BG), Istanbul – Bahceilevler (TR), Yiwu (CN)





▲ Část Prahy V. / Prága V. kerületének részlete



▲ Výchled na Újbuda z hory Gellért / Újbuda látképe a Gellért-hegyről

kulturális örökségmegóvás témája (2010, és 2013.) Újbudán az „Időskori aktivitás a városi környezetben“ című pályázat lebonyolítása során láttuk vendégül a prágai 60+-os táncsoportot. Több mint 10 éve folyik a „Talent Koncertek“ sorozata Prága 5-ben, ahol a Prima Primissima díjas Weiner Leó Zeneiskola növendékei lépnek fel a Prágai Filharmónikusok kíséretével. Az elmúlt 5 évben a képzőművészek bemutatói zajlottak nagy sikerrel.

A 2016-ban prágai karikaturisták mutatták be rajzaikat az Újbuda Galériában, a következő évben Csurka Eszter állította ki képeit a Protheimka Galériában.

A cseh partner kiemelten kezeli az ifjúsági kapcsolatokat, immár 4. éve szervezi a középiskolás korosztály számára az angol nyelvű, különböző tematikájú „konferenciákat“. Új kezdeményezésük volt az idén az általános iskolai korosztálynak szóló nemzetközi labdarúgó torna, me-

lyen a Csikihegyek utcai Általános Iskola 11 éves csoportja vett részt. Újbuda minden évben közösen ünnepli partnervárosai képviselőivel a Kerület Napját november 11-én. Ebből az alkalomból a főváros nevezetességei mellett a prágai delegáció megismerkedett a kerület oktatási intézményeivel és az időskorúak ellátásával foglalkozó intézményhálózattal is.



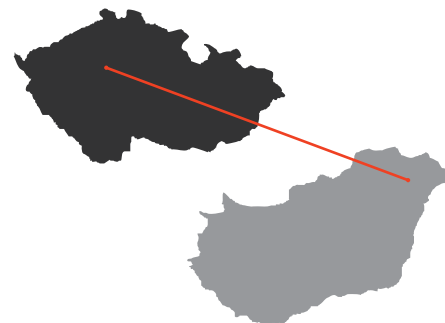
ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Městská část Praha 10 navázala před více než deseti lety kontakt s vedením radnice v Nyíregyháze prostřednictvím sportovních aktivit škol a sportovních klubů. Maďarský partner projevil zájem o bližší spolupráci zejména ve sportu. Setkání probíhala zejména na volejbalových turnajích, pořádaných oběma městy. Nedílnou součástí byly i sportovní turnaje pro úředníky obou radnic, kam zároveň přijížděly delegace složené z vedení města. Takový druh spolupráce, kdy nenásilnou, uvolněnou formou vzniká prostor k předávání zkušeností v jednotlivých oborech, byl opravdu přínosný. Avšak pořádání dalších turnajů a setkání je třeba dlouhodobě plánovat, mít alokovanou položku v rozpočtu na další rok a zejména nezpřetrhat kontakty, což se nám bohužel stávalo kvůli častým změnám v politické reprezentaci zástupců městské části Prahy 10. Tlak na úspory je značný a obdobné aktivity nejsou prochod města vnímány jako nezbytné. Do budoucna by ale Praha 10 na spolupráci s radnicí v Nyíregyháze ráda navázala, a to i v jiných oblastech.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

Prága 10. kerületének önkormányzata több mint 10 évvel ezelőtt az iskolák sportélete és a sportklubok révén lépett kapcsolatba Nyíregyházával. A magyar félnek a sportkapcsolatok elmélyítése volt az elsődleges, így a két város csapatai főként röplabda-bajnokságokon találkoztak. A sportesemények során a két városháza dolgozóiból álló csapatok is megmérkőztek, amely egyben alkalom volt a két város vezetőinek találkozására. Ez a laza keretek között kialakult, kölcsönös tapasztalatcserére épülő együttműködés gyümölcsözővé vált. Az évek során azonban a további bajnokságok hosszadalmas szervezése, a korlátozott anyagi lehetőségek és Prága 10 vezetésének gyakori cserélődése miatt akadozni kezdtek a partnerkapcsolatok. Erős a költségek csökkentésére irányuló nyomás és a hasonló rendezvények sajnos nem kapcsolódnak a kerület alapvető működési feltételei közé. A jövőre nézve azonban Prága 10 vezetése bízik abban, hogy a megtorpanás után folytathatja Nyíregyházával a példás együttműködést és akár kiterjesztheti azt más területekre is.

	Praha 10	Nyíregyháza
	+420 267 093 111	+36 42 524 524
	Vladimír Novák	Kovács Ferenc
	www.praha10.cz	www.varoshaza.nyiregyhaza.hu
	111 685	117 689
	Ballerup (DK), Jaslo (PL), Prešov (SK)	St. Albans (UK), Prešov (SK), Iserlohn (DE), Kajaani (FI), Kirjat-Mockin (IL), Massy (FR), Rzeszów (PL), Sankt Pölten (AT), Satu Mare (RO), Uzhhorod / Užhorod (UA)



PRAHA 12

BUDAPEST XV.



ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

K navázání kontaktu městských obvodů s podobnými charakteristikami dvou hlavních měst došlo pomocí Velvyslanectví v roce 2016. To následovalo první, potom druhé osobní setkání představitelů dvou obvodů, jejichž výsledkem bylo uzavření prohlášení o kulturní spolupráci, dne 27. srpna 2017.

Partnerská spolupráce mezi obvodem Budapešť XV. a Prahou 12 začala slavnostním podpisem dohody o spolupráci v dubnu roku 2018. Spolupráce spočívá ve formě výměny zkušeností, spolupráci v kultuře, sportu a v dalších oblastech včetně protidrogové politiky či výměných pobytech pro studenty a seniory.

Díky této dohodě se stihly zúčastnit děti z kreativního ateliéru Barevný domeček výtvarného kempu v Maďarsku. Sešlo se zde 76 účastníků z 6 zemí. Mimo tvoření výrobků měly děti také doprovodný program, při kterém objevovaly krásy Budapešti a hrály seznamovací hry. Díky těmto aktivitám vznikla nová mezinárodní přátelství a spolupráce při organizování výměnných pobytů.

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

A két hasonló adottságokkal rendelkező fővárosi kerület kapcsolatfelvételére a Nagykövetség segítségével került sor 2016-ban. Ezt követte két személyes találkozó a kerületek vezetősége között, amelynek végeredménye a 2017. augusztus 27-én megkötött kulturális együttműködésről szóló nyilatkozat volt.

Budapest XV. és Prága 12. kerületének testvérvárosi kapcsolata az együttműködésről szóló ünnepélyes megállapodás aláírásával kezdődött 2018 áprilisában. A partnerség gyakorlati tapasztalatcserék, a kultúra- és a sport területén folytatott együttműködés formájában zajlik, illetve olyan egyéb területeken játszódik, mint például a drogellenes kampányok, vagy diákok, szeniorok cserelátogatásainak szervezése.

A testvérvárosi együttműködés keretében a Színes Házacska kreatív stúdióhoz tartozó gyermekek például részt tudtak venni egy magyarországi alkotó táborban, amelyen 6 ország 76 résztvevője találkozott. Az alkotásaik elkészítésén kívül a kísérő programok keretében felfedezhették Budapest szépségeit és csapatépítő játékokat is játszottak. Mindezeknek köszönhetően nem csak új nemzetközi barátságok, de mélyebb együttműködés is született a cserelátogatások szervezésekor.

	Praha 12	Budapest XV.
	+420 241 760 188	+36 1 305 31 00
	Milan Marušík	Németh Angéla
	www.praha12.cz (CZ, DE, EN)	www.bpxv.hu (HU, DE, EN)
	56 249	80 061
		Wien XXIII (AT), Berlin X (DE), Donji Karlevec (HR), Košice (SK), Obervellach (AT), Sanming (CN), Bucharest 1 (RO), Toplița (RO)





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Nejrozvinutější oblastí partnerství je hudba, a to konkrétně spolupráce hudebních škol, hudební tábory, sraz pěveckých souborů, vzájemná účast na koncertech a společná vystoupení na koncertech. Mezi další úspěšné aktivity patří:

- deset ročníků výstav maďarských a českých fotografů
- každoroční projekty uměleckých a základních škol
- kurzy výroby šperků z korálků a aranžování jarních a svátečních květinových vazeb
- několik ročníků letních kempů pro děti a sportovních soustředění pro mladé fotbalisty
- vzájemné návštěvy představitelů i obyvatel obou měst při kulturních událostech

A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

A testvérvárosi együttműködés legsikeresebb területe a zene, a zeneiskolák közötti együttműködés: zenetáborokban, kórustalálkozókon és közös koncerteken való részvétel, szereplés. További sikeres kezdeményezések:

- magyar és cseh fényképészek kiállításainak 10 éve
- évenkénti projektek a művészeti iskolák és az általános iskolák között
- korallékszer-készítési tanfolyam, tavaszi virágdíszítési és ünnepi virágcsokor-készítési tanfolyam
- több éve rendszeres gyermektáborok és fiatal labdarúgók edzőtáborainak szervezése
- a város elöljáróinak és lakosainak látogatásai egymás városában a kulturális események alkalmával

	Rousínov	Halásztelek
	+420 517 324 820	+36 24 517 271
	Jiří Lukášek	Szentgyörgyi József
	www.rousinov.cz (CZ, EN, DE)	www.halasztelek.hu
	5 665	9506
	Dervio (IT), Podbranč (SK)	Oggiono (IT), Leisnig (DE), Ilieni, Sancaiu (RO), Polikraiste, Nikopol (BG)





ÚSPĚŠNÉ FORMY PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Vedení samospráv Sárváru a Uherského Hradiště je natolik angažované a aktivní, že delegace partnerských měst se setkávají několikrát ročně. Soubory lidových tanců a orchestry dechové hudby se účastní událostí partnerských měst a nejmladší generace si v doprovodu svých rodičů hrají a soutěží na olympiádě mateřských škol. Tedy nejen oficiální představitelé města a občanských sdružení, ale i široké vrstvy obyvatelstva jsou aktivními účastníky a nadšenými podporovateli péče o partnerské vztahy.

Kontakty byly navázány i v oblasti vzdělání. Žáci středních škol se sblíží a mají příležitost procvičit se v angličtině a němčině. Intenzivní je kulturní spolupráce. Města si poskytují informační materiály muzeí o výstavách, a tím svým občanům umožňují seznámit se s historickým dědictvím partnera. V posledních letech k sobě našly cestu i výstavní sály a galerie, které společně představují díla známých a uznávaných umělců a výtvarníků.

Sárvár je jako jeden z pilířů maďarské turistiky na čtvrtém místě v počtu nocí, které v něm hosté stráví. Jde o 500 tis. nocí, přičemž podíl českých návštěvníků se 45 tis. osobami je nesporně významný.

Partnerství Sárváru a Uherského Hradiště posiluje turistiku, a tím přispívá k úspěchům obchodníků a podnikatelů.

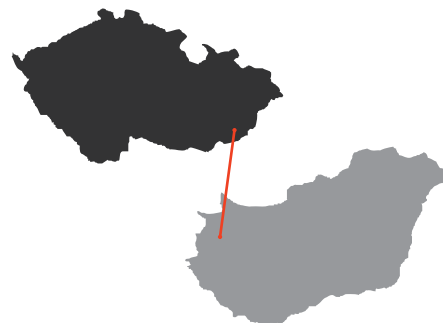
A PARTNERVÁROSI KAPCSOLAT SIKERES FORMÁI

A két város önkormányzatának vezetői oly mértékben elkötelezettek és aktívak az együttműködés ápolásában, hogy évente több alkalommal is sor kerül személyes kapcsolatfelvételre, testvérvárosi delegációk látogatására. A két város népi hagyományokat őrző táncosai, fúvószenekarai kölcsönösen részt vettek, részt vesznek a testvérváros rendezvényein. Emellett a legkisebbek szüleik kíséretében játékos sportversenyeken, a több éves múltra visszatekintő „Ovi Olimpián” találkozóknak a testvérvárosok óvodásaival. Így a városvezetés és a civil csoportok mellett már a lakosság szélesebb rétegei is aktív részesei és lelkes támogatói a testvérvárosi kapcsolat ápolásának.

Az oktatás területén is megtörtént a kapcsolatfelvétel. A két város középiskolás diákjai számára a két város közti találkozók kiváló alkalmak az angol és a német nyelv gyakorlására is.

A kulturális térben is aktív együttműködés létesült. A városok múzeumot, tárlatokat bemutató ismertető anyagait kiállítottuk egymás városában, így a la-

	Uherské Hradiště	Sárvár
	+420 572 525 111	+36 95 323 555
	Stanislav Blaha	Kondora István
	www.mesto-uh.cz (CZ, EN, DE)	www.sarvarvaros.hu (HU, EN, DE)
	25 215	14 887
	Bridgewater (UK), Krosno (PL), Mayen (DE), Skalica (SK)	Seini (RO), Sonntagberg (AT), Steinheim an der Murr (DE)





▲ Kostel svatého Františka Xaverského, Uherské Hradiště / Xavéri Szent Ferenc templom

kosságnak is hozzáférese van a történelmi hagyatékhoz.

Az utóbbi években a kiállító terek, galériák is megtalálták egymással a közös hangot és elismert, szélesebb körben is ismert művészek, alkotók kiállítását nyitottuk meg közösen egymás városában.

Sárvár – mint a magyarországi turizmus egyik fontos pillére – negyedik a külföldiek által eltöltött vendégéjszakák tekintetében. A városba látogató cseh

vendégek száma jelentős, 45000 fő, akik így komoly részt vállalnak a városban eltöltött 500 000 vendégéjszakából. A cseh testvérvárosi kapcsolat így tovább erősíti a turizmust is, ezáltal direkt ráhatással bír az üzleti vállalkozások sikerére is.



▲ Hrad Nádasy v Sárvár / A sárvári Nádasy-vár



**ČESKÁ MĚSTA A OBCE
HLEDAJÍCÍ PARTNERY**

**PARTNERT KERESŐ
VÁROSOK ÉS TELEPÜLÉSEK
CSEHORSZÁGBAN**



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Kulturní kalendář města na rok 2018 obsahuje 170 akcí organizovaných městem (Městským kulturním střediskem) a téměř 50 akcí organizovaných spolky nebo tělocvičnou jednotou. Nejvýznamnější jsou Slavnostní ohňostroj na zahájení roku, Májové slavnosti, Svatovítské slavnosti spojené s dobřanskou poutí, Radbuza fest (rockový festival), Posvícení a havelské trhy, Adventní podvečery. Ve městě je bohatá spolková činnost a působí zde tělocvičná jednota sdružující přes desítku sportovních oddílů.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Ve městě Dobřany je druhá největší psychiatrická nemocnice v ČR, je to největší zaměstnavatel v regionu. Významná je bezprostřední blízkost Plzně. Plzeňský region je proslavený výrobou piva. V Dobřanech je privátní pivovar Modrá hvězda, který disponuje hotelovými kapacitami. Město má několik významných kulturních památek, sportovní zařízení, turistickou lokalitu Martinský vrch, Šlovický vrch určený pro motoristické sporty. Z hlediska rozvoje města je důležitá blízkost letiště Líně.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Výstavba kulturního sálu, dostavba sportovního areálu (dokončení hokejbalové haly a běžeckého oválu), rekonstrukce několika místních komunikací, dobudování sociálního bydlení – cca 14 bytů, rekonstrukce budovy pro potřeby Základní umělecké školy J. S. Bacha.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Spolupráce Dobřan s partnerskými městy trvá již druhé desetiletí. Příkladná je spolupráce s Brežicí ve Slovinsku, kde probíhá výměna škol ZŠ a ZUŠ každoročně v květnu, taktéž i jarní a podzimní návštěvy delegací obou měst. V červenci se malí dobřanští fotbalisté zúčastnili mezinárodního utkání v Obertraublingu a v srpnu proběhla cyklojízda přátelství se 40 cyklisty z české a 40 cyklisty z německé strany. Uskutečňují se závody v hasičském i rybářském sportu s německými i slovinskými partnery.

S maďarskou stranou jsme se seznámili lépe v letošním roce, kdy nás oslovilo velvyslanectví Maďarska v Praze. Společně jsme uskutečnili 10. března mimořádnou mezinárodní akci spočívající ve slavnostním odhalení pamětní desky Norberta Ormaiho (Auffenberga), dobřanského rodáka, v domě v Dobřanech s číslem popisným 112. Vzhledem k významu pietního

	+420 377 195 831
	sekretariat@dobrany.cz
	Bc. Martin Sobotka
	www.dobrany.cz
	~6200
	Ve městě je základní škola, mateřská škola a základní umělecká škola.
	A városban összesen 1 általános iskola, továbbá óvoda és művészet- általános iskola található.
	Obertraubling (D), Brežice (SLO), Dobřany v Orlických horách



místa pro maďarské partnery je tato událost základem pro další rozvíjení vztahů. Nabízí se spolupráce škol, tělocvičných jednot, mysliveckého sdružení a rybářské organizace a naše partnery čeká přátelské prostředí a slovanská pohostinnost.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

A város 2018. évi kulturális naptára összesen 170, a város által szervezett és közel 50, az egyesületek és sportegyesület által szervezett eseményt tartalmaz. A legjelentősebb események - az év kezdetét jelző Ünnepélyes tűzijáték, a Májusi ünnepségek, a dobřany-i búcsúval összekötött Szent Vitus-ünnepségek, a Radbuza fest (rockfesztival), a Szent Gál-napi ünnepség (búcsú) és vásár, Adventi eseték. A városban több mint 10 szakosztályból álló sportegyesület működik.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Dobřany városában van Csehország második legnagyobb Pszichiátriai Intézete, amely a legjelentősebb munkaadó a térségben. Fontos Pilzen közvetlen közelsége. A pilzeni régió híres a sörgyártásáról – Dobřanyban található a szállodai kapacitással is rendelkező Kék Csillag sörgyár. A város fejlődésének szempontjából fontos a Líně repülőtér közelsége.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

A kultúrterem felépítése, a sportkomplexum építésének befejezése (street hockey-csarnok és a futópálya befejezése), néhány helyi út felújítása, a szociális lakások építésének befejezése - cca. 14 lakás, a J. S. Bach Zenei általános iskola épületének rekonstrukciója.



A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Dobřany együttműködése partnervárossal már hosszú évtizedekre nyúlik vissza. Példamutató az együttműködés a szlovéniai Brežicé-vel, akikkel minden év májusában diákcsere keretében kerül sor az ot-tani általános iskola és a zeneiskola diákjai között, valamint rendszeres a két város delegációinak tavaszi és őszi látogatása is. Júliusban a kis labdarúgóink elutaztak a Obertraulingba futball-meccsre és augusztusban lezajlott a barátság kerékpártúra 40 cseh és 40 német résztvevővel. Tűzoltó és sporthorgász versenyre is sor került már a német és a szlovén partnerekkel.

A magyar féllel közelebbről idén ismerkedtünk meg, amikor Magyarország Prágai Nagykövetsége megkeresésére 2018. március 10-én közösen lepleztük le Ormay (Auffenberg) Norbert, Dobřany szülöttjének, a Dobřany 112 sz. házára kihelyezett emléktábláját. Ez a tény lenne az elsődleges alap a további kapcsolatok felvételéhez a magyar féllel, mivel tisztában vagyunk azzal, hogy milyen jelentős emlékhely található Dobřany-ban.

Együttműködési lehetőséget iskoláink, sportegyesületeink és a vadásztársaságok között látunk leginkább.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Nejvýznamnější gastro - kulturní události v Ivančicích jsou tradiční třídení Slavnosti chřestu a vína; v roce 2019 proběhne již 25. ročník. Návštěvnost je v posledních letech přibližně 11 tis. osob. Přímo na ivančickém náměstí připravuje chřestové speciality kolem osmi regionálních restaurací, k jejich menu jsou podávána vína regionálních vinařství, která se prezentují ve vinařské zóně v příjemném prostředí nádvoří ivančické radnice. Připraven je také bohatý hudební program, program pro rodiny s dětmi a řemeslný a potravinový trh. Slavnosti chřestu a vína oslavují historii a tradici pěstování chřestu a vinařskou tradici na Ivančicku. Hlavním cílem akce je posílení hrdosti komunity na své město, oslava historie města, společenské setkávání a propagace města a jeho zajímavostí. Více informací na www.slavnostichrestu.cz.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Památník Alfonse Muchy - stálá expozice o životě a díle světoznámého ivančického rodáka, secesního malíře, grafika a dekorátéra, zakladatele české školy klasického fotografického aktu, autora Slovanské epeje, stálá expozice Vladimíra Menšíka - významný rodák, herec, komik a moderátor.

Židovská synagoga a hřbitov, ostatní památky historického centra města, např. radnice, kostel Nanebevzetí Panny Marie a historické domy.

Ivančická zastavení – deset míst v Ivančicích a blízkém okolí, témata ze světa zvířat, sochy z různých materiálů (dřevo, kámen, kov), ohniště a posezení.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Rozvoj a obnova infrastruktury a občanské vybavenosti.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Hledání inspirací, výměna zkušeností a inovací, sdílení nápadů a dobré praxe.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Ivančicében a legjelentősebb gasztro-kulturális esemény a hagyományos háromnapos „Spárga és borok ünnepe”, 2019-ben már a 25. évfolyam kerül megrendezésre. A látogatottsága az utóbbi években körülbelül 11000 fő volt. Közvetlenül a város főterén a régió 7-8 étterme készíti a spárgás specialitásokat, a régió borászai pedig a városháza udvarán mutatkoznak be. Gazdag zenei és családi programok, kézműves és élelmiszer vásár kíséri

☎	+420 546 419 411
✉	bucek@muiv.cz
👤	Milan Buček
🌐	www.ivance.cz (CZ, EN, DE)
👥	~9700
🎓	čtyři základní školy a Gymnázium Jana Blahoslavemělecká škola. 4 általános iskola és 1 gimnázium
🤝	Soyaux (FR), Radovljica (SL), Sládkovičovo (SK) Stupava (SK)





a rendezvényt. A Spárga és borok ünnepe a spárgatermesztést és a borászat történelmét ünnepli az ivančicei régióban. Fő célja a közösség város iránti büszkeségének erősítése, a város történelmének ünneplése, közösségi élmény nyújtása és a város népszerűsítése. Több információ a www.slavnostichrestu.cz oldalon.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Alfons Mucha Emléke – Alfons Mucha festő állandó kiállítása (Mucha – a város világhírű szülőtte, szecessziós festő,

grafikus, dekorátor; a klasszikus aktfényképezés cseh iskolájának megteremtője, a Szláv Epika szerzője - életét és művészetét bemutató kiállítás), Vladimír Menšík – a város jelentős szülőtte - színész, komikus és műsorvezető állandó kiállítása.

Zsinagóga, zsidótemető és a történelmi városközpont más emlékművei - városháza, Szűz Mária Menybemenetelének szentelt templom és történelmi házak.

Ivančicei ösvény – 10 pihenőhely Ivančicében és közelében, többségében állatokkal kapcsolatos tematikával,

különböző anyagú szobrok (fa, kő, fém), néhány megállóhelyen tűzrakó-hely és ülőalkalmatosság is található.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Az infrastruktúra rekonstrukciója és fejlesztése, lakossági szolgáltatásának fejlesztése.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Ihlet keresése, tapasztalatcsere és innováció, ötletek és jó gyakorlatok megosztása.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Během roku se zde koná řada kulturních akcí, např. Mezinárodní hudební festival 13 moravských měst Concentus Moraviae, Žalmanův folklorový Kyjov, Kyjovské letní slavnosti, Kyjovský divadelní podzim a mnoho dalších. Z tradičních folklorních akcí se zde udržují Martinský hody, Stavění a kácení máje nebo Fašaňk (masopust). Nejznámější akcí, která se zde koná, je Slovácký rok, jehož historie sahá až do roku 1921. Nejvýznamnější národopisná slavnost regionu se od roku 1971 pořádá v pravidelných čtyřletých intervalech. Pokaždé přivádí do Kyjova tisíce příznivců národopisu z celé České republiky i ze zahraničí. Čtyři srpnové dny patří Kyjov lidovým tradicím, zvykům a písním.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Město je jedním z významných středisek lidové kultury Slovácka. Veškeré folklorní dění má staletou historii a tradice jsou zde dodnes předávány z generace na generaci v živé a autentické podobě, ať už se jedná o překrásné kroje, lidové písničky či zvykoslovné obřady. K nejzajímavějším místům patří renesanční zámeček se sgrafitovou výzdobou, dnes sídlo Vlastivědného muzea, na náměstí si pozornost zaslouží půvabná renesanční radnice s věží a barokní kostel

Nanebevzetí Panny Marie. V okolí jsou dobré podmínky pro cykloturistiku a vinařskou turistiku.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Vizi města Kyjova je, aby pro své občany bylo místem, kde stojí za to „žít“, přivítivým pro všechny, nabízejícím dostatek příležitostí pro vzdělání, sport, kulturu i volný čas, místem, které stojí za to opakovaně navštívit, které udržuje vlastní kulturní a historické tradice a nabízí nevšední zážitky návštěvníkům z celého světa. S touto vizí koresponduje také motto města Kyjova „Kyjov – město pro život i návraty“.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Partnerství mezi městy je po celý rok velmi aktivní. Navzájem se informujeme o významných společenských a kulturních akcích našich měst, komunikujeme projekty budoucího rozvoje našich municipalit, hledáme možnosti, jak synergicky využívat potenciál našich měst.

Mezi úspěšně realizované akce řadíme zapojení delegací partnerských měst na premiérovém ročníku kyjovského Gastro festivalu – zapojit kuchaře partnerských měst se ukázalo být znamenitým nápadem. Jejich stánky se specifickými čerstvě připravenými pokrmy patřily k nejnavštěvovanějším. Za zmínku stojí také

☎	+420 518 697 411
✉	f.lukl@mukyjov.cz
👤	František Lukl
🌐	www.mestokyjov.cz (CZ, EN, DE)
👥	~11 000
🎓	6 základních a 3 střední školy (Střední odborná škola a Střední učiliště automobilní, gymnázium a střední zdravotnická škola).
🤝	6 általános, és 3 középiskola taláható (2 szakközépiskola és 1 gimnázium)
	Yvetot (FR), Seravezza (IT), Biograd na Moru (HR), Prizren (RKS), Lutsk (UA), Hollabrunn (A)



úspěšné projekty srbských sportovních a kulturních výměn dětí a mládeže.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Számos kulturális rendezvény van az év során, például a 13 morva város részvételével megrendezésre kerülő Concentus Moraviae nemzetközi zenei fesztivál. A Žalman Kyjov népi fesztivál, a Kyjovi



nyári ünnepek, a Kyjovi Őszi Színház és sok más egyéb rendezvény. A hagyományos népi rendezvények közül említést érdemel a Márton-napi ünnepség, a májusfa állítás és a farsangi multság. A legismertebb rendezvény, a Slováckó év, amelynek története 1921-ig nyúlik vissza. A rendezvényen Kyjov és környéki néptáncsoportok, hagyományőrzők, népi zenekarok tucatjai szerepelnek.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSEGEI

Kyjov a Slováckó népi régió egyik legfontosabb központja. A legérdekesebb helyszínek között említésre méltó a grafit díszítésű reneszánsz kastély, amely ma a Honismereti múzeumnak ad otthont,

a főtéren található reneszánsz városháza toronnyal, és Szűz Mária mennybemene-telének szentelt barokk templom. A környék kiváló helyszíne kerékpártúrának és a borturizmusnak.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Kyjov város jövőképe az, hogy a város egy olyan hely legyen lakosai számára, ahol érdemes élni, mindenki számára biztosítva legyen a megfelelő oktatás, kultúra, sport és szabadidős tevékenység, és egy olyan hely legyen, ahova szívesen térnek vissza a látogatók. Ennek az elképzelésnek felel meg Kyjov mottója is: „Kyjov - az élő város, ahová jó visszatérni“.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Városaink között élénk az információ átadás, ismertetjük partnereinkkel a legfontosabb társasági és kulturális rendezvényeket, a városházák projekteit bemutatjuk egymásnak és kutatjuk, hogy miként tudnánk még szorosabbra fűzni az együttműködést. Sikerként könyveljük el a partnervárosok szakácsainak meghívását a kyjovi Gastro fesztiválra. Megemlítendő a sport- és kulturális téren megvalósuló gyerek- és diákcsera projektek szerb partnervárosunkkal.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Mezinárodní hudební soutěže, setkávání obyvatel partnerských měst.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Město má 17 místních částí, zámecký park – přírodní památka a malebné okolí.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Rozvoj infrastruktury, bytová výstavba

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Vynikající spolupráce ve výměně mládežnických skupin s Maďarskem, Polskem a Německem. Další rozšíření spolupráce v oblasti spolupráce seniorů, setkávání za účelem hlubšího poznání národů a navázání osobních přátelství.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Nemzetközi zenei verseny, a partnervárosok lakosainak találkozási

A VÁROS ÉS KÖRNYÉKÉNEK HELYI SAJÁTÓSÁGAI

A városnak 17 része van, Kastélypark - természeti műemlék, a város festői környezetete

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

A város infrastruktúrájának fejlesztése, lakásépítés

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Kiváló az együttműködés Magyarországgal, Lengyelországgal és Németországgal a fiatalok csoportjainak cseréjében. Az együttműködés további kiszélesítése a szeniorok együttműködésének területén a nemzetek mélyebb megismerése és a személyes barátságok kialakítása érdekében.

	+420 416 571 111
	mu.stejskal@letovice.net
	Vladimír Stejskal
	www.letovice.net
	~6 700
	jedna základní a jedna střední škola 1 általános, 1 középiskola
	Kirchlinteln (DE), Chelmno (PL), Slepčany (SK), Stari Grad (HR), Budapest – Kőbánya (HU)





NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Lovosické kulturní léto – několik hudebních festivalů, Václavská pouť, folklorní festival, Valdštejnské slavnosti, extraliga v házené, Agrofert run, dětský festival Špunt.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Brána do Českého středohoří Porta Bohemica, České středohoří chráněná oblast, řeka Labe, Pišťanské jezero, vrch Lovoš s turistickou chatou, Opárenské údolí, Lesopark osmička, jedinečný sportovní areál a síť cyklostezek, vinařství a vinařská stezka.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Vybudování ubytovacích kapacit, lávka pro cyklisty a pěší přes řeku Labe, zřízení stálé expozice zaměřené na historii města od Keltů po současnost, doplněné historickým okruhem, rekonstrukce věže staré radnice na vyhlídku, založení centra životního prostředí a myslivosti, technického klubu, vinařského degustačního centra, uplatnění chytrých řešení v rámci řízení města, projekty v sociální oblasti pro seniory a podpora volnočasových aktivit.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Výměna praktických zkušeností v oblasti řízení, správy a rozvoje města, rozšíře-

ní kulturní spolupráce, vzájemná sportovní utkání pro mládež, zřízení Centra pro cestovní ruch a partnerství. Důležité a podstatné by měly být poznávací návštěvy, spolupráce škol, sportovních klubů, rozvoj cestovního ruchu, spolupráce na poli kultury, gastronomie apod.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Lovosice-i Kulturális Nyár - néhányzenei fesztivál Szent Vencel-búcsú, Folk-lór-fesztivál, Wallenstein-ünnepségek, kézilabda extraliga (bajnokság), Agrofert run, gyermekfesztivál (Špunt).

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESÉGEI

A Cseh Középhegység kapuja Porta Bohemica, a Cseh Középhegység természetvédelmi terület, Elba-folyó, Pišťany-i tó, Lovoš-csúcs turista-menhellyel, Oparno-völgye, Parkerdő Nyolcas, egyedülálló sportcentrum és kerékpárút-hálózat, borászat és borút.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Szálláskapacitás kiépítése, gyaloghíd építés a kerékpárosoknak és gyalogosoknak az Elbán át; a város keltáktól napjainkig szóló történetét ábrázoló állandó kiállítás létrehozása, történelmi körúttal kiegészítve; a régi városháza tornyának kilátóvá való átalakítása; környezetvédelmi és vadászati centrum megalapítása műszaki klubbal és borkóstoló központtal; Smart-City technológia implementálása, szociális projektek szenioroknak és szabadidős aktivitások támogatása.

	+ 420 416 571 111
	milan.dian@meulovo.cz
	Ing. Milan Dian, Ph.D
	www.meulovo.cz
	~8800
	Ve městě jsou tři základní školy a jedna základní umělecká škola, gymnázium, Střední odborná škola technická a zahradnická.
	3 általános és 1 művészeti általános iskola, 3 középiskola (gimnázium, műszaki és kertészeti szakközép)
	Coswig (DE)

szítve; a régi városháza tornyának kilátóvá való átalakítása; környezetvédelmi és vadászati centrum megalapítása műszaki klubbal és borkóstoló központtal; Smart-City technológia implementálása, szociális projektek szenioroknak és szabadidős aktivitások támogatása.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Gyakorlati tapasztalatok cseréje a város irányításával, közigazgatásával és fejlesztésével kapcsolatban; kulturális együttműködés bővítése, közös sportmérkőzések szervezése a fiataloknak, turisztikai és partnerségi központ létrehozása. Nagy fontossággal bírnak a kölcsönös megismerést szolgáló látogatások, az iskolák, sportklubok kooperációjának támogatása, a turisztika fejlesztése, valamint a kultúra, gasztronómia, területén történő együttműködés élénkítése.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Stálá expozice na zámku – význačná díla ze sbírky Jana a Medy Mládkových ve spolupráci s Muzeem Kampa v Praze a další výstavy, koncerty a společenské události (svatební obřady, slavnostní předávání vysvědčení studentům).

JINÉ TRADIČNÍ AKCE VE MĚSTĚ

Ples města, Floriánská pouť, hudební slavnosti, setkání pěveckých sborů, mezinárodní hudební festival Concentus Moraviae, divadelní festival BEZGEST-FEST, hudební festival „Vrabčák“, festival africké hudby Djembe marathon, pívání slavnosti, Rybářský karneval, Krumlovské burčákování, Pohádkové vánoce, turistický pochod „Krumlovská 36“, discgolfové turnaje, vozatajské závody koní.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Město leží v kotlině, ze tří stran jej obtéká řeka Rokytná. Krajina je přívětivá a rozmanitá - Národní přírodní rezervace Krumlovsko, naučná stezka pro pěší i cyklo turistiku. Ve městě je renesanční zájem a působí zde zájmové spolky zaměřené zejména na děti a sport. Moravský Krumlov usiluje o udržování tradic (Floriánská pouť, Rozmarýnové hody, Václavské hody) a čisté životní prostředí.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

- snaha o zatraktivnění města – turistický ruch a přírodní potenciál, revitalizace zámku
- projekty bytové včetně sociální výstavby
- investice do dopravní infrastruktury
- využívání dotačních příležitostí pro financování městských projektů

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Město dosud nemá praktické zkušenosti z partnerské spolupráce, ale jeho cílem je takovou spoluprací navázat a získané poznatky využívat při realizaci plánovaných cílů budoucího rozvoje města.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

A kulturális események központja a reneszánsz kastély, amely 2016. óta a város tulajdonában van. A prágai Kampa Múzeummal együttműködésben, állandó kiállítás formájában megtekinthető számos kiemelkedő darab Jan és Meda Mládek testvérpár gyűjteményéből; további kiállítások, koncertek és társadalmi események (esküvők, bizonyítványok ünnepélyes átadása a diákoknak)

	+420 515 300 711
	tretinat@mkrumlov.cz
	Mgr. Tomáš Třetina
	www.mkrumlov.cz
	~5800
	dvě základní a dvě střední školy (gymnázium a střední škola dopravy, obchodu a služeb) 2 általános iskola és 2 középiskola (gimnázium és közlekedési, kereskedelmi és szolgálatási középiskola)
	–





MÁS HAGYOMÁNYOS ESEMÉNYEK A VÁROSBAN

A város reprezentatív bálja, Florián-napi búcsú, Zenei Ünnepek, Énekkarok Találkozója, Concentus Moraviae – 13 város Nemzetközi Zenei Fesztiválja, színházi fesztivál BEZGESTFEST, zenei fesztivál „Veréb”, afrikai zene fesztiválja Djembe maraton, Sörünnepek, Horgászkarnevál, Krumlovi murciszüret, karácsony előtti akciók a főtéren Mesés Karácsony, „Krumlovi 36” turista-menet, discgolf torna, karaván lóverseny.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

A város medencében fekszik, három oldalról körbeveszi a Rokytná folyó. Barát-

ságos és változatos a táj a város körül – itt található a Krumlovsko Nemzeti Természeti Rezerváció, 2007-től gyalogos turista útvonal és kerékpárút várja a kirándulókat. Számos városi kör működik, elsősorban gyermek- és sportszakkörök. Moravský Krumlov elhivatott a hagyományörzés mellett (Flórián-napi búcsú, Rozmaring- és Vencel napi búcsú) és a környezet tisztaságának védelme mellett.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

– törekvés a város vonzerejének növelése – a turizmus támogatása, a természetes adottságok kihasználása, a kastély felújítása

- az egyéni lakásépítés támogatása – a mélyépítészeti hálózat megvalósítása a családi házak építéséhez
- beruházás a közlekedési infrastruktúrába - a városon áthaladó út befejezése, a helyi közlekedési utak, járdák, a közterületi gyepek rekonstrukciója

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

A városnak eddig nincs tapasztalata a partnervárosi együttműködéssel, de célja ilyen együttműködés létrehozása és a szerzett ismereteket felhasználni a város fejlődésének tervezett céljai jövőbeni megvalósításakor.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Nejvýznamnější společenskou událostí jsou „SÁHARÉ“. Jedná se o podzimní folklórní setkání, které účastníkům připomene tradiční způsob obživy našich předků – kácení stromů a výrobu dřevěného nářadí – doprovázené zpíváním saharských písní, tanců a podávání tradiční novohlotské kyselice. V obci se dále koná množství kulturních a sportovních akcí v průběhu celého roku (fašanková obchůzka, stavění máje, závod v běhu Grand Prix Novohlotská pětka, tradiční hody atd.).

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Na území obce se nachází památková zóna lidových domků v místní části Vápenky.

Obec Nová Lhota a Vápenky pod Velkou Javořinou jsou velmi oblíbeným cílem s mnoha turistickými trasami. Opravená Javořinská naučná stezka provede návštěvníky historií, folklórem, krajinou a životem na Hornácku. V Nové Lhotě je bohatá nabídka ubytovacích a stravovacích služeb pro všechny kategorie návštěvníků: hotel Háj, penzion u Černého potoka, rekreační středisko Vápenky a turistická ubytovna v rekonstruované faře (celkem 180 lůžek).



HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Strategickým cílem budoucího období je vybudování vodovodu a vytvoření ploch pro výstavbu rodinných domů.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Díky dlouholeté přeshraniční spolupráci máme dobré zkušenosti s realizací rozvojových projektů v příhraničním území, výměnu zkušeností, inspiraci z příkladů dobré praxe.

	+420 518 383 022
	starosta.novalhota@seznam.cz
	Mgr. Antonín Okénka
	www.novalhota.cz
	673
	jedna základní škola – první stupeň obchodu a služeb 1 általános iskola van (alsó tagozat)
	Tomášov (SK)





LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

A legjelentősebb társadalmi esemény a „SÁHARÉ” - egy őszi folklór találkozó, amely a saharai énekek, táncok kíséretében, hagyományos novolhotai káposztaleves felszolgálásával emlékezteti a résztvevőket elődeink megélhetésének hagyományos módjára - a favágásra és a hagyományos fa szerszámokra. A településen számtalan kulturális és sporteseményt rendeznek az egész év folyamán (farsangi körmenet, májusfa-állítás, Novolhotai ötös Grand Prix futóverseny, hagyományos lakomák, atd.).

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

A település Vápenky részében egy népi épületek alkotta műemléki zóna található.

Nová Lhota és Vápenky pod Velkou Javořinou települések nagyon kedvelt célok, számos turista útvonallal. A javított Javořinai oktató utak végigviszik a látogatókat a történelmen, a folklóron, a tájon és a Hornácko életén keresztül. Nová Lhota gazdag szállás- és étkezési lehetőségekkel rendelkezik: Hotel Háj, U Černého potoka (Fekete patakhoz címzett) panzió, szabadidőközpont Vápenky és turistaszálló a helyreállított plébánián (180 férőhely).

A VÁROS FEJLESZTÉSÉNEK FŐ CÉLKITŰZÉSEI

A jövőre nézve a vízvezeték-hálózat kiépítése és családi házak építésére alkalmas területek kialakítása a fő stratégiai cél.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

A hosszú ideje tartó határokon átnyúló együttműködéseknek köszönhetően jó tapasztalataink vannak a határmenti fejlesztési projektek megvalósításában. Az új partnervárosi kapcsolatokról tapasztalatcserét és a jó gyakorlatok megismeréséből származó inspirációt remélünk.

SLAVKOV U BRNA



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Vzpomínkové akce na Bitvu u Slavkova (Tenkrát ve Slavkově 1805), Veteranfest, TopFest a velké koncerty v zámeckém parku, Dny Slavkova, Napoleonské hry, řemeslné jarmarky apod.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Dominantou města je barokní zámek s přílehlým parkem. Centrum města je městskou památkovou zónou. Lákadlem je také golfové hřiště, židovská čtvrť, městské koupaliště a stadion. Slavkov je přirozeným centrem turistů mířících za napoleonskou historií. Mohyla míru, symbol slavkovského bojiště je vzdálená cca. 10 km. V dohledné době se Slavkov otevře také více cykloturistům díky nově vybudované cyklostezce Slavkov u Brna – Hodějice (září 2018).

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Na komunální úrovni stavba další mateřské školy, rekonstrukce, modernizace a rozšíření stávajícího společenského domu, oprava infrastruktury – zejména chodníků a místních komunikací. Městská veřejná doprava. Investice do sportovních zařízení.

Vybudování nákupního centra, vybudování centrálního areálu pro záchranné složky (hasiči a záchranná služba Jihomoravského kraje), zlepšování dopravního napojení s Brnem (severojižní diametr), oprava komunikací ve správě Jihomoravského kraje – průtah městem.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

V posledních letech se nám podařilo do partnerské spolupráce vtáhnout zejména mládež, která je motivovaná jak možností cestovat, tak rozvojem jazykových dovedností. V tomto směru chceme pokračovat i nadále.

☎	+420 544 121 100
✉	starosta@meuslavkov.cz
👤	Michal Boudný
🌐	www.slavkov.cz
👥	~6600
🎓	Ve městě jsou tři základní školy, střední odborná škola (hotelnictví a horeca, automechanik a truhlář) a základní umělecká škola. 3 általános iskola, 3 szakközépiskola (szállodaipar és horeca, autószerelő és asztalos) és művészeti általános iskola
🤝	Slawków (PL), Horn (AT), Austerlitz (NL), Darney (FR), Pag (HR), Možajský městský obvod (RU)





LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Megemlékezések az austerlitz csatáról (Akkor Austerlitznél 1805), Veteranfest, TopFest és nagy koncertek a kastélyparkban, Napóleoni játékok, kézműves vásárok, stb.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

A város meghatározó látnivalója a barokk kastély és az azt körülvevő park. A város központja műemléki zóna. Csábító a golfpálya, a zsidónegyed, a városi strand és a stadion. Slavkov a napóleoni történelem iránt érdeklődő turisták egyik köz-

pontja. A Béke Emlékmű, az austerlitz csata szimbóluma kb. 10 km-re található. A közeljövőben új kerékpárút fog kiépülni a Slavkov u Brna - Hodějice közötti útvonalon (2018.szeptember).

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Közösséget érintő: óvoda építése, a közösségi ház rekonstrukciója, modernizálása és bővítése, az infrastruktúra, különösen a járdák és a helyi úthálózat javítása. Helyi tömegközlekedés. További beruházások a sportlétesítményekbe.

További projektek, amelyeket nem teljes egészében érintik a várost: bevásárlóközpont építése, központ kialakí-



tása a mentőszolgálatok részére (tűzoltóknak és a dél-morvaországi megye mentőszolgálatának), a közlekedési összeköttetés javítása Brünnel, (északdéli vasúti átjáró), a Dél-Morvaországi megye kezelésében levő úthálózat javítása – a városon átvezető főút.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

A közelmúltban sikerült a partneri együttműködésbe bevonni a fiatalokat, akiket egyrészt a kiutazási lehetőség, másrészt az idegen nyelvek gyakorlásának lehetősége motivál. Ezt az irányt szeretnék a jövőben is folytatni.

TVAROŽNÁ LHOTA



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Hody s právem ke Sv. Anně (červenec), Slavnost oskoruší (první sobota po velikonocích), Lhota vaří! – festival guláše (začátek června)

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Lidé konzervativní povahy, družní a přátelští. Neradi však příliš cestují a vše důležité se obvykle odehrává u nás v obci. Mezi zajímavosti patří strom oskoruše, rekreační oblast s přírodní nádrží Lučina, rozhledna Travičná a poslední dobou rozvoj terénních cyklistických stezek (singl-trail).

Hlavní plány a cíle pro rozvoj města

výstavba nové ulice rodinných domů, udržitelný rozvoj obce, budování parkovacích a veřejných prostranství, oprava starých studen jako zdrojů vody pro veřejnost, rozvoj terénní cyklistiky v rámci rekreační oblasti.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Probíhá občasné setkávání obcí, nikoliv na pravidelné bázi, ale například při určitých příležitostech. Jednou za dva až tři roky se setkávají občané, zatímco vedení obcí spolupracuje častěji na přípravě projektů (záchrana kulturního dědictví atd.).

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Szent Anna-búcsú (július), Házi berkenye-ünnep (húsvét utáni első szombat), „Lhota főz!” – „pörkölt-fesztivál” (június eleje)

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Az emberek konzervatív szemléletűek, barátkozóak és kedvesek. Nem szeretnek nagyon utazni, általában minden fontos a faluban zajlik.

Érdekeség a Házi Berkenyefa, a víztározóval kecsegtető Lučina rekreációs terület és a Travičná kilátó. Az utóbbi időben a singletrail kerékpárút fejlesztése is fontos projekt számunkra.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Új családi házas utca építése, a falu fenntartható fejlesztése, parkolók és közterületek építése, a régi kutak helyreállítása nyilvános vízforrások céljából, kerékpárutak építése.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Partnervárosainkkal rendszeresen tartjuk a kapcsolatot. A lakosok rendre 2-3 évente találkoznak egymással, a falvak vezetői gyakrabban is együttműködnek különböző tervek előkészítésekor (pl. a kulturális örökség védelme kapcsán).

☎	+420 518 337 726
✉	starosta@tvarozna-lhota.cz
👤	Martina Bílová
🌐	www.tvarozna-lhota.cz
👥	924
🎓	malotřidní základní škola - tři třídy, 1-5. ročník áltagános iskola, három osztály, 1-5. osztályok (alsó tagozat)
🤝	Mnichova Lehota (SK), Křížánky (CZ) a Řepice (CZ)



ŽĎÁR NAD SÁZAVOU



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Santiniho barokní slavnosti – cyklus kulturních akcí, přednášek a varhanních koncertů.

Den Žďáru – každoroční oslavy, představení, koncerty známých umělců, město ožije, přes náměstí přestanou jezdit auta.

Slavnosti jeřabin - tradiční kulturní událost, svým významem a rozsahem celoregionální. Divadelní a jiná umělecká představení, vystoupení pro děti, koncerty.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Poutní kostel sv. Jana Nepomuckého na Zelené hoře – vrcholné dílo barokní gotiky v Evropě, památka Seznamu UNESCO.

Zámek rodiny Kinských – ve správě Kinských, součást historie města a kulturní centrum.

Muzeum nové generace - držitelem ocenění Živa za nejkreativnější muzeum ve střední Evropě, unikátní multimediální expozice pro všechny věkové kategorie.

Rekreační oblast „Pilák“ - ráj pro sportovce všeho věku, půjčovny šlapadel a paddleboardů, minigolf, diskogolf, dětská hřiště, dálková cyklotrasa EuroVelo 4 podél vodní nádrže.

Město se v roce 2015 podílelo na vzniku společnosti Koruna Vysočiny, jejímž cílem je propojování aktérů cestovního ruchu a propagace zajímavostí (příroda a kulturní památky).

☎	+420 566 688 111
✉	starosta@zdarns.cz
👤	Mgr. Zdeněk Navrátil
🌐	www.zdarns.cz
👥	~21 000
🎓	8 základních a 5 středních škol
	8 általános iskola, és 3 középiskola
🤝	Flobecq (BE), Schmölln (DE), Carianne (FR), Chust (UA)



HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

V následujících dvou letech dojde k vybudování páteřní cyklostezky, která propojí město s obcemi v okolí a s velkou cyklostezkou přes Žďárské vrchy (1 mil. eur). Žďár nad Sázavou je odborníkem na Smart City. Letos byl zahájen dlouhodobý projekt Chytrý Žďár, bude vytvořen centrální dispečink, na něž bude napojeno dopravní značení a energetické řízení budov, generel dopravy a pasport komunikací.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Velmi cenné je sdílení zkušeností dobré i špatné praxe. Pro město je důležitá i spolupráce v oblasti školství, klubové a spolkové činnosti. Snažíme se nabízet našim žákům možnost zažít, jaký je život a výuka v jiných zemích, ať už na západ, nebo východ od nás.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Santini Barokk Ünnepek - kulturális események sorozata, előadások, orgonahangversenyek.

Žďár Napja – évenkénti ünnepek ismert művészek koncertjeivel a főtéren. Berkenye-ünnepek - hagyományos

kulturális esemény, jelentőségével és terjedelmével az egész régiót érinti. Városszerte színelőadásokat, gyerekelőadásokat, koncerteket és más művészeti előadások zajlanak.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESÉGEI

A Nepomuki Szent János zarándoki temploma a Zöld-hegyen – az európai barokk gótika kiemelkedő alkotása, az UNESCO Világörökség listáján szerepel. A Kinsky-család által fenntartott kastély a város történelmének elválaszthatatlan része, kulturális események központja.

Az Új Generáció Múzeuma – mint Közép-Európa legkreatívabb múzeuma Živa-díjjal (Živa Award) kitüntetett, egyedülálló multimedialis élményű kiállítást kínál valamennyi korosztálynak.

A „Pilák” üdülőterület – minden korosztály sportolóinak paradicsoma. Vízibicikli, paddleboard kölcsönzése, minigolf, disk-golf pályák, játszótér, a víztározó mentén EuroVelo 4 kerékpárút vezet.

Žďár nad Sázavou 2015-ben aktív szerepet vállalt a Koruna Vysočiny társaság születésénél, melynek célja a régió idegenforgalmi szereplőinek összekapcsolása, és a régió látnivalóinak népszerűsítése (természet, kulturális műemlékek).

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Az elkövetkező két évben sor kerül egy fő kerékpárút kiépítésére. Ez átszeli közel a teljes várost és összeköti Žďár nad Sázavou-t a környező falvakkal és a nagy kerékpárúttal, amely áthalad a Žďári hegyeken. Az egész projekt 1 millió euróba fog kerülni.

Žďár nad Sázavou az okosvárosok (SmartCity) területének szakértője. Az idén indult el az Okos Žďár (Chytrý Žďár) hosszútávú projekt, amelynek eredményeképpen a közlekedési jelzőrendszer, a városi épületek energetikai irányítása, a város közlekedésének irányítása és kommunikációs kapuja mind egy központi diszpécserközpontba fog kapcsolódni.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Nagyon értékes számunkra a jó és a rossz gyakorlat tapasztalatainak megosztása a partnervárosokkal. Fontos az együttműködés az oktatás, a klubok és egyesületek tevékenységének területén. Igyekszünk biztosítani diákjaink számára a lehetőséget, hogy megtapasztalhassák, milyen az élet és az oktatás más országokban, legyenek azok nyugatra, vagy keletre tőlünk.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Aktivity místních spolků a sdružení, jako např. Sbor dobrovolných hasičů Rájov a Plešovice, fotbalový klub Zlatá Koruna, Český Červený kříž, Sdružení rodičů a přátel školky Zlatá Koruna a Společnost přátel Zlaté Koruny.

Tradiční kulturní události jako Masopust, Stavění májky, oslava výročí ukončení II. světové války, Dětský den, Mariánská pouť, Královský hudební festival, Zlatokorunské léto (divadla, koncerty a výstavy v klášteře Zlatá Koruna).

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Historická část obce se rozkládá v areálu bývalého kláštera, a celek tak představuje plošně nejrozsáhlejší klášterní areál na území České republiky. Součástí obce Zlatá Koruna jsou také dvě vsi – Rájov a Plešovice. Obě menší osady jsou také dobře známé vodákům a turistům.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

- Dokončení úprav veřejných prostranství a opravy místní komunikace
- Rekonstrukce a dostavba inženýrských sítí Zlatá Koruna – horní část

☎	+420 380 743 223
✉	ou@zlatakoruna.cz
👤	Milan Štindl
🌐	www.zlatakoruna.cz
👥	795
🎓	malotřídní základní škola - tři třídy, 1-5. ročník általános iskola, három osztály, 1-5. osztályok (alsó tagozat)
🤝	Kefermarkt (AT)



- Dokončení celkové rekonstrukce Domu kultury a sportu ve Zlaté Koruně
- Výstavba vltavské cyklostezky Lipno – Zlatá Koruna

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Partnerská spolupráce má výrazný vliv na společenský život v obci. Zvyšuje prestiž místa a pomáhá ke zvyšování životní úrovně. Významným bonusem jsou nejruznější dotační příležitosti.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

A helyi társaságok és egyesületek eseményei, pl. a rájovi és plešovicei Önkéntes Tűzoltó Egyesület, Zlatá Koruna focicsapat, Cseh Vöröskereszt, a Zlatá Koruna-i Óvoda Szülői és Baráti Egyesülete és a Zlatá Koruna Baráti Társaság által szervezett események.

Hagyományos kulturális események, pl: Farsang, Májusfa-állítás, a II. világháború végének évfordulója, Gyermeknap, Mária-napi búcsú, Királyi zenei fesztivál, Zlatokorunai Nyár (színházi előadások, koncertek és kiállítások a Zlatá Koruna kolostorban).

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSEGEI

A település történelmi része a volt Zlatá Koruna kolostor területén fekszik, egyúttal Csehország legnagyobb kolostori területe. Zlatá Koruna település része még két falu -Rájov és Plešovice. Mindkét kisebb település jól ismert az evezősök és a turisták számára.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

- A közterületek átalakítása és a helyi úthálózat javításának befejezése
- Zlatá Koruna felső falurésznek az építészeti rekonstrukciója és kiépítése
- A kultúra és sport házának teljes felújításának befejezése
- A Moldva-menti Lipno-Zlatá koruna kerékpárút kiépítése

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

A partnervárosi együttműködésnek jelentős hatása van a település társasági életére. Növeli településünk presztizsét és segít a település életszínvonalának emelésében. Fontos bónusz a különböző támogatások lehetősége.



**MAĎARSKÁ MĚSTA A OBCE
HLEDAJÍCÍ PARTNERY**

**PARTNERT KERESŐ
VÁROSOK ÉS TELEPÜLÉSEK
MAGYARORSZÁGON**



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Jednou z nejdůležitějších kulturních a společenských aktivit města je Festival Kukuřice, který se letos koná již podvacáté. Kvůli jubilejnímu ročníku bude tentokrát pětidenní, s mnoha vystupujícími a zábavným programem. Zahraniční návštěvníky přitahují také tradiční Bábolnské farmářské dny. Jde o nejstarší venkovní výstavu zemědělských strojů v Maďarsku, na které se představují nejdůležitější agrární subjekty. Za zmínku stojí i každoroční Festival šunky, který již dvanáct let navštěvují návštěvníci ze všech koutů Maďarska. V bábolnském jezdeckém areálu se konají domácí i mezinárodní parkurové soutěže.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ








Nejstarší budovou města je barokní zámek Szapáryovců a největší atrakcí města je jeho hřebčín. Vedle Brány hrdinů se zde nachází muzeum kočárů a vozů a impozantní divadelní sál. Chloubou hřebčína je ušlechtilý arabský plnokrevník, nejhezčí exemplář plemene Shagya-arab. Necelých 20 km od Bábolny je město Komárom, jehož hlavním lákadlem je pevnost. V Gyóru, průmyslovém centru země, vzdáleném 25 km, lze shlédnout mnoho historických budov. Asi 30 km od Bábolny leží barokní městečko Tata.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Hlavním cílem rozvoje města Bábolny je zachování přírodních hodnot, prosazení způsobu života šetrného k životnímu prostředí, zlepšení úrovně služeb a posílení cestovního ruchu. K tomu je potřeba vytvořit město s komfortním bydlením. Městská samospráva usiluje o uskutečnění těchto cílů a řadu projektů plánuje v brzké budoucnosti. Mimo jiné jde o multifunkční park se zaměřením na aktivní využití volného času a venkovní sporty. Jeho vybudování přispěje k růstu místní ekonomiky a vytvoří nová pracovní místa. Díky zdejší termální a léčivé vodě otevřou své brány v příštím roce koupaliště a termální lázně.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Bábolna klade velký důraz na partnerské vztahy, což se odráží v jejích kulturních, sportovních i volnočasových projektech. Spolupráce s městečkem Mostová zahrnuje mladé i starší ročníky, a totéž lze říci i o partnerství s rakouským městem Siegharstkirchen. Finské a dánské kontakty jsou důležité z hlediska mládežnicko-politického a kulturního. Kontakty partnerský měst posilují spolupráci mezi městy a zeměmi. Nejužší spolupráci má Bábolna s městem Mostová a s Rakouskem.

	+36 34 568 001
	polgarmester@babolna.hu
	dr. Horváth Klára
	www.babolna.hu
	3551
	Základní škola města Bábolna, Střední odborná škola jezdecká s internátem Tibora Pettkó-Szandtnera
	Bábolnai Általános Iskola, Pettkó-Szandtner Tibor Lovas Szakképző Iskola és Kollégium
	Mostová (Hidaskürt) (SK), Siegharstkirchen (A), Arden/Mariagerforjd (DK), Ypaja (FI)



LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Bábolna egyik legfontosabb kulturális és közösségi rendezvénye az immáron 20. alkalommal megrendezésre kerülő Kukorica Fesztivál, ennek tiszteletére az idei évben 5 napos lesz a rendezvény, számos fellépővel, szórakoztató programmal. Nemzetközi szinten vonzza az érdeklődőket a sok évtizedes tradícióval rendelkező Bábolnai Gazdanapok, mely Magyarországon legrégebbi szabadidő mezőgazdasági kiállítások kiállításai. Az eseményen az agrár szakma legjelentősebb szereplői képviseltetik magukat. Említésre méltó még a minden évben megrendezésre kerülő Sonkafesztivál, mely 12. éve vonzza az látogatókat az ország minden tájáról. Mindezek mellett díjugrató versenyek - országos és nemzetközi szinten - kerülnek megrendezésre a bábolnai lovaspályán.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSEGEI

Bábolna legfőbb látnivalója a Ménesbirtok. Itt található a barokk stílusú Szapáry Kastély, mely Bábolna legrégebbi épülete. A ménesudvarban található még a kocsimúzeum, az impozáns színházterem, a Hősök Kapuja, illetve ménesünk büszkesége, a nemes arab telivér és Shagya-arab fajták legszebb egyedei. Kiemelésre érdemes, hogy a ménesudvarban található Magyarország legöregebb akácfa, melyet

1710-ben ültettek. A Ménesbirtokkal szemben található a volt Tisztikaszínó épülete, amely jelenleg színvonalas étteremnek, múzeumnak és konferenciaközpontnak ad helyet. Kedvelt úti cél a helyiek és a környéken lakók számára a Bábolnai Arborétum, ahol számos növény- és állatfaj megtalálható, illetve itt látható Európában egyedülként számon tartott látványosság, az emlékpark, mely az elpusztult híres lovak tiszteletére állít emléket kopjafás sírhalmokkal. Érdemes megemlíteni a Helytörténeti Gyűjteményt, mely azzal a céllal jött létre, hogy bemutassa a város történetét. A településtől alig 20 km-re található Komárom, amelynek legfőbb látványossága a Komáromi Erőd, 25 km-re van Győr, amely számos történelmi épülettel rendelkezik és hazánk egyik ipari központjának számít, illetve 30 km-re a barokk kisváros, Tata.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Bábolna fejlesztésének célkitűzései elsősorban a természeti értékek megőrzése, a környezettudatos életmód kialakítása, intézmények szolgáltatási színvonalának javítása, a turizmus fellendítése, tehát összességében egy élhető település megalkotása, komfortos lakókörnyezet kialakítása. Az önkormányzat sokat tesz ennek érdekében, hiszen számos projekt fog megvalósulni a közeljövőben, többek között egy multifunkcionális szabadidő-



park, mely hozzájárul a szabadidő aktív eltöltéséhez, megteremti a szabadidő sportolás feltételeit, illetve hozzájárul a helyi-térségi gazdaság növeléséhez, új munkahelyeket teremt. Továbbá az itt található termál- és gyógyvíznek köszönhetően strand és termálfürdő fog épülni, amely a jövő évben nyitja meg kapuit.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Bábolna alapvetően nagy hangsúlyt fektett a partnerkapcsolatokra, ez tükröződik mind a kulturális, a sport és a szabadidős események tekintetében. A felvidéki Hidaskürttel való kapcsolat érinti a fiatalokat és az idősebb korosztályt is, illetve ugyanez elmondható Ausztriával való viszonyunkra is. A finn és a dán kapcsolatok elsősorban ifjúságpolitikai és kulturális szempontból jelentősek. A testvérvárosi kapcsolatok megerősítik a települések és az országok közötti együttműködést. A legszorosabb kapcsolat Hidaskürttel és Ausztriával alakult ki, minden évben találunk alkalmat a baráti viszony ápolására.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Berkenye každoročně organizuje literární večery, večery písní, adventní koncert a vánoční oslavy. V říjnu 2018 bude mít obec 300 let. Ve dnech 13. a 14. října se při této příležitosti uskuteční velké slavnosti, na které je pozván i starosta obce Tvarožná Lhota.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Jsou zde hezké lesy a jezírka, místní mrazírka na zpracovává plody z celého okolí. Několik kilometrů od Berkenye se nachází hrad Nógrád a trochu dále jezero Bánki-tó, ideální místo ke koupání, rybaření a odpočinku.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Obec zahájila rekonstrukci a rozšíření lékařské ordinace, která bude dokončena v příštím roce a zlepší tak dostupnost zdravotnické péče. Důležitým cílem pro rok 2019 je rekonstrukce mateřské školy a stavba jeslí. V plánu je i nové hřiště a volnočasový park, na které již obec podala žádost o dotaci.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Berkenye chce rozvíjet partnerské vztahy především v kulturní oblasti. Ráda by také seznámila partnerskou obec či město s kulturou rostliny jeřabina, kterou propaguje i ve své obci.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Berkenye minden évben irodalmi estet, dalestet, adventi koncertet és karácsonyi ünnepséget szervez. 2018 októberében lesz településünk 300 éves. Október 13-14-én jelentős ünnepségünk lesz ezzel kapcsolatban, ide meghívást küldtünk Tvarožná Lhota település polgármesterének.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Helyben erdők és tavak vannak, a helyi hűtőházban dolgozzák fel a környék gyümölcseit. Pár kilométerre található a nógrádi vár. Kicsit messzebb a bánki tónál kapcsolódási lehetőség biztosított.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Már nekifogtunk az orvosi rendelő felújításának és bővítésének, ami várhatóan jövő évben fejeződik be. Fontos célunk az óvoda felújítása és bölcsőde kialakítása, amelyre várhatóan 2019-ben kerül sor. Új játszóteret szeretnénk kialakítani és szabadidős parkot létesíteni.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Elősorban a kulturális kapcsolatokat szeretnénk fejleszteni, ezen kívül Berkenye növénykultúrájának megismertetését szeretnénk a testvértelepülésen és helyben is szorgalmazni.

☎	+36 35 362 321
✉	hivatal@berkenye.hu
👤	Schmidt Józsefné
🌐	www.berkenye.hu
👥	642
🎓	jedna základní škola (4 třídy) 1 általános iskola (4 osztályos)
🤝	-





NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Pálenkové dny Pannon (červen), plážový hudební festival Csopakabana (srpen), Dny obce Csopak Napok (kolem 20. srpna), festival Heppiend ukončující letní sezónu (září), Svatomartinské dny, Vánoční festival, Silvestrovské slavnosti obce.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Kromě úžasného panoramatu Balatonu a pestré lázeňské kultury v každé sezóně je důležité zmínit pěkné sklepy a vinice známých vinařství Csopaku, stejně jako krásné mlýny. U severní brány vesnice se nachází věž Csonkatorony, zámek Já-nose Ranoldera z 19. století a letní dům anglických slečen. Kromě toho je obec součástí balatonské cyklistické stezky, trasa vede podél oblíbené pláže.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Kromě stávajících projektů (dva venkovní fitness parky, velmi oblíbený chodník pro chůzi bez bot, rozšíření budovy školky o prostory pro zdravotní ošetření a pro rozvoj dovedností) v budoucnu má obec v plánu digitální rozvoj. Vedle sítě Wi-Fi na všech turistických místech chce obec vyvinout aplikaci „chytré samosprávy“, která obyvatelům a návštěvníkům pomůže v obci se orientovat.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Csopak má velmi aktivní vztah se všemi partnerskými městy či obcemi. Obce se každoročně setkávají a mezi některými je spolupráce velmi rozvinutá. Dobrým příkladem je výrazná podpora obnovy věže Csonkatorony ze strany polského partnera v roce 2017. Několikrát ročně obce realizují programy a setkání, díky kterým mohou delegace účinně přispívat ke kontinuitě dialogu v kulturní oblasti.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

A turisztikai szempontból is igen frekventált régióban elhelyezkedő község elsősorban a tavasztól őszig terjedő időszakban rendezi a nagyobb fesztiváljait: Az országosan is ismert, többéves múlt- ra visszatekintő Pannon Pálinka Napok minden év június elején kerül megrendezésre, amelyet hagyományosan augusztus első szombatján a „Csopakabana“ latin hangulatú strandi koncertsorozat követ. A nyári szezon csúcsaként említhetjük az augusztus 20. köré szervezett Csopak Napok falufesztivált, amely szintén rendkívül kedvelt esemény a régiókban. A nyarat szeptember első hétfőjén a „Heppiend“ rendezvény zárja, amellyel

	+36 87 799 100
	csopakph@csopak.hu
	Tibor Ambrus
	www.csopak.hu
	2147
	jedna základní škola Csopakon 1 általános iskola működik.
	Sovata / Szováta (RO), Kavarna (BG), Myslenice (PL)





a helybeliek szimbolikusan „visszavezik” a közösségi strandot, ételfőző versenyekkel és számos zenei fellépővel. A település lelkét képező, igen erős közösség a szezonon kívül is rendkívül sokszínű kulturális életet szervez, ezek közé az események közé sorolható többek közt a Szent Márton-nap, a falukarácsony vagy a faluszilveszter is.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

A minden évszakban ámulatba ejtő balatoni panoráma és a pezsgő fürdőkultúra mellett mindenképpen fontos kiemelni a méltán híres csopaki borászatok szemet gyönyörködtető pincéit, szőlőit, valamint az egykori csopaki malomkultúrát is, amelynek több, ma is álló malom állt em-

léket. A település imázsának egyik meghatározó éke a falu északi kapujánál álló Csonkatorony, valamint Ranolder János XIX. századi kastélya és az angolkisaszonyok szintén ebből a századból való nyaralója is. Községünk mindemellett a balatoni bringaut szerves részét képezi, hiszen az útvonal a település méltán híres, többszörösen díjazott és igen kedvelt strandja mentén vezet végig.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Csopak Község Önkormányzata kiemelt figyelmet fordít a település folyamatos fejlesztésére, amelyek keretében több fontos projekt is megvalósult az utóbbi időszakban: Két szabadtéri fitness-park, valamint egy igen kedvelt mezítlábas

ösvény is épült az egészséges életmód jegyében. A településen működő intézményeket is folyamatosan fejleszti az önkormányzat: a helyi óvoda idén bővül egészség- és készségfejlesztő teremmel. A jövőben szeretnénk digitálisan is tovább fejleszteni a települést: A község turisztikailag frekventált területeit megközelítőleg teljesen lefedő Wi-fi hálózat mellett elsődleges célként fogalmazta meg az önkormányzat, hogy „smart önkormányzat” néven olyan applikációt fejlesszenek, amely segíti az ide látogatók és itt élők tájékozódását.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Csopak igen aktív kapcsolatot ápol valamennyi testvérvárosával. Az évente egyszer megrendezésre kerülő testvértelepülési találkozó mellett rendkívül szoros együttműködés valósul meg a testvérvárosok között, amelyre jó példa a lengyel testvértelepülés nagy lelkű támogatása, amelyet a 2017-ben megújult Csonkatorony harangjainak beszerzésénél nyújtott. Mindemellett évente több alkalommal biztosítanak a települések programokat, találkozókat egymásnak, melyek során a kultúrák és nemzetek közötti párbeszéd kontinuitásának megőrzését még hatékonyabban ültethetik át a gyakorlatba a városok delegációi.

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Národní svátky: t.j. 15. března, 20. srpna, Den dětí –majáles, Festival pálenky, Den seniorů, Vánoční slavnosti

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Gönc: Husitský dům, muzeum Károli Gáspár, zřícenina kláštera Pálos, zřícenina hradu Amadé, místopisné muzeum, Muzeum bible z Vizsolye, Včelí muzeum, hrad Boldogkő, Monok - rodiště Kossutha Lajose, vinařská oblast Tokaj, Rákócziho hrad Szerencs.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

cestovní ruch, výstavba restaurací, upevnění role okresního města.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Gönc byl nedávno v procesu vypořádání dluhů, proto se samospráva zaměřila na posílení hospodářství a solventnosti města. Teprve teď nastal čas na upevnění partnerských vztahů včetně spolupráce v kultuře a při společenských událostech.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Nemzeti ünnepeink, azaz Március 15, Augusztus 20, Majális-gyermeknap, Pálinkafesztivál, Szépkorúak napja, Karácsonyi ünnep

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Gönc: Huszita ház, Károli Gáspár múzeum, Pálos rendi kolostor romjai, Amadé vár romjai, Telkibányai Helytörténeti Kiállítás – Telkibánya, Vizsolyi Bibliamúzeum, Mézmúzeum – Vizsoly, Boldogkő vára – Boldogkővárалja, Kossuth Lajos szülőháza – Monok, Tokaj-hegyaljai borvidék – Tokaj, Rákóczi vár - Szerencs

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Turizmus, idegenforgalom, vendéglátó egységek kiépítése, járásközponti szerep erősítése.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Gönc, nagy nehézségek árán lábalt ki az adósságrendezési folyamatból. Ennek jegyében a város gazdaságát és fizetőképességét kellett erősítenünk. Most érkezünk el a partner kapcsolatok erősítéséhez, beleértve a kulturális és közösségi együttműködést is.

	+36 46 588 355
	polgarmester@gonc.hu
	Sivák János
	www.gonc.hu
	2047
	jedna základní škola 1 általános iskola
	Sanzeni / Kézdiszentlélek (RO), Veľká Ida / Nagyida (SK), Veľké Trakany / Nagytárkány (SK)





NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Hidasnémeti napok - Hornozemský festival (od roku 1997 v každém roce uprostřed června), Piknik na břehu Hornádu (květen), Barvy a chutě podzimu (září), Den seniorů (říjen), Přehlídka pálenek (leden), Adventní světlo svíček (prosinec).

Umělecké skupiny: Abaújský lidový soubor pro zachování tradic, ochotnický divadelní kroužek Třináct komediantů.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Řeka Hornád protíná obci (vodáctví), Zemplínské vrchy, Košice, Tokajské podhůří. Kulturní a sportovní události, pravidelné programy. Sochy, památníky (Socha Sv. Jana Nepomuckého, památník holocaustu, památníky světových válek). Brzy bude vybudována regionální cyklostezka.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Využití zdrojů obnovitelné energie (fotovoltaika), rozvoj turistiky (vodáctví, ubytovací kapacita), rozvoj sportovních možností, cyklostezka, sociální projekty.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Rozvoj kulturních a sportovních vztahů, podpora spolupráce škol, lidové řemeslnictví, udržování tradic, společné zapojení ve výběrových řízeních na přidělení dotací.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Hidas Napok - Felvidéki Fesztivál (1997. óta minden év június közepén), Hernád-parti Piknik (május), Ősz színei-ízei (szeptember), Idősek napja (október), Pálinkamustra (január), Adventi Gyertyafény (december).

Művészeti csoportok: Abaúji Hagymányórző Népi Együttes, Tizenhárom Komédiás Színjátszókör.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Hernád folyó a településen halad keresztül (vízitúrázás), Zempléni hegység, Kassa, Tokaj-Hegyalja közelsége. Kulturális és sportrendezvények, rendszeres programok. Szobrok, emlékművek (Nepomuki Szent János szobor, Holocaust emlékmű, világháborús emlékművek). Rövidesen kiépül a térségi kerékpárút-hálózat.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Megújuló energiaforrások felhasználása (napelem), turisztikai fejlesztések (vízitourizmus, szálláshely), sportcélú fejlesztések, kerékpárút-hálózat fejlesztése, szociális projektek (gyerekesély pályázat).

☎	+36 46 452 102
✉	hidas1@emw.hu
👤	Becse Csaba
🌐	www.hidasnemeti.hu
👥	1140
🎓	jedna základní a jedna mateřská škola 1 általános iskola és 1 óvoda működik
👉	Buzica (SK), Nová Lesná (SK), Prakovce (SK), Hidas (HU), Rát (UA)



A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Kulturális- és sportkapcsolatok fejlesztése, iskolák együttműködésének támogatása, népi mestersegek, hagyományok ápolása, közös pályázatok.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Týden zakladatelů města (poslední týden v květnu), Husí festival (první víkend v září), Festival piva (červenec), Setkání sidecarů (srpen), Vinobraní (září)

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Košský ranč Fekete Lovastanya, pamětní dům básníka Sándora Petőfiho, pamětní dům spisovatele Ference Móry, budova samosprávy (secesní styl), kostel Sarlós Boldogasszony, kaple Szentháromság (Kalmár), Labutí dům – Hattyúház, sochy Sándora Petőfiho a Ference Móry, hlavní ulice „Ligetös“ s chráněnou platanovou alejí, kopec Templomhalom a kalvárie.

Izzero Péteri-tó v Petőfiszállási, Pálosszentkút, Bugac - národní park, festival Kurultáj, návštěvnické centrum Zlatý monserat (Aranymonostor).

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

- Populační růst
- Zřízení průmyslových oblastí, které zajistí aktivitu obyvatel v produktivním věku
- Rozvoj městských veřejných služeb, modernizace infrastruktury, investice do energetických úspor
- Obnova traťových infrastruktur, zeleně a veřejných prostor

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Stávající spolupráce s partnery je na vynikající úrovni.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Városlapítók hete (május utolsó hete), Libafesztivál (szeptember első hétvégéje), Sörfesztivál (július), Oldalkocsis Találkozó (augusztus), Szüreti felvonulás (szeptember)

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Fekete Lovastanya, Petőfi Sándor Emlékház, Móra Ferenc Emlékház, Városháza (szecessziós stílus), Sarlós Boldogasszony templom, Szentháromság (Kalmár), Kápolna, Hattyúház, Petőfi Sándor szobor, Móra Ferenc szobor, „Ligetös“ főutca védett platánfasorral, Templomhalom, Kálvária

Környék: Petőfiszállás: Péteri-tó, Pálosszentkút – kegyhely, Bugac: Kiskunsági Nemzeti Park, Kurultáj (2 évente, legközelebb 2020-ban), Aranymonostor látogatóközpont (kivitelezése folyamatban)

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

- település népességtartó erejének megőrzése és fejlesztése

☎	+36 76 562 000
✉	polgarmester@kiskunfelegyhaza.hu
👤	Csányi József
🌐	www.kiskunfelegyhaza.hu
👥	29 157
🎓	devět základních a pět středních škol 9 általános iskola, 5 középiskola
🤝	Carcaixent (ES), Eeklo (BE), Newbury (UK), Röhrmoos (DE)



- iparterületek kialakítása, az aktív munkaképes korú lakosság helyben tartása
- városi közszolgáltatások fejlesztése, az ezeket ellátó intézményi infrastruktúra korszerűsítése, energiatakarékossági beruházások megvalósítása
- vonalas infrastruktúrák felújítása, zöldfelületek és közterületek megújítása

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Partnerkapcsolataink kifogástalanok, jó az együttműködés a partnerek részéről.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Festival svařáku, Vinobraní, Marcalské léto, festival vinného stříku, Setkání folklórních skupin, festival vojenské hudby.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Balaton, Malý Balaton, Národní park Dunaj - Dráva, lesy, zvěř, velké zelené plochy ve městě, udržované parky, termální lázně a středisko volného času, aktivní sportovní život, cyklistické stezky, vinařství, muzeum.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Rekonstrukce centra města – Zelené město, výstavba nového průmyslového parku, rekonstrukce budov státní správy

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Pestré vztahy mezi lidmi a kulturní spolupráce s městy Künzelsau a Toplitou. Největším zaměstnavatelem v Marcali je firma se sídlem v partnerském městě Künzelsau. S Medulinem a Morovalle jsou vztahy méně intenzivní.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Borforralófesztivál, Szüretimultság, Marcali Nyár rendezvény-sorozat, Fröccsfesztivál, Kórus és néptánc találkozók, Katona-dal fesztivál.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Balaton, Kis-balaton, Duna-Dráva Nemzeti Park, erdők, jelentős vad-állomány, a városban nagy zöldfelület, rendezett parkok, gyógyfürdő és szabadió központ, aktív sportélet, kerékpárút hálózat, borgazdaságok, múzeum.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Városközpont rekonstrukció – Zöld Város, új ipari park létesítése, közintézmények felújítása.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Künzelsau és Maroshévíz településekkel élénk kulturális és civil kapcsolatokat. Künzelsau esetében ezt erősíti, hogy Marcali legnagyobb foglalkoztatója egy a testvérvárosunkban működő cég. Medulin és Morrovalle esetében esetleges a korábbiakhoz képest gyengébb.

☎	+36 85 501 001
✉	polghiv@marcali.hu
👤	dr. Sütő László
🌐	www.marcali.hu
👥	11 216
🎓	dvě základní a tři střední školy Kettő általános iskola, zeneiskola, három középiskola
🤝	Künzelsau (DE), Toplita / Maroshévíz (RO), Medulin (HR), Morovalle (IT)





NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Nejslavnější událostí je tzv. Busójárás (karneval tradičního lidového zvyku pohřbení zimy a pozdravu jara), která je od r. 2009 na seznamu kulturního dědictví UNESCO). Slavnost oslavy Sv. Jana Nepomuckého v polovině května se stává stále populárnější. K svátku 20. srpna je uspořádán Mezinárodní festival folklórních tanečních souborů.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Město leží přesně v polovině délky řeky Dunaje (2888 km) je obklopeno bohatou faunou a rozsáhlými lesy. Díky své multinárodní povaze má Mohács pestré lidové tradice, kulturní a architektonické památky a bohatou gastronomickou nabídku. Vinice v okolí města produkují víno již dvatisíce let, mnoho let získávají ocenění.

Hlavní plány a cíle pro rozvoj města

Nejdůležitější je, aby pro obyvatele bylo vytvořeno bezpečné, komfortní místo na život. Snahou je pomocí zpřístupnění služeb, pracovních nabídek, výstavbou institucí a nových bytových komplexů být atraktivním městem pro obyvatele.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Dobrá spolupráce s partnerskými městy včetně na poli kultury, sportu a hospodářské spolupráce.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Mohács legismertebb rendezvénye a 2009 óta az UNESCO Szellemi Kulturális Örökségének Reprezentatív Listáján szereplő farsangi téltemető, tavaszköszöntő népszokás, a Busójárás. Egyre nagyobb ismertségnek örvend a Nepomuki Szent János tézsteletére május közepén megrendezésre kerülő ünnepségsorozat és azt lezáró Jánoskázás. Immár 21 éve augusztus 20-hoz kapcsolódva kerül megrendezésre a Mohácsi Nemzetközi Néptáncszünet.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESÉGEI

A város 2888 km hosszú Duna folyamnak pontosan a felénél található. Településünket gazdag artéri vízvilág és kiterjedt erdők övezik. Mohács soknemzetiségű voltából fakadóan színes néphagyományokkal, kulturális-, építészeti emlékekkel és gazdag gasztronómiai kínálattal bír. Szőlőhegyünkön immár kétezer éve folyik szőlőtermesztés. A mohácsi borászok évről évre rangos díjakat érnek boraikkal az országos megmérettetéseken.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

A legfontosabb, hogy az itt élők számára élhető, biztonságos, komfortos lakókörnyezetet biztosítsunk. Törekszünk arra, hogy a városunkban elérhető szolgáltatások, munkalehetőségek, itnézmények,

☎	+36 69 505 500
✉	polgarmester@mohacs.hu
👤	Szekó József
🌐	www.mohacs.hu
👥	~19 000
🎓	5 základní a 2 střední školy 5 általános iskola és 2 középiskola
👏	Beli Manastri, Sveti Filip i Jakov (HR), Bensheim (DE), Beykoz (TR), Siemienowice Śląskie (PL), Campia Turzii (RO), Watrelos (FR)



lakóparkok folyamatos fejlesztésével tegyük vonzóvá településünket az ide letelepülni szándékozók számára.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Valamennyi partnertelepüléssel élénk, rendszeres és szerteágazó kapcsolatot ápolunk, amely kiterjed a kultúra, a sport, a gazdaság területein is megmutakozó együttműködésre.

ÓBUDA – BUDAPEST III.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Starobudínské léto – velká série kulturních představení, běží od roku 2000 (www.obudainyar.hu). Starobudínský festival řemeslnických piv. Starobudínský vinný festival Vína a rytmy. Festival Sziget – pořádaný na ostrově Loděnice každoročně od roku 1992, vždy v srpnu. Patří mezi nejúspěšnější festivaly na světě, letos počet jeho návštěvníků dosáhl 565 tisíc.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Nejvýznamnějším historickým obdobím Starého Budína je doba antického Říma. Starověká osada Aquincum čeká na zápis do seznamu památek UNESCO.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Vybudování městského obvodu s rozsáhlou nabídkou moderních a náročných služeb (základních, obchodních, volnočasových a kulturních) a vytvoření atraktivního prostředí pro obyvatele. Oživení cestovního ruchu, zahrnující rekonstrukci kulturních, kulinářských a volnočasových zařízení a vytvoření turistických atrakcí a služeb. Podpora a rozšíření chytrého průmyslu s vysokou přidanou hodnotou. Rozvoj dopravy šetrné k životnímu prostředí.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Velmi dobré partnerství udržuje Starý Budín s Varšavou – Starým Městem a s městem Csíkszereda / Miercurea Ciuc. Každoročně se uskuteční studentské výměny o počtu 40 osob na všech stranách.

☎	+36 1 437 8500
✉	bus.balazs@obuda.hu
👤	Bús Balázs
🌐	www.obuda.hu
👥	130 175
🏫	Celkem 19 základních a středních škol včetně škol pro národnostní menšiny, uměleckých škol a škol se dvěma vyučovacími jazyky. Z vysokých škol stojí za zmínku Univerzita Milтона Friedmana, která je od roku 2017 ve správě maďarsko-židovské obce, Aquincumské vysoké učení technické (Aquincum Institute of Technology), existující od roku 2009, a Mezinárodní vysoká obchodní škola (International Business School), otevřená od roku 1991.
	Összesen 19 általános és középiskola található a kerületben, melyek között nemzetiségi, művészeti és kéttannyelvű iskolák is vannak. A kerület 6 felsőoktatási intézményei közül említést érdemel a Milton Friedman Egyetem, amely 2017 óta az Egységes Magyarországi Izraelita Hitközség fenntartásában működik, a 2009-ben alapított Aquincumi Technológiai Intézet (AIT-Budapest, Aquincum Institute of Technology) és a 1991-ben alapított IBS (International Business School) Nemzetközi Üzleti Főiskola.

🤝 Amstelveen (NL), Udine (IT), Billigheim (DE), Csíkszereda / Miercurea Ciuc (RO), Kassa - Óváros / Košice – Staré město (SK), Stirling (UK), Bemowo / Varšava (PL)





LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Óbudai Nyár – 2000 óta létezik Óbuda legnagyobb kulturális rendezvénysorozata (www.obudainyar.hu); Óbudai Kézműves Sörök Fesztiválja; Óbudai Borfesztivál – Borok és ritmusok;

Sziget Fesztivál - 1992 óta minden év augusztusában a Hajógyári-szigeten kerül megrendezésre a Sziget Fesztivál. A fesztivál sikerét mutatja, hogy évről évre beválasztják a világ legjobb fesztiváljai közé és az idén a fesztivál látogatószáma 565 000 volt.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESÉGEI

A római kor Óbuda történelmének egyik legjelentősebb időszaka. A Római Birodalom limesének részeként az Óbuda területén álló Aquincum is UNESCO világörökségi várományosi helyszín.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Modern és igényes (alap-, üzleti, szabadidős és kulturális) szolgáltatások széles körét kínáló kerület kiépítése amely elérhető, vonzó lakókörnyezetet nyújt az óbudaiaknak.

Az idegenforgalom élénkítése, kulturális, kulináris, szabadidős létesítmények

felújításával és turisztikai attrakciók, szolgáltatások létrehozásával.

Tudásalapú, magas hozzáadott értéket létrehozó ipar meghonosítása és irányított terjeszkedésének biztosítása a kerületben. A közlekedés környezetkímélő fejlesztése.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Kiemelten jó kapcsolatot ápol a kerület Varsó Bemowo kerületével és Csíkszeredával / Miercurea Ciuc. E két testvértelepüléssel évente diákcsera-program kerül megrendezésre.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Každoroční koncerty, festival medu a višní a adventní události včetně soutěže pečení; přivítání nového mongolského lunárního roku s účastí mongolského velvyslance; série Sankských hudebních večerů (vážná hudba, ochutnávky).

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Mezi přírodní poklady patří starověká hrbolatá krajina a chráněná rostlina hvozdík (*Dianthus diutinus*), kterou lze najít na naučné stezce. V obci bylo vybudováno Místo hrdosti - interaktivní předváděcí prostor o revoluci 1956. Místní gastronomickou specialitou jsou ručně vyráběné višně v čokoládě, naložené v koňaku.

Z okolí stojí za zmínku solné jeskyně (skály u Parajdu) a termální lázně v Kiskunmajsi, vzdálené 8 km.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Ekonomický rozvoj se zaměřením na zpracování zemědělských produktů. Masný kombinát a chladárna pro zlepšení možnosti prodeje zemědělských produktů.

INVESTICE DO KULTURY A CESTOVNÍHO RUCHU

Probíhá výstavba Evropského domu, určeného k prezentaci států Evropské unie.

Kumánská památní místa a skanzen, představující život Maďarů od příchodu do konce 19. století včetně podkladů z doby nájездů Tatarů.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Vysoká úroveň vztahů s partnerskými městy, projevující se např. vzájemnou účastí na důležitých událostech města a přátelskými pouty.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Méz és Meggyfesztivál évente kerül megrendezésre. Kányádi Sándor határonkő átívelő Szavalóverseny évente (Kányádi Sándor Szank díszpolgára), Adventi rendezvénysorozat, sütőversennyel, hangversenyekkel (minden évben). Mongol Holdújév Köszöntő rendezvény (kétévente, Mongol nagykövet támogatásával). Szanki Zenés Esték sorozat, (komolyzenei fellépőkkel, kóstonókkal),

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESÉGEI

Természeti kincs: védett tartós szegfű, (mely egy tanösvény mentén megtekinthető, ősi gyepes, buckás vidék). Településen megépült Büszkeségpont (interaktív bemutatóter az 1956-os forradalomról).

	+36 77 495 087
	szankpolgarmester@t-online.hu
	Patkós Zsolt
	www.szank.hu
	2395
	Nagygalambfalva - Porumbenii Mari (RO), Mauru (FI), Topolya / Bačka Topola (RS), Quindici (IT), Hiiumaa (ET)





Sóbarlang, (parajdi sósziklákából), Helyi gasztrokülönlegesség a kézzel készített konyakmeggy, Tekepálya és Zank szálló.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Kulturális, turisztikai beruházások: Tájház, Európa Ház ,mely az unió országait hivatott bemutatni. Kivitelezés stádiumában van a Kun Emlékpark, mely skanzen a magyarok életét mutatja be honfoglalástól XIX. század végéig. Ki-

állítóterében a Szankon talált tatárjárás – kori kincsek is láthatóak lesznek. A környéken 8 km-re termálfürdő Kis-kunmajsán.

Gazdasági fejlesztés mezőgazdasági feldolgozóipar telepítésével. Vágóhíd- húsfeldolgozó ill. a helyben termelt mezőgazdasági termékek piacra juttatását támogató hűtőház létesítése.

Kulturális, turisztikai beruházások: Európaház, Kun Emlékhely, Tájház

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Testvértelepüléseinkkel –Nagygambfalva, Topotya, Bácsfeketehegy töretlen a partnerkapcsolat. Kölcsonösen látogatnak ide rendezvényeinkre testvértelepüléseinkről, a szankiak baráti-családi kapcsolatot ápolnak és rendszeresen kirándulnak testvértelepüléseinkre.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Jarní sportovní den a kuchařská soutěž, dny Káposztásmegyeru, jarní běžecká a cyklistická soutěž, majále, rybářské soutěže, městské dny, Dny sportu a zdraví Káposztásmegyeru, Podzimní festival běhu a cyklistiky, vinobraní, adventní trhy, zimní hala, památní den obětí komunismu, vzpomínkové slavnosti o revoluci v r. 1848/1849 a 1956, o trianonském diktátu, o obyvatelích městské části Újpest, kteří se stali obětí II.světové války, svatomartinský pochod.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Vodárenská věž Újpest, eklekticko-seces-tická budova radnice, náměstí sv.Štěpána, most Megyer, potok Szilas, park Semsey, les Farkaserdő, rodinný park Tarzan, Aquaworld, tržnice Újpest a eventové prostory UP Újpest.

CÍLE ROZVOJE MĚSTA

Zabezpečení služeb na vysoké úrovni pro aktivní zdraví a sportovní životní styl obyvatelů, pro kvalitní a čisté obytné prostředí, zelené plochy vhodné pro rekreační cíle, vývoj udržitelné mobility i místního dopravního systému a na závěr diferencování středisek, vytvoření nových společenských prostor. Cílem je také další rozvoj silného a mnohostran-

ného centra (hlavního náměstí) Újpest a integrace Dunaje do života městské části.

HODNOCENÍ STÁVAJÍCÍ PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

První sikulsko-maďarský mládežnický fotbalový turnaj se konal v posledním týdnu června 2016 v Csíkszereda, jehož hlavním cílem bylo prohloubení sikulsko-maďarských vztahů. Po zápase vedení městské části Újpest navštívilo město Csíkszentgyörgy (Ciucsangeorgiu), kde Zsolt Wintermantel a József György podepsali dohodu o partnerství. Dohoda otevírá řadu možností ke spolupráci mezi městy v oblasti turistiky a kultury, jako např. účast na různých akcích partnerského města nebo studentské výměny.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Tavaszi Sportparti és főzőverseny, Káposztásmegyeri Nap, Tavaszi Futó- és Kerékpáros Fesztivál, Horgászverseny, Majális, Családi Nap, Városnapok, Káposztásmegyeri Sport- és Egészségnap, Őszi Futó- és Kerékpáros Fesztivál, Szüreti Multság, Őszi Sportparti, Karácsonyi Vásár, Újpesti Jégpálya, Kommunizmus Áldozatainak Emléknapja, Megemlékezés az 1848/49-es és az

☎	+36 1 231 31 01
✉	polgamester@ujpest.hu
👤	Wintermantel Zsolt
🌐	www.ujpest.hu
👥	106 372
🎓	15 általános, 6 középiskola, 1 egyetem
	15 základních škol, 6 středních škol, 1 univerzita
🤝	Ciucsangeorgiu (RO)



1956-os forradalom és szabadságharcról, a Trianoni Békediktátum aláírásának 98. évfordulója, a II. Világháború során elhurcolt újpesti polgárok és a Kommunizmus újpesti áldozatainak emléknapja, Márton-napi lámpás vonulás.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESÉGEI

Újpesti Víztorony, az eklektikus-szecessziós Városháza épülete, Szent István tér, Megyeri híd, Szilaspark, a Semsey park, Farkaserdő, Tarzan™ Park családi játszópark, Aquaworld, Újpesti Piac és UP Újpesti Rendezvénytér.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

A színvonalas, közösséget megtartó szolgáltatások biztosítása az aktív, egészséges és sportos lakosság érdekében, a minőségi, tiszta lakókörnyezet, a rekreációs igényeket is kielégítő zöldfelületi rendszer létrehozása és a fenntartható mobilitás, helyi közlekedési rendszer fejlesztése, valamint a differenciált központrendszer kialakítása, új közösségi terek létrehozása. Cél az erős és sokoldalú kerületközpont (főtér) további fejlesztése, a Duna integrálása a kerület életébe.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

2016 júniusának utolsó hetében rendezték meg az első székely-magyar utánpótlás-



lás-labdarúgó tornát Csíkszeredán, amelynek fő célja a magyar-magyar kapcsolatok ápolása volt. A rendezvényt követően Újpest vezetői Csíkszentgyörgyre látogattak, ahol Wintermantel Zsolt és György József aláírták a testvérvárosi együttműködést. A megállapodás rendkívül sok lehetőséget ad a két település együttműködésére a kultúra és a turisztika terén: részvétel a partnerváros különböző rendezvényein, diákcsere programok.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Karneval, Růžová zahrada panenek, Vinné slavnosti sv. Orbána, Majáles, Tour de Velencei-tó cyklistický závod, Velenské dostihy, Festival EFOTT, Tour de Hongrie (profesionální cyklistický závodnický cyklus), Narozneniny města Velence, Tykvo-vý festival, Hledá se Anděl, Advent.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Rozhledna na kopci Bence-hegy, Sklep Vörösmarty, Hrob Molly Szadika, Korzo Velence, zámek Wenckheim, termální lázně Velence Resort and Spa, zámek Dabasi-Halász, Národní vojenský památkový park Pákoz (zde se nachází největší huszarská socha světa, „huszár Miska“), Zámecký park Dinnyés.

CÍLE ROZVOJE MĚSTA

Výstavba sportovní haly, plaveckého stadionu, hřiště, fitnessového parku pro volný čas, vytvoření květinového a zeleného vzhledu města, výstavba cyklistických cest, rozšíření parkovacích míst, založení jeslí, vytvoření Vědeckého a technologického parku, dosažení kvalifikace důležité turistické destinace, rozšíření přístupu internetu Free Wifi.

HODNOCENÍ STÁVAJÍCÍ PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Průměrná, je třeba jí oživit. Rádi bychom vytvořili nové vztahy, vyměnili poznatky na téma vzdělávání, kultury, cestovního ruchu, pořádání akcí, průmyslu, rozvoje města a hospodářství a sportu. Setkání starostů českých a maďarských měst v tom může být prospěšné.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Velencei Karnevál, Babák Rózsakertje, Szent Orbán Napi Borünnep, Velencei Majális, Tour de Velencei-tó kerékpárverseny, Velencei Vágta (Nemzeti Vágta előfutama) EFOTT fesztivál, Tour de Hongrie profi kerékpáros körverseny, Velence Város Születésnapja, Tökös Múltáság (Tökfesztivál), Angyal kerestetik, Velencei Advent.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Bence-hegyi kilátó, Vörösmarty pince és présház, Molla Szadik síremléke, Velence Korzó, Wenckheim-kasély, Velence Resort and Spa termálfürdő, Dabasi-Halász kastély, Pákozdi Katonai Emlékpark (Nemzeti Emlékhely, területén található a világ legnagyobb huszár szobra, Miska huszár), Dinnyési Várpark.

☎	+36 22 589 400
✉	hivatal@velence.hu
👤	Kosztli András
🌐	www.velence.hu
👥	6247
🎓	4 základní, 3 střední školy 4 általános iskola, 3 középiskola
🤝	Agia Varvara (GR), Ralingen (DE), Rosport (LU), Round Hill (US)





A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Sportcsarnok, versenyszoda, játszótér, szabadidő- és fitness park építése, virágos, zöld, környezetbarát arculat fejlesztése, kerékpárút-hálózat és parkolási lehetőségek bővítése, bölcsőde alapítása, Tudományos és Technológiai Park kialakítása, kiemelt turisztikai desztináció minősítés elérése, Free Wifi internetelérés bővítése.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

Átlagos, élénkítésre, frissítésre szorul. Szeretnénk újabb kapcsolatokat kiépíteni, tapasztalatokat cserélni az oktatás, kultúra, turizmus, rendezvényszervezés, ipar, gazdaság- és városfejlesztés, valamint a sport területein. Ebben jelentős segítség lehet számunkra a cseh és magyar polgármesterek találkozója.



NEJVÝZNAMNĚJŠÍ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ AKTIVITY

Den Hrdinů (den dětí a sportu) v květnu, Svátek 20. srpna a Setkání partnerských měst, Bezinkový festival (v červnu), Premontrejské noce, Letní Divadlo, Setkání traktorů, Sjezdecké setkání, Vinobraní.

SPECIFIKA MĚSTA A OKOLÍ

Zřícenina kostela, Muzeum lamp, Selský dům, studna Török, barokní kostel (1752), socha Immaculata (morový sloup), sklepní areál Józsefváros, budova se slunečními hodinami.

HLAVNÍ PLÁNY A CÍLE PRO ROZVOJ MĚSTA

Dokončení rekonstrukce historického centra města, rekonstrukce a modernizace zdravotnického střediska. V rámci programu „Zsámbék 2030“ rozvoj cestovního ruchu. Krátkodobým plánem je vytvoření Inovačního a průmyslového parku, hlavní tematikou by byla kreativní průmyslová tvorba. V areálu dřívější základny letecké obrany založení mezinárodního divadelního střediska.

POZITIVNÍ POZNATKY A PLÁNY V OBLASTI PARTNERSKÉ SPOLUPRÁCE

Partnerská spolupráce je vynikající, i na úrovni civilních spolků, například Sbor dobrovolných hasičů s hasičským sborem ve Wettenbergu, a Kruh Přátel Sed-

mihradská a Lidový taneční sbor Höcögő ze Zsámbéku je v každodenním kontaktu s přáteli z Rumunska. Spolupráce s polským partnerem teprve začíná, s italským partnerem je na protokolární úrovni.

LEGFONTOSABB KULTURÁLIS ÉS KÖZÖSSÉGI RENDEZVÉNYEK

Hősök Napja (Gyermek és Sportnap – május 3. szombatja), Augusztus 20. és Tesvérvárosi Találkozó, Bodza Fesztivál (június 2 szombatja) Premontrei Esték, Zsámbéki Nyári Színház, Traktoros Találkozó, Lovas Találkozó, Szüreti Felvétel és Bál.

A TELEPÜLÉS ÉS KÖRNYÉKÉNEK ÉRDEKESSÉGEI

Templomrom, Lámpamúzeum, Tájház, Török-kút, Zichy Kastély, Barokk Templom (1752), Immaculata Szobor (Pestis emlékmű), Józsefvárosi pinceterület, Napórás épület.

A TELEPÜLÉS FEJLESZTÉSÉNEK CÉLKITŰZÉSEI

Aktuális feladat a történelmi városközpont teljes felújítása, díszburkolattal való ellátása, valamint az egészségház épületének felújítása, modernizálása, amelyek már folyamatban vannak. A „Zsámbék 2030” keretében nagy hangsúlyt fektetünk a turizmus fejlesztésére. Középtá-

☎	+36 23 565 610
✉	polgarmester@zsambek.hu
👤	Horváth László
🌐	www.zsambek.hu
👥	5276
🎓	2 základní a 2 střední školy 2 általános és 2 középiskola
🤝	Wettenberg (DE), Miglianico (IT), Zawiercie (PL), Rares (RO)



vú tervünk egy Innovációs és Ipari Park kialakítása. A címpályázat beadása előtt állunk. A terület fő tematikája a kreatív ipari tevékenység lenne. A korábbi légvédelmi bázis területén pedig egy nemzetközi színházi- és rendezvényközpont kialakításán dolgozunk.

A JELENLEGI PARTNERKAPCSOALTOK ÉRTÉKELÉSE ÉS JÖVŐBENI TERVEK

A wettenbergi és az erdélyi partnerkapcsolatok rendkívül jól működnek, egyes civil szervezetek külön is kapcsolatot tartanak a testvérvárosok hasonló szervezeteivel. Ilyenek például a zsámbéki önkéntes tűzoltók, akik a wettenbergi tűzoltókkal szinte napi kapcsolatban vannak. Az erdélyi partnerkapcsolatot leginkább a zsámbéki Erdélyi Baráti Kör és a Hőcögő Néptáncegyüttes ápolja napi szinten. A lengyelországi partnerkapcsolat friss, annak felépítése, bővítése folyamatban van. Az olasz testvérvárosi kapcsolat protokoláris szinten működik. A lengyelországi Zawiercievel kötött legfrisebb kapcsolatunk elmélyülően van.



EN

The meeting of Czech and Hungarian twin towns organised by the Embassy of the Czech Republic in Budapest, Embassy of Hungary in Prague and CzechTrade Budapest on 13th September 2018 in Budapest follows up on two previous meetings held in Tata (2013) and in Gödöllő (2014, held under the auspices of V4). The aim of the meeting is to further strengthen and expand partnership between Czech and Hungarian municipalities and thus further promote cultural and commercial ties between our two countries. Moreover, our goal is to establish a regular forum where participants can share their best practices, mutually inspire each other and build new connections. This year, the meeting will focus on education and the theme of the smart city projects.

CZ

Setkání českých a maďarských měst a obcí, organizované Velvyslanectvím České republiky v Budapešti, Velvyslanectvím Maďarska v Praze a kanceláří CzechTrade Budapešť, které se bude konat dne 13.zář 2018 v Budapešti, navazuje na setkání v Tatě (2013) a v Gödöllő (2014, ve formátu Visegrádské skupiny). Záměrem setkání je posílit a rozvinout partnerské vztahy mezi českými a maďarskými městy a obcemi a zároveň podporovat kulturní a obchodní vazby mezi našimi státy. Současně chceme vytvořit pravidelné fórum, kde účastníci mohou mezi sebou sdílet své zkušenosti, vzájemně se inspirovat a navázat cenné kontakty. Letos jsme jako hlavní téma zvolili vzdělání a tematiku Smart City projektů.

HU

Magyarország és Csehország Testvérvárosainak Találkozója, amely 2018.szeptember 13-án kerül megrendezésre Budapesten a Cseh Köztársaság Budapesti Nagykövetsége, Magyarország Prágai Nagykövetsége és a CzechTrade Budapest Budapest szervezésében, a Tatán (2013) és a Visegrádi Négyek formátumban Gödöllőn (2014) megrendezett korábbi találkozók szerves folytatása. A rendezvény célja tovább bővíteni és fejleszteni a magyar és a cseh települések közötti együttműködéseket, ezáltal is erősítve a két ország közötti kulturális és gazdasági szálakat. Továbbá szeretnénk, ha a találkozóval egy olyan rendszeres fórumot tudnánk létrehozni, amely lehetőséget nyújt résztvevői számára, hogy megosszák egymás közt a tapasztalataikat, kölcsönösen inspirálódjanak és értékes kapcsolatok építhessenek ki. Az idei évben fő témának az oktatást és a Smart City projektek témakörét választottuk.